

COPIOUS NOTES ON THE NEW ROYAL READERS, NO. 1.

Grammatical explanations, with pronunciations of all the words in Gujarati, as well as Gujarati meanings, together with a Gujarati translation of the whole book; giving the pupil every facility and all that is required to go smoothly through the text.

ન્યુ રોયલ રીડર્સ, નં. ૧ લાના મોર્નીંગ, (કમ્પ્લીટ)

જમાં—વિદ્યારથીઓને પુરેપુરી સવળતા મળે એવી રીતે સઘળા બોલોનું અંગ્રેજીમાં પદ્ધતિ, ગુજરાતી ઉચ્ચાર, ગુજરાતી અર્થ, તેમજ ગુજરાતીમાં આખી બુકનો તરબુતો આપવામાં આવ્યો છે

(Registered under Act XXV of 1867)

PUBLISHED & SOLD BY

NANABHAI JEJANJI KARANI.

Book-Seller, Publisher, &c., 33, Dhobi Talao, Bombay No. 2.

નાનાભાઈ જેજનજી કરાણી

પુસ્તકો વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર, નં. ૩૩, ધોબીતલાવ, મુંબઈ. નં. ૨

Price 8 Annas. ક્રીમત આઠ આના.

(All Rights Reserved By the Publisher. સર્વ હક્ક સ્વાધીન રાખ્યા છે.)

આ પુસ્તક ધી જમશેદજી નશરવાનજી પીતીત પારસી આરુનેજ કંપન પ્રિંટીંગ વર્ક્સ, નંબર ૧૪૧, લાવખાગ, પરેલ, મુંબઈમાં મેહેરજી જેરામજી મીઠાઈવાલાએ છાપ્યું છે, અને મી. નાનાભાઈ જેજનજી કરાણીએ નં. ૩૩, ધોબીતલાવ મુંબઈ મધે પોતાને માટે પ્રગટ કરીધું છે.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૬૮-૮૭ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ ન્યુ રીપલ રીડર્સ-૧૧૨૫

વિષય મરુ : ૮૪૩ : ૬૩૩૩ : ૨૧૨

DOG SHAGGIE, (ડૉગ શૉગિ) શૉગિ કુતરો.

A, *ind. a.* (એ) એક.Little, *a.* (લિટલ) નાની.Girl, *s.* (ગર્લ) છોકરી.Had, *v.* (હૉડ) પાસે હતો.Dog, *s.* (ડૉગ) કુતરો.Which, *pro.* (હ્વિચ) જે.

Of which, (ઓફ હ્વિચ) જેનો.

Was, *v.* (વૉઝ) હતી.She, *pro.* (શી) તેણી.Very, *ad.* (વૅરિ) વણી.Fond, *a.* (ફૉન્ડ) શોખીન.Called, *v.* (કૅલ્ડ) બોલાવતી.Him, *pro.* (હિમ) તેને.Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યું.That, *pro.* (થૅટ) તે.Name, *s.* (નેમ) નામ.Because, *con.* (બિકૉઝ) કારણ કે.He, *pro.* (હી) તે.Rough, *a.* (રફ) ખખરાયડી.Shaggy, *a.* (શૉગિ) ગુચ્છાદારવાળની.Coat, *s.* (કોટ) ઉપરની ચામડીનું ઢાંકણ.Look, *s.* (લૂક) નજર.

At a look, (ઍટ એ લૂક) એકી નજરે.

Or, *con.* (ઓર) અથવા.Word, *s.* (વર્ડ) શબ્દ; બોલ.From, *pre.* (ફ્રોમ) થી; માંથી.His, *pro.* (હિઝ) તેની.Mistress, *s.* (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.He, *pro.* (હી) તે.Ran, *v.* (રૅન) દોડી જતો હતો.Do, *v.* (ડુ) કરવું.Her, *pro.* (હર) તેણીનો.Bidding, *s.* (બિડિંગ) હુકમ.Never, *ad.* (નેવર) કદી નહીં.Be, *v.* (બી) થવું.

He had never to be told, (હિ હૉડ નેવર ટુ બી ટોલ્ડ) તેને કહેવું પડતું ન હતું.

Second, *a.* (સેકન્ડ) બીજી.Time, *s.* (ટાઇમ) વખત; વેળા.Good, *a.* (ગુડ) ભક્ષો.And, *con.* (ઍન્ડ) અને.Taught, *v.* (ટૉટ) શિક્ષવ્યો.Him, *pro.* (હિમ) તેને.How, *ad.* (હૉવ) કેમ. [કરવું.

How to do, (હૉવ ટુ ડુ) કેમ

A great many, (એગ્રેટ મેનિ) ઘણા.

Tricks, *s.* (ટ્રિક્સ) ચાળા; ખેલ.Let tell, *v.* (લેટ ટેલ) કહેવા દેવે.Me, *pro.* (મી) મને.You, *pro.* (યુ) તમને.Them, *pro.* (થેમ) તેઓને.One, *a.* (ઉવન) એક.This, *pro.* (થિસ) આ.

The, *de. a.* (ધી) તે.
 Way, *s.* (ઉવે) રીત.
 Used, *v.* (યુઝ) વાપરતી હતી.
 Talk, *v.* (ટોક) વાત કરવી.
 When, *ad.* (ઉન્હન) જ્યારે.
 Bit, *s.* (મિટ) કુકડો; કકડો.
 Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; પાંઉ.
 Bun, *s.* (બન) મીઠી પુરી.
 Give, *v.* (ગિવ) આપવું.
 Now, *ad.* (નાઉ) હવે, હમણાં.
 Sir, *s.* (સર) સાહેબ.
 Stand, *v.* (સ્ટેન્ડ) ઉભા રહો.
 Look, *v.* (લૂક) જુઓ.
 At, *pre.* (એટ) તરફ.
 Till, *ad.* (ટિલ) જ્યાં સુધી.
 I, *pro.* (આઇ) હું.
 Call out, *v.* (કૉલ આઉટ) બોલું.
 Two, *a.* (ટુ) બે.
 Three, *a.* (થ્રી) ત્રણ.
 Want, *v.* (વૉન્ટ) જોઈએ.
 If, *con.* (ઇફ) જો; અગર.
 Move, *v.* (મૂવ) હીલવું. [ના, હાલતો ના.
 Do not move, (ડૂ નૉટ મૂવ) ખસતો.
 Say, *v.* (સે) કહેવું, બોલવું.
 Then, *ad.* (થેન) ત્યારે.
 Again, *ad.* (એગેન) ફરીથી; પાછો.
 It will not do, (ઇટ વીલ નૉટ ડુ)
 ચાલશે નહિ.
 Jump, *v.* (જમ્પ) કુદવું.
 For, *pre.* (ફૉર) માટે, સાથે.

Quite, *ad.* (કવાઇટ) તદન.
 Still, *a.* (સ્ટિલ) શાંત.
 Moved, *v.* (મૂવડ) હાલ્યો.
 Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું.
 Up, *ad.* (અપ) ઉપર.
 Jumped, *v.* (જમ્પડ) કુદ્યો.
 Got, *v.* (ગૉટ) લીધો.
 Girl's, *s.* (ગર્લ્સ) છોકરીના.
 Hand, *s.* (હૅન્ડ) હાથ.
 Boys, *s.* (બૉય્ઝ) છોકરા.
 May learn, *v.* (મે લર્ન) શિખે.
 Wait, *v.* (વૈટ) થોભવું.
 As, *ad.* (એઝ) જેમ.
 Did, *v.* (ડિડ) કર્યું.
 Things, *s.* (થિંગ્ઝ) ચીજો.
 Are given, *v.* (આર ગિવન) અપાય છે.
 Learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.
 Father, *s.* (ફાધર) પાપ.
 Mother, *s.* (મધર) મા.
 Sister, *s.* (સિસ્ટર) બેહેન.
 Brother, *s.* (બ્રધર) બાઇ.
 Aunt, *s.* (આન્ટ) કાકી, મામી,
 ફાઇ અથવા માસી.
 Uncle, *s.* (અંકલ) કાકો, મામો,
 કુવો અથવા માસો.
 Son, *s.* (સન) દીકરો; છોકરો.
 Daughter, *s.* (ડૉટર) દીકરી.
 Child, *s.* (ચાઇલ્ડ) છોકરું; બચ્ચું.
 Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

શૌચિ કુતરો.

(૧) એક નાની છોકરી પાસે એક કુતરો હતો, જે તેણીને ઘણો ગમતો હતો. તેણી તેને શૌચિ નામથી બોલાવતી હતી. તે નામ તેણીએ તેને આપ્યું હતું.

હતું કારણ કે તેની ઉપરની ચામડી ખખરાયલા ગુચ્છાદાર વાળની હતી. (૨) પોતાની શેઠાણીનાં એક શબ્દ કે ઇશારતથી તે તેણીનો હુકમ બજાવવા દોડતો હતો, તેને બીજી વખત કાંઈ કહેવું પડતું ન હતું. (૩) તે ઘણો સારો કુતરો હતો, અને તેણીએ તેને ઘણીએક રમુજો કેમ કરવી તે શિખવ્યું હતું. તમને તે માહેલી એક વિષે કહું છું. (૪) જ્યારે તેણી રોટલી કે બ્રૅડ એકાદ કકડો શૅગિને આપતી હતી ત્યારે આ પ્રમાણે તેની સાથે વાત કરતી (૫) હવે જ્યાં સુધી હું એક, બે, ત્રણ બોલું ત્યાં સુધી સાહેબ (તમે) સાચો અને મારી તરફ જુઓ. જો આ પુરીનો કકડો તમને જોઈ તો હું એક બોલું, ત્યારે હાલતા ના. (૬) વળી પાછી જ્યારે હું બે ત્યારે તે લેવા માટે કુદશે તો ચાલશે નહિ. હવે સ્થિર ઉભા રહો, તરફ જુઓ: બલા કુતરા! બલા કુતરા:—એક, બે, ત્રણ. (૭) પોતા ત્રણ શબ્દ બોલતાં સાંભળે ત્યાં સુધી શૅગિ હાલતો હતો નહિ, ત્યાર અને તે નાની છોકરીના હાથમાંથી પુરીનો એક કકડો લેતો હતો. બલો કુતરો હતો. જેમ શૅગિએ ક્યું તેમ પોતાને ચીજો આપ્યાં સુધી થોભવાને નાનાં છોકરા અને છોકરીઓએ શૅગિ ઉપરથી

તે
હું
કરીનો
હતી:-
તો હું
કરી બોલું
અને મારી
ની શેઠાણીને
જો તે કુદતો
(૮) તે એક
પવામાં આવે
વડો શિખરો.

THE TWO WHITE RABBITS.

(ધી હૂ ઉન્હાઈટ રૅબિટ્સ) બે સફેદ સસલાં.

Henry, s. (હેન્રી) છોકરાનું નામ.

One, a. (ઉવન) એક.

Day, s. (ડે) દિવસ; દહાડો.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) બેટ.

White, a. (ઉન્હાઈટ) સફેદ.

Rabbits, s. (રૅબિટ્સ) સસલાં.

Big, a. (બિગ) મોટો.

Other, pro. (અધર) બીજો.

Were put, v. (વેર પુટ) મુકવામાં આવ્યાં હતાં.

Small, a. (સ્મૉલ) નાનું.

House, s. (હાઉસ) ઘર.

Made of, (મેડ ઓફ) બનાવેલું.

Wood, s. (વુડ) લાકડું.

Know, v. (નો) જાણો છો.

Rabbit-house, s. (રૅબિટ-હાઉસ) સસલાં રાખવાનું ઘર.

Hutch, s. (હચ) સસલાં રાખવાનો હાખડો અથવા ઘર.

Door, s. (ડોર) બારણું.

Left, v. (લેફ્ટ) રાખેલું.

Open, a. (ઓપન) ઉઘાડું.

Got out, v. (ગૉટ આઉટ) બહાર નિકળી આવ્યાં.

Both, a. (બોથ) બેઉ, બન્ને.

Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી.

To look for, *v.* (હું લૂક ફોર)
શોધ માટે. [ચીજ.

Something, *s.* (સમથિંગ) કંઈ

To eat, *v.* (હું ઇટ) ખાવાને.

Basket, *s.* (બાસકેટ) ટોપલી.

Bill, *a.* (બિલ) બરેલી.

Be, *a.* (બીઝ) સુંદર.

Beh, *a.* (બેશ) તાબાં.

Friends, *s.* (ફ્રિન્ડ્સ) શલગમ.

Turn, *s.* (ટર્ન) ગાજર.

Carrots, *v.* (કર્ટ્સ) મુકેલાં હતાં.

Stood, *v.* (સ્ટૂડ) મુકેલાં હતાં.

A little way off, (એ લિટલ ઉવે
આંધ) થોડે છેટે; દુર.

Began, *v.* (બિગન) શરૂ કરીધું.

Green, *a.* (ગ્રીન) લીલાં.

Leaves, *s.* (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

Here, *ad.* (હીઅર) અહીં.

Sits, *v.* (સિટ્સ) બેસે છે.

Hind, *a.* (હિન્ડ) પાછળા.

Feet, *s.* (ફીટ) પગો.

Reaches, *v.* (રીચીઝ) પુગે છે.

Top, *s.* (ટોપ) મથાળું.

Pulled, *v.* (પૂલ્ડ) ખેંચી નાખ્યું.

Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.

Pulled down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન)

ખેંચી નીચે નાખ્યાં.

Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

For, *con.* (ફોર) કારણકે.

Could not have reached, (કુલ
નોટ હેવ રીચ્ડ) પોંહોંચી નહિ શકતે.

Way, *s.* (વે) રીત.

Helped, *v.* (હેલ્પ્ડ) મદદ કરીધી.

Just, *ad.* (જસ્ટ) એજ પ્રમાણે.

What, *pro.* (વૉટ) જે, તે.

Boys, *s.* (બૉય્ઝ) છોકરાઓ.

Should do, *v.* (શુલ્ડ ડુ) કરવું જોઈએ.

Meals, *s.* (મીલ્ઝ) ખાણું, ભોજન.

Their, *pro.* (થીર) તેઓનાં.

First, *ad.* (ફર્સ્ટ) પહેલાં.

Head, *s.* (હેડ) માથું.

Hair, *s.* (હેર) વાળ.

Eyes, *s.* (આઇઝ) આંખ.

Ears, *s.* (ઇઅર્ઝ) કાન.

Mouth, *s.* (માઉથ) મોઢું.

Tongue, *s.* (ટંગ) જીભ.

Tooth, *s.* (ટૂથ) દાંત.

Teeth, *s.* (ટીથ) દાંતો.

Nose, *s.* (નોઝ) નાક.

Chin, *s.* (ચિન) હડપચી.

એ સફેદ સસલાં.

(૧) નાના હેન્ડીને એક દિવસ એ સફેદ સસલાં બેટ મળ્યાં. એક સસલું
મોઢું હતું અને બીજું નાનું હતું. (૨) તેમને લાકડાંનાં બનાવેલાં નાનાં ઘરમાં
રાખવામાં આવ્યાં હતાં. સસલાંનાં ઘરને શું કહે છે તે તમે જાણો છો ? તેને
“ હય ” એટલે સસલાં રાખવાનું ઘર કહે છે. (૩) એક દહાડે સસલાં

રાખવાના ધરનું આરણ્ય ઉઘાડું રહી ગયું હતું, અને સસલાં બહાર નિકળી પડ્યાં. તેઓ બેઠ કાંઈ ખાવાનું શોધતા બાગમાં દોડ્યાં. (૪) થોડેક દૂર સારાં તાજાં શલગમ અને ગાજરની બરેલી એક મોટી ટોપલી પડેલી હતી. સસલાં તે બણી દોડી ગયાં, અને સધળાં લીલાં પાંદડાં ખવા લાગ્યાં. (૫) આ રહ્યાં, તેઓ ટોપલી આગળ છે. તમે તેમને જુઓ છો? મોટું સસલું પોતાના પાછળના પગપર બેસે છે, અને ટોપલીના મથાળાં સુધી પહોંચે છે. (૬) જુઓ તેણે એક શલગમ નીચે પાડ્યો છે, તે જમીન ઉપર છે, અને નાનાં સસલાંએ પાંદડાં મારેલું એક લીધું છે. (૭) ઠીક થયું કે મોટાં સસલાંએ આ શલગમ નીચે તોડી પાડ્યો, કારણ કે નાના સસલાંથી ટોપલીને મથાળે પહોંચી શકતે નહિ. (૮) આ પ્રમાણે મોટાંએ નાનાં સસલાંને મદદ કરી. છોકરાઓ અને છોકરીઓએ ખાણું ખાતી વખત એજ પ્રમાણે કરવું જોઈએ. તેઓએ પહેલાં નાનાંને મદદ કરવી જોઈએ.

THE MERRY MICE.

(ધિ મેરિ માઇસ) આનંદી ઉંદરો.

Merry, *a.* (મેરિ) આનંદી; રંગિલા.
Mice, *s.* (માઇસ) ઉંદરો.
Stay, *v.* (સ્ટે) રહે છે.
Holes, *s.* (હોલ્સ) દરો.
Hide, *v.* (હાઇડ) છંતાઈ રહે છે.
Themselves, *pro.* (ધેમસેલ્વ્ઝ) તેઓ પોતે.
By day, *ad.* (બાય ડે) દિવસે.
But, *con.* (બટ) પણ.
House, *s.* (હાઉસ) ઘર.
Still, *a.* (સ્ટિલ) શાંત.
At night, (અટ નાઇટ) રાત્રે.
Rogues, *s.* (રોગ્ઝ) લુચ્ચાઓ.
Come out, *v.* (કમ આઉટ) બહાર આવે છે.
Play, *v.* (પ્લે) રમવું.
Climb, *v.* (ક્લાઇમ્બ) ચઢે છે.
Pantry, *s.* (પૅન્ટ્રી) ખોરાકની ભરી રાખવાનો ખોરાકો.
Shelf, *s.* (શેલ્ફ) અભરાઇ, ડામલી.

Pantry shelf, *s.* (પૅન્ટ્રી શેલ્ફ) ખાવાનું ભરી મુકવાના ખોરાકની અભરાઇ.
Taste, *v.* (ટેસ્ટ) સ્વાદ લઇને આવે છે.
All, *a.* (આલ) સવળું. [ગમે છે.
Please, *v.* (પ્લીઝ) મરજી થાય છે;
Drink, *v.* (ડ્રિંક) પીએ છે.
Milk, *s.* (મિલ્ક) દુધ.
That, *pro.* (ધેટ) જે.
Is set, *v.* (ઇસ સેટ) મુકેલું હોય છે.
That's set, (ધેટસ સેટ) જે મુકેલું હોય છે.
Cream, *s.* (ક્રીમ) મલાહી.
Nibble, *v.* (નિબલ) કરડી ખાય છે.
Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી.
Cheese, *s.* (ચીઝ) પીર.
Chance, *v.* (ચાન્સ) દેવભેગે બનવું.
Chance to hear, (ચાન્સ ટુ હીયર) ભોગ ભેગે સાંભળે.
To hear, *v.* (ટુ હીયર) સાંભળવું.

Cat, s. (કેટ) બિલાડી. [આની.
Feast, s. (ફીસ્ટ) આનીપીની, મેજ-
Soon, ad. (સૂન) જલદી.

Will soon be done, (હવેલ
સૂન બી ડન) જલદી પુરું થશે.

Scamper, v. (સ્કમ્પર) ઉતાવળથી
વેગે નાહાસી જાય છે.

As fast as, (ઑઝ ફાસ્ટ ઑઝ)
જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.

Neck, s. (નેક) ગરદન.

Throat, s. (થ્રોટ) ગળું; ઘાંટી.

Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.

Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું.

Back, s. (બેક) પીઠ.

Chest, s. (ચેસ્ટ) છાતી.

Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.

Bone, s. (બોન) હાડકું.

Nail, s. (નેલ) નખ.

Joint, s. (જોઇન્ટ) સાંધો.

રંગીલા ઉંઢરો.

(૧) રંગીલા ઉંઢરો પોતાના દરોમાં રહે છે, અને દિવસે તેઓ પોતે સંતાઈ
એસે છે, પણ જ્યારે રાત્રે ધર શાંત હોય છે, ત્યારે તે લુચ્ચાઓ રમવાને બહાર
નિકળે છે. (૨) તેઓ ખોરાક ભરી મુકવાની ઓરડામાંની અભરાઈ ઉપર
ચઢે છે, અને પોતાને જે સઘળું ભાવે તે ચાખે છે; મલાહી માટે જે દુધ
મુઠ્ઠું હોય છે તે તેઓ પી જાય છે, અને રોટલો અને પ્રતીર કરડી ખાય છે. (૩)
પણ જે તેઓ ભોગ જોગે બિલાડીનો અવાજ સાંભળે તો તેમની મેજબાનીનો
આંત જલદી આવી જાય છે; તેઓ સંતાઈ જવાને પોતાથી અને તેટલી
ઝડપથી વેગે નાહાસી જાય છે.

LILY AND HER PET LAMB.

(લિલિ ઍન્ડ હર પેટ લેમ્બ) લિલિ અને તેનું હાડકું

મેંઢાનું બચ્ચું.

Lily, s. (લિલિ) લિલિ નામની છોકરી.
Has, v. (હૅઝ) પાસે છે.

Pet, a. (પેટ) માનીતું, હાડકું.

Lamb, s. (લેમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું.

Which is all her own, જે
સઘળું તેણીનું પોતાનું જ છે.

Father, s. (ફાધર) આપ.

Very, ad. (વેરિ) ઘણું.

Kind, a. (કાઇન્ડ) માયાળુ. [જાય છે.

Goes out, v. (ગોઝ આઉટ) બહાર

Sure, a. (શ્યુઅર) ખચ્ચીત.

Follow, v. (ફોલો) પછવાડે જવું.

Called, v. (કૉલ્ડ) બોલાવતી.

Knows, v. (નોઝ) જાણે છે.

Runs, *v.* (રન) દોડે છે.
 Race, *s.* (રેસ) સરત.
 Comes, *v.* (કમ્સ) આવે છે.
 School, *s.* (સ્કૂલ) નિશાળ.
 From, *pre.* (ફ્રોમ) માંથી.
 Had been away, (હૅડ બીન અવે)
 બહાર ગઇ હતી.
 Once, *ad.* (ઉવન્સ) એક વખત.
 For, *pre.* (ફોર) સુધી.
 Some, *a.* (સમ) કેટલાંક.
 Weeks, *s.* (વીક્સ) અથવાડિયાં.
 While, *ad.* (ઉન્હાઇલ) જ્યારે.
 Put, *v.* (પુટ) મુક્યું.
 Field, *s.* (ફીલ્ડ) ખેતર.
 Feed, *v.* (ફીડ) ચરવા.
 Went, *v.* (ઉવેન્ટ) ગઇ.
 Home, *s.* (હોમ) ઘર.
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.
 Almost, *ad.* (ઑલ્સમેસ્ટ) લગભગ.
 First, *a.* (ફર્સ્ટ) પહેલી.
 Did, *v.* (ડિડ) કરી.
 Pet, *s.* (પેટ) લાડકવાયું પ્રાણી.
 As, *ad.* (ઍઝ) તેથી.
 Yard, *s.* (યાર્ડ) વાડો, ચોક.
 Ran, *v.* (રેન) દોડી ગઇ.
 Ask, *v.* (આસ્ક) પૂછ્યું.
 At, *pre.* (ઍટ) બહાર, તરફ.
 End, *s.* (એન્ડ) છેડો.
 Said, *v.* (સેડ) કહ્યું.
 Lane, *s.* (લેન) ગલી.
 Was away, *v.* (વૅઝ અવે)
 બહાર ગઇ હતી.

Knew, *v.* (ન્યૂ) જાણખતું હતું.
 Cried, *v.* (ક્રાઇડ) બુમ પાડી, બોલી.
 Moment, *s.* (મોમેન્ટ) પળ.
 Began, *v.* (બીગન) શરૂ કર્યું.
 Jump, *v.* (જમ્પ) કુદ્યું.
 Grown, *v.* (ગ્રોન) વધેલું.
 Bigger, *a.* (બિગર) વધારે મોટું.
 Had forgotten, *v.* (હૅડ ફોર્ગોટન)
 ભૂલી ગયલું હતું.
 Reached, *v.* (રીચ્ડ) પોહોંચી,
 આગળ ગઇ.
 Full of joy, (ફુલ ઓફ જૉય)
 ખુશી ભરેલું.
 Laid, *v.* (લેડ) મુક્યું.
 Shoulder, *s.* (શોલ્ડર) ખલું.
 Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.
 At once, *ad.* (ઍટ ઉવન્સ)
 એકદમ.
 Put, *v.* (પુટ) મુક્યા.
 Arms, *s.* (આર્મ્ઝ) હાથો.
 Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.
 Neck, *s.* (નેક) ગરદન.
 Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર, છબી.
 None, *pre.* (નન) કોઇ નહિ. [દે.
 Would let go, *v.* (વુલ્ડ લેટ ગો) જવા.
 Near, *pre.* (નીઅર) નજદીક.
 Better, *a.* (બેટર) વધારે સારી રીતે.
 Afraid, *a.* (અફ્રેડ) બીહીતું, બીધેલું.
 Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.
 Elbow, *s.* (એલ્બો) કાણી, કાપરીઉ.
 Wrist, *s.* (રિસ્ટ) કાંડું, પોહોંચો.
 Hand, *s.* (હૅન્ડ) હાથ.

Finger, s. (ફિંગર) આંગળું.

Feet, s. (ફીટ) પગો.

Thumb, s. (થમ્મ) હાથનો અંગુઠો.

Toe, s. (ટો) પગનો અંગુઠો.

Foot, s. (ફૂટ) પગ.

Heel, s. (હીલ) એડી.

લીલી અને તેનું લાડકું મેંઢાનું બચ્ચું.

(૧) લિલિ પાસે એક લાડકું મેંઢાનું બચ્ચું છે જે સઘળું તેણીનું પોતાનુંજ છે, કારણ કે તેણીનાં આપે તે તેણીને આપ્યું હતું. તેણી તેની ઉપર ઘણી માયાળુ છે; અને જ્યારે તેણી બહાર જાય છે, ત્યારે તે મેંઢાનું બચ્ચું બચ્ચીત તેણીની પુઠે જવાનું. (૨) તેણીએ તેને ડેઝિ નામ આપ્યું છે. તે મેંઢાનું બચ્ચું પોતાનું નામ જાણખે છે, અને જ્યારે લિલિ “ ડેઝિ ડેઝિ ” કરી બોલાવે છે, ત્યારે તે મેંઢું તેણીની આગળ દોડી જાય છે. જ્યારે લિલિ નિશાળેથી ધર આવે છે ત્યારે તેઓ ધણીક સરત દોડે છે. (૩) એક વેળા લિલિ પોતાની મા સાથે કેટલાંક અઠવાડિયાં ધરથી બહાર ગઇ હતી. જ્યારે તેણી બહાર રહી હતી, ત્યારે ડેઝિને કેટલાંક બીજા મેંઢાં સાથે ખેતરમાં ચરવાને મુક્યું હતું. (૪) જ્યારે લિલિ પાછી ધરે આવી, ત્યારે ઘણું કરીને પેહેલ વેહેલી ચીજ જે તેણીએ કરી તે તેણીના લાડકાંને શોધવાનું હતું. વાડમાં તેણીએ ડેઝિને દીઠું નહિ તેથી તેણી પોતાના આપને તેણીનાં લાડકાં મેંઢાંના બચ્ચાંને માટે ફાળવા દોડી ગઇ. (૫) તેણીના આપે કહ્યું, “ ડેઝિ ગલીને નાકે ખેતરમાં છે. ” તે મેંઢાનું બચ્ચું તેણીને જાણખે છે કે નહિ તે જોવા માટે લિલિ ખેતરમાં દોડી. (૬) “ ડેઝિ, ડેઝિ, ” તે નાની છોકરી બોલી; અને એક પળમાં પેહું મેંઢાનું બચ્ચું કુદવા અને તેણીની બણી દોડવા લાગું. (૭) જ્યારે લિલિ બહાર ગઇ હતી ત્યારે તે ઘણું મોઢું થયું હતું, પણ તે પોતાની નાની શેઠાણીને જીલ્લી ગયું હતું નહિ. (૮) તે જલદીથી લિલિ આગળ ગયું, અને પૂર ખુશાલીમાં તેને પોતાનું માથું તેણીનાં ખભાં ઉપર મુક્યું, લિલિ પણ ડેઝિને જોઈને તેટલીજ ખુશ થઇ, અને ચિત્રમાં જુઓછો તેમ તેણીએ એકદમ પોતાના હાથ તેની ગરદન ઉપર મુક્યા. (૯) ખેતરમાંના બીજાં મેંઢાં માહેલું દાઢ પણ લિલિને પોતાની નજદીક આવવા દેતું નહિ. તેઓ સઘળાં તેણીની આગળથી દોડી જતાં; પણ ડેઝિ તેમનાં કરતાં વધારે સમજતું, અને બિહિતું ન હતું.

FAN AND HER PUPS.

(ફેન એન્ડ હર પપ્સ) ફેન અને તેણીનાં કુરકુરોયાં.

Harry, s. (હૅરિ) છોકરાનું નામ.

Lucy, s. (લુસિ) છોકરીનું નામ.

Shouting, part. (શાઉટિંગ) ખુબ પાડતો.

Brother, s. (બ્રધર) ભાઇ.

Call, v. (કૉલ) બોલાવવું.

Went, *v.* (ઉવેન્ટ) ગઇ.
 Took, *v.* (ટૂક) લઇ ગયો.
 Across, *pre.* (અક્રોસ) આરપાર.
 Stable, *s.* (સ્ટેબલ) તબેયો.
 Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી, સુતેલી હતી.
 Straw, *s.* (સ્ટ્રો) સુકું ધાસ.
 Four, *a.* (ફોર) ચાર.
 Pretty, *a.* (પ્રેટિ) સુંદર.
 Black, *a.* (બ્લેક) કાળો.
 Pups, *s.* (પપ્સ) કુરકુરીયાં,
 કુતરીના બચ્ચાં.
 Wanted, *v.* (વૉન્ટેડ) માગ્યું.
 Take, *v.* (ટેક) લઇ જવું.
 Play, *v.* (પ્લે) રમવું. [લગાડવો.
 Touch, *v.* (ટચ) અડકવું, હાથ
 Let her touch, (લેટ હર ટચ)
 અડકવા દે.
 Wait, *v.* (વેટ) થોભ.
 Few, *a.* (ફ્યુ) થોડા
 Days, *s.* (ડેઝ) દિવસો.
 Said, *v.* (સેડ) કહ્યું.
 Will be, *v.* (વિલ બી) થશે.
 Able, *a.* (એબલ) ક્ષમિતાન,
 See, *v.* (સી) જોવું.
 Blind, *a.* (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.
 Now, *ad.* (નાઉ) હમણા.
 Nine, *a.* (નાઇન) નવ.
 Are nine days old, (આર નાઇન
 ડેઝ ઓલ્ડ) નવ દિવસના થયલાં છે.

As soon as, (અઝ સૂન અઝ)
 જેવાંકે તરતજ.
 Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
 Running, *part* (રનિંગ) દોડવું.
 Had been walking, (હૅડ બીન
 ઉવૉકિંગ) ચાલવું હતું.
 Among, *pre.* (અમંગ) વચ્ચે, માં.
 Glad, *a.* (ગ્લેડ) ખુશી.
 Mother dog, *s.* (મધર ડૉગ) કુતરી.
 Little one, *s.* (લિટલ ઉવન)
 નાનું બચ્ચું.
 Did not like, (ડિડ નૉટ લાઇક)
 ગમતું ન હતું.
 Out of her sight, (આઉટ ઓફ
 હર સાઇટ) પોતાની નજરની દુર.
 Placing, *part.* (પ્લેસિંગ) મુકીને.
 To show, *v.* (ટુ શો) દેખાડવાને.
 Every day, (એવરિ ડે) દરરોજ.
 Without, *pre.* (ઉવિથાઉટ) વગર.
 Man, *s.* (મેન) માણસ.
 Men, *s.* (મેન) માણસો.
 Woman, *s.* (વુમન) સ્ત્રી.
 Boy, *s.* (બૉય) છોકરો.
 Baby, *s.* (બેબી) બચ્ચું, છોકરું.
 Babies, *s.* (બેબીઝ) બચ્ચાં, નાનાં
 છોકરાં.
 Cousin, *s.* (કાઝિન) પિતરાઇ.
 Friend, *s.* (ફ્રિન્ડ) દોસ્તદાર, મિત્ર.

ફેન અને તેણીનાં કુરકુરીયાં.

(૧) “હુસિ ! આવ અને જો ફેન પાસે શું છે !” એમ ખુબ પાડતો
 હૈરિ ધરમાં દોડ્યો. (૨) પોતાના બાઈને બોલાવતો સાંભળી હુસિ તેની પાસે

ગઘ. ત્યાર પછી તે તેણીને ચોકમાં થઇને તમેલામાં લઇ ગયો. ત્યાં ફેન ચાર સુંદર નાનાં કાળાં તથા સફેદ બચ્ચાં સાથે પડેલી હતી. (૩) લુસિએ તેમની સાથે રમવા તેમને ઘરમાં લઇ જવા માંગ્યું. પણ હરિએ તેઓમાંનાં એકને પણ તેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહિ. (૪) તે બોલ્યો, “ થોડા દિવસ થોભ, પછી તેઓ જોઈ શકશે.” “ શું તેઓ હમણાં આંધળાં છે ? ” લુસિએ કહ્યું. સઘળાં કુતરાં નવ દિવસના થાય ત્યાં સુધી આંધળાં રહે છે, તેણીના માપએ કહ્યું. (૫) જેવાં કુરકુરીયાં જોતાં થયાં તેવાંજ હરિ અને લુસિ ધાસનાં પેંડા ઉપર તેઓને જોવાને તમેલા આગળ ગયાં. (૬) જ્યારે તે છોકરાં તમેલામાં ગયાં, ત્યારે તે નાની ચીજે માહેલી એકને પોતાની મા આગળ પાછી દોડી જતાં તેઓએ જોઈ. કુરકુરીઈં ધાસના પેંડામાં અહીં તહિં ફરતું હતું. (૭) પેત્રી કુતરી પોતાનાં નાનાં બચ્ચાંને જોઈને ખુશી થઈ, કારણ કે બચ્ચાંને પોતાની નજરથી વેગલું રાખવા તેણીને ગમતું ન હતું. (૮) તેમને એક ટોપલીમાં મુકીને, લુસિ તેમને પોતાની માને દેખાડવા ઘરમાં લઈ ગઈ. (૯) જ્યાંસુધી તે નાનાં કુરકુરીયાં પોતાની મા વગર અહિં તહિં દોડવાને શક્તિવાન થયાં ત્યાં સુધી તે છોકરાં તેઓને જોવા માટે દરરોજ જતાં.

MY NAME. (માઇ નેમ) માઈ નામ.

Piece, s. (પીસ) કકડો.

Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી, બાગ.

Marked off, v. (માર્ક ઓફ)

નિશાની કરવામાં આવી હતી.

Border, s. (બોર્ડર) કીનારી, હદ, સીમાડો.

Put, v. (પુટ) કરી લીધી.

Round, pre. (રાઉન્ડ) ગોલ ફરતી, આસપાસ. [નામ.

George, s. (જોર્જ) છોકરાનું

Was told, v. (ઉવૉલ્ડ ટોલ્ડ) કહ્યું હતું.

Own, pro. (ઓન) પોતાની.

Little, a. (લિટલ) નાની.

How, ad. (હાઉ) કેમ, કેવી રીતે.

People, s. (પિપલ) લોકો.

Will know, v. (ઉવિલ્ નો) જાણશે.

Mine, pro. (માઈન) મારી.

Asked, v. (આસ્કડ) પુછ્યું.

Cannot write, v. (કેન નોટ રાઈટ) લખી શકતો નથી.

Name, s. (નેમ) નામ.

Your, pro. (યોર) તમારું.

When, ad. (ઉન્હેન) જ્યારે.

Plant, v. (પ્લેન્ટ) રોપવું, વાવવું.

Seeds, s. (સીડસ) બીયાં.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ.

Will do, v. (ઉવિલ્ ડુ) કરીશ.

Came, v. (કેમ) આવી.

Got, v. (ગોટ) મેળવ્યાં.

Some, a. (સમ) કેટલાક.

Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.

Beds, *s.* (બેડઝ) ક્યારા.
 Sow, *v.* (સો) વાવવું, રોપવું.
 Had been done, (હેડ બીન ડન)
 કરવામાં આવ્યું હતું.
 Said, *v.* (સેડ) કહ્યું.
 Where, *ad.* (ઉઠ્ઠેર) ક્યાં.
 Here, *ad.* (હીઅર) અહીંયાં.
 Would write, (વુડ રાઇટ) લખશે.
 Taking, *part.* (ટેકિંગ) લખને.
 Stick, *s.* (સ્ટિક) લાકડી.
 Making, *part.* (મેકિંગ) કરતાં.
 Marks, *s.* (માર્ક્સ) નીશાનીઓ.
 Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
 These, *a.* (ધીઝ) આ.
 Dropped, *v.* (ડ્રોપ્ડ) નાંખ્યાં.
 After, *ad.* (આફ્ટર) પછી.
 Covering, *part.* (કવરિંગ) ઢાંકીને.
 Covering them up, (કવરિંગ
 થેમ અપ) તેમને (મટોડાંથી) ઢાંકીને.
 Left, *v.* (લેફ્ટ) છોડી ગયો.
 Grow, *v.* (ગ્રો) ઉગવા.
 Left them grow (લેફ્ટ થેમ ગ્રો)
 તેને ઉગવા સાદું મુકી ગયો. [વાને.
 To water, (ટુ વોટર) પાણી સીપ.
 Pull up, *v.* (પુલ અપ) ખેંચી કાઢવું.
 Weeds, *s.* (વીડઝ) નકામા રોપા ;
 ઘાસ ખાસ, પાળો.
 Could see, *v.* (કુડ સી) જોઈ શક્યો.
 After, *ad.* (આફ્ટર) પછી.
 Had been, *v.* (હેડ બીન) ગયો હતો.
 Ran, *v.* (રૅન) દોડ્યો.

Saying, *part.* (સેઈંગ) કહેતો.
 Think, *v.* (થિંક) વિચાર કરવો.
 Found, *v.* (ફાઉન્ડ) મળી.
 So, *ad.* (સો) તેથી.
 Nice, *a.* (નાઈસ) સુંદર, મનના.
 Green, *a.* (ગ્રીન) લીલાં.
 Letters, *s.* (લેટર્સ) હરફો, અક્ષરો.
 Word, *s.* (વર્ડ) શબ્દ.
 Mind, *s.* (માઈન્ડ) મન.
 Like, *pre.* (લાઇક) માફક, મીસાલે.
 Which, *pro.* (ઓવિચ) જે.
 Seeds were sown, આ રોપ્યાં હતાં.
 Day by day, (ડે બાય ડે) દિવસે
 દિવસ, રોજરોજ.
 Lessons, *s.* (લેસન્સ) પાઠ, ધડા.
 Learned, *v.* (લર્ન્ડ) શીખ્યો.
 Them, *pro.* (થેમ) તેમને.
 Some day, *ad.* (સમ ડે) કોઈ દહાડે.
 Help, *v.* (હેલ્પ) મદદ કરવી.
 Work, *s.* (વર્ક) કામ.
 Full, *a.* (ફુલ) ભરેલી.
 Tea, *s.* (ટી) ચા.
 Coffee, *s.* (કૉફી) કાફી, ખુંદ.
 Milk, *s.* (મિલ્ક) દુધ.
 Cream, *s.* (ક્રીમ) મલાઈ.
 Butter, *s.* (બટર) માખણ.
 Cheese, *s.* (ચીઝ) પનીર.
 Salt, *s.* (સૉલ્ટ) મીઠું.
 Mustard, *s.* (મસ્ટર્ડ) રાષ.
 Pepper, *s.* (પેપર) મરી.
 Ginger, *s.* (જિંજર) આદુ.

મારું નામ.

(૧) વાડીના એક કકડાને નિશાણુ કરવામાં આવી હતી, અને તેને ફરતી કિનારી કરી લીધી હતી, અને જીઆર્જને એવું કહેવામાં આવ્યું હતું કે તે તેને પોતાને માટે એક નાની વાડી કરવાની હતી. (૨) તેણે કહ્યું, “પણ લોકો કેમ જાણશે કે તે મારી છે? તે ઉપર મારું નામ હું લખી શકતો નથી.” (૩) તેનાં આપે કહ્યું, “તે ઉપર તારું નામ હું લખી શકીશ; અને વસંત રત્નમાં જ્યારે આપણે બિયાં રોપશું ત્યારે હું એ પ્રમાણે કરીશ (રખીશ.)” (૪) વસંત રત્ન આવી, અને તેનો આપ થોડાં બિયાં લાગ્યો. પછી તેણે ક્યારે કેમ કરવા તથા તેમાં બિયાં કેમ વાવવાં તે જીઆર્જને દેખાડ્યું. (૫) જ્યારે આ થઈ રહ્યું ત્યારે જીઆર્જ બોલ્યો, “પણ મારું નામ, આપા! મારું નામ ક્યાં છે? તમે કહ્યું હતું કે મારી વાડી ઉપર મારું નામ તમે લખશો.” (૬) હાથમાં એક લાકડી લઈ તથા જમીન ઉપર કાંઈ નિશાણુ કરતાં તેનો આપ બોલ્યો, “હું તે અહિં વાવીશ. (લખીશ.)” (૭) એ નિશાણુની અંદર તેણે કાંઈ બિયાં નાંખ્યાં, અને તેમને (મટોડાં વડે) ઢાંક્યાં. પછી તેમને ઉગવા માટે રહેવા દીધાં. (૮) પાણી સિપવાને માટે તથા જોટલા નકામાં પાળા તેની નજરે પડતા તેટલા ઉખેડી નાખવા માટે તે દરરોજ પોતાની વાડી આગળ જતો હતો. (૯) પણ એક દિવસ, પોતાની વાડીમાં ગયા પછી, “મા, મા! મારી વાડીમાં મેં શું જોયું વાર?” એમ બોલતો તે ઘરમાં દોડતો ગયો. (૧૦) તેની મા બોલી કે હું કાંઈ જાણતી નથી. તેથી તેણે તેણીને કહ્યું કે, તે સુંદર લીલા અક્ષરવાળો જીઆર્જ બોલ હતો. (૧૧) પછી તેની માએ તેને કહ્યું કે, તેનું મન એક આગની માફક છે કે જેમાં દરરોજ બિયાં રોપવામાં આવે છે. (૧૨) તેનાં પાઠ બિયાં હતાં, જે તે (પાઠ) તે દિવસે તો કાંઈ દિવસ તેને પોતાનું કામ કરવાને તે મદદ કરે. જે તે નહિ જિએ તો તેનું મન જંગલી ઘાસથી ભરેલી વાડીનાં જેવું થાય.

GOOD NIGHT. (ગૂડ નાઈટ) રાતની સલામ.

Little, a. (લિટલ) નાનું.

Baby, s. (બેબી) બાઈ.

Lay, v. (લે) મુકા.

Your, pro. (યોર) તમારું.

Head, s. (હેડ) માથું.

Pretty, a. (પ્રેટી) સુંદર.

Cradle-bed, s. (ક્રેડલ-બેડ) પાળણું.

Shut, v. (શટ) બંધ કરો.

Eyes, s. (આઈઝ) આંખ.

For, con. (ફોર) કારણ કે.

Now, ad. (નાઉ) હવે.

Day, s. (ડે) દિવસ.

Light, s. (લાઇટ) અજવાળું.
 Are gone away, v. (આર ગૉન અવે) જતાં રહ્યાં છે.
 Clothes, s. (ક્લોઝ) કપડાં.
 Are tucked, v. (આર ટકડ) ધડી વાળવામાં આવ્યાં છે.
 In tight, ad. (ઇન ટાઇટ) ચાંપીને.
 Dear, a. (ડીઅર) પ્યારાં.
 Yes, ad. (યસ) હા.
 Darling, s. (ડાર્લિંગ) લાડકું, વાહાલું.
 Well, a. (ઉવેલ) સારી રીતે.
 Know, v. (નો) જાણું છું.
 Bitter, a. (બિટર) સખત.
 Wind, s. (ઉવિંડ) પવન.
 Doth blow, v. (ડથ બ્લો) પુકે છે.
 Winters, s. (વિન્ટર્સ) શિયાળાના.
 Hail, s. (હેઇલ) કરાં.
 Rain, s. (રેન) વરસાદ.
 Patter, v. (પેટર) સડસડ પડે છે.
 Window, s. (ઉવિંડો) ખારીના.
 Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો.
 Cannot come, v. (કૅન નૉટ કમ) આવી શકે નહીં.
 Here, ad. (હીઅર) અહિંયાં.
 Window, s. (ઉવિંડો) ખારી.
 Shut fast, (શટ ફાસ્ટ) મજબુત ઢંકાયેલી.

Till, ad. (ટિલ) જ્યાંસુધી.
 Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની.
 Night, s. (નાઇટ) રાત.
 Is past, v. (ઇઝ પાસ્ટ) જતી રહે.
 Curtains, s. (કર્ટન્ઝ) મછરદાની, કુરતની.
 Warm, a. (વૉર્મ) ગરમ.
 Are spread, v. (આર સ્પ્રેડ) પાં-થરેલી છે, નાખેલી છે.
 Round, ad. (રાઉન્ડ) સઘળી આગુએ.
 About, ad. (અબાઉટ) આસપાસ.
 Morning, s. (મૉર્નીંગ) સહવાર.
 Shineth, v. (શાઇનેથ) પ્રકાશે છે.
 Bright, ad. (બ્રાઇટ) ચળકાટથી.
 Bread, s. (બ્રેડ) રોટલી.
 Biscuit, s. (બિસ્કીટ) ખીસકોટ.
 Loaf, s. (લોફ) રોટલો, પાંડો.
 Cake, s. (કેક) કેક.
 Pie, s. (પાઇ) સમોસો.
 Pudding, s. (પુડિંગ) પુડિંગ, મલીદો.
 Meal, s. (મિલ) ભોજન.
 Flour, s. (ફ્લૉર) આટો.
 Sugar, s. (શુગર) ખાંડ.
 Treacle, s. (ટ્રીકલ) ગોળ.

રાતની સલામ.

(૧) નાનાં બચ્ચાં, તારાં સુંદર પાળણાંનાં ખિછાણાંમાં તારું માથું મુક; તારી આંખ બંધ કર, કારણ કે હવે દિવસ અને અજવાળું જતાં રહ્યાં છે. સઘળાં કપડાં ચાંપીને ધડી કરી મુક્યાં છે, વહાલાં બચ્ચાં, રાતની સલામ. (૨) હા, મારાં લાડકાયાં, હું સારીપેઠે જાણું છું કે સખત પવન કેવી રીતે પુકે છે;

અને શિઆળાનાં ઠરાં અને વરસાદ ખારીના કાચના તકતા ઉપર સડમડ પડે છે; પણ તેઓ અહિંઆં મારા નાનાં બહાલાં બચ્ચાં આગળ આવી શકતા નથી. (૩) કારણ કે તોફાની રાત પુરી થાય ત્યાં સુધી ખારી મજબુત બંધ કરેલી છે; અને તારાં પાલણાનાં બિછાનાની આસપાસ ગરમ કુરતની નાખેલી છે; તેથી ચકચકીત રીતે પ્રકાશતી સહવાર પડે ત્યાંસુધી નાનાં ખારાં બચ્ચાં તને રાતની સલામ.

COUNT TEN. (કાઉન્ટ ટેન) દશ ચણો.

Fred, s. (ફ્રેડ) છોકરાનું નામ.

Had got, v. (હેડ ગોટ) મળી હતી.

New, a. (ન્યુ) નવી.

Spade, s. (સ્પેડ) કોદાળી, પાવડો.

From, pre. (ફ્રોમ) પાસેથી.

Aunt, s. (આન્ટ) કાકી.

Sent, v. (સેન્ટ) મોકલી.

Small, a. (સ્મોલ) નાની.

Box, s. (બોક્સ) દાખડી.

Seeds, s. (સીડઝ) બીયાં.

As soon as, (એઝ સૂન એઝ) જેવો.

Went, v. (ઉવેન્ટ) ગયો.

Out, ad. (આઉટ) બહાર.

Dig, v. (ડિગ) ખોદવું.

Own, pro. (ઓન) પોતાનો.

Bit, s. (બિટ) કકડો.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Back, s. (બેક) પાછળો ભાગ.

House, s. (હાઉસ) ઘર.

Dug, v. (ડગ) ખોદ્યું.

Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભી રહી.

Near, pre. (નીઅર) નજદીક, પાસે.

Talked, v. (ટોલ્કડ) વાતચીત કરી.

Held, v. (હેલ્ડ) પકડ્યો હતો.

Hand, s. (હેન્ડ) હાથ.

As, ad. (એઝ) જેવી.

By, pre. (બાય) પાસે.

As Jane stood by Fred, જેવી જેન ફ્રેડની પાસે ઉભી રહી.

Let, v. (લેટ) દીધું.

Fall, v. (ફોલ) પડવા.

Lid, s. (લિડ) ઢાંકણું.

Came off, v. (કેમ ઓફ) ઉઘડી ગયું.

All, a. (ઓલ) સઘળાં.

Fell out, v. (ફેલ આઉટ) વેરાઈ મયાં.

Poor, a. (પૂઅર) ગરીબ.

Good, a. (ગૂડ) સારી, બધી.

Kind, a. (કાઇન્ડ) માયાળુ.

Much, ad. (મચ) ઘણી.

Was vexed, v. (ઉવોઝ વેક્સ)

ચિરડાઈ ગઈ હતી.

Said, v. (સેડ) કહ્યું.

Speak, v. (સ્પીક) બોલવું.

O, inter. (ઓ) અરે.

Cried, v. (ક્રાઇડ) બોલી.

Why, ad. (ઉન્હાય) શા માટે, કેમ.

Wished, v. (ઉવિશ્ડ) ઇચ્છ્યું, માણું.

Wait, v. (ઉવેટ) થોભવું.

Could count, v. (કુડ કાઉન્ટ) ગણી શક્યો.

Ten, a. (ટેન) દસ.

What do you mean, (વૉટ ડુ યુ મીન) તું શું કહેવા માગે છે?

Once, ad. (ઉન્સ) એક વખત.

Told, v. (ટોલ્ડ) કહ્યું. [માડી.

Before, ad. (બીફોર) અગાઉ, અ-

If, con. (ઈફ) અગર, જો.

Ever, ad. (એવર) કદીખી.

Spoke, v. (સ્પોક) બોલ્યો.

Felt, v. (ફેલ્ટ) જણાયો.

Angry, a. (ઍંગ્રી) ગુસ્સે.

Often, ad. (ઑફન) વારંવાર.

Hasty, a. (હેસ્ટી) ઉતાવળો.

Want, v. (વૉન્ટ) માગું છું.

Correct, v. (કર્કટ) સુધારવા.

Myself, pro. (માઇ સેલ્ફ) મને પોતાને.

How, ad. (હાઉ) કેવો.

Very, ad. (વેરિ) ઘણીજ.

Careless, a. (કેરેલેસ) બેદરકાર.

See, v. (સી) જુઓ.

Have picked, v. (હૅવ પિક્ડ) વીણી લીધાં છે, ચુંટી લીધાં છે.

Again, ad. (એગેન) ફરીથી.

Here, ad. (હીઅર) અહિંયાં.

Here they are, (હીઅર થે આર) આ રહ્યાં તે.

Were put, v. (ઉવેર પુટ) નાખવામાં આવ્યા હતાં.

Watch, v. (વૉચ) તપાસવું.

Grow up, v. (ગ્રો અપ) વધવું, ઉગવું.

Atlast, ad. (ઍટલાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે.

Lot, s. (લૉટ) જથ્થો.

Small, a. (સ્માલ) નાનાં.

Green, a. (ગ્રીન) લીલાં. [ડીઓ.

Blades, s. (બ્લેડઝ) તણખલાં, પાંદ-

Peeped, v. (પીપ્ડ) હાલી નિકળ્યાં.

Above, pre. (અબવ) ઉપર.

Soon, ad. (સૂન) જલદીથી.

Pretty, a. (પ્રેટિ) સુંદર.

Flowers, s. (ફ્લાવર્ઝ) ફુલો.

Great, a. (ગ્રેટ) મોટી.

Joy, s. (જૉય) ખુશી.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાંઓ.

Wool, s. (વૂલ) ઉન.

Cotton, s. (કૉટન) રૂ.

Flax, s. (ફ્લેક્ષ) સણ.

Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ.

Satin, s. (સેટિન) સાડીન.

Muslin, s. (મઝલિન) મઝમઝ.

Linen, s. (લિનન) સણવું કપડું.

Flannel, s. (ફ્લેનલ) ફલાલીન.

Cloth, s. (ક્લૉથ) કપડું.

Leather, s. (લેધર) ચામડું.

દસ ગણો.

(૧) ક્રેડને તેની કાકી તરફથી એક નવી કાગળી મળી હતી. તેણીએ એક દહાડે તેની ઉપર બિયાંની એક નાની દાખડી સાથે તે બોંકવી હતી. (૨) જેવી

તે (કાદળા) તેને મળી તેવોજ તે ધરના પાછળા ભાગ ઉપરની પોતાની જમીનનો કકડો તે વડે ખોદવા બહાર ગયો. (૩) જેન તેની સાથ ગમ્મ ; અને તે ખોદતો હતો ત્યારે તેણી તેની નજદીક ઉભી રહી અને તેની સાથ વાત કરવા લાગી. તેણીએ બિયાંની દાખડી પોતાના હાથમાં ઝાલી હતી. (૪) ફેડની પાસે જેન ઉભી રહી, અને વાત કરતી હતી એવામાં તેણીથી બિયાંની દાખડી જમીન ઉપર પડી ગઈ. દાખડીનું ઢાંકણું ઉઘડી ગયું, અને સવળાં બિયાં બહાર નિકળીને વેરાઈ ગયાં. (૫) બિચારી જેન એક બકી, માયાળુ છોકરી હતી. તેણી ધણી ચિરકાઈ ગઈ, અને તે ફેડને કહ્યું. પણ ફેડ તેણીની સાથ ખોદ્યો નહિ. (૬) “અરે ફેડ” તેણી બોલી, “તું મારી સાથ કેમ ખોદતો નથી?” ફેડે કહ્યું કે “જ્યાંસુધી હું દસ ગણી રહું ત્યાંસુધી થોભવાને મેં ઇચ્છ્યું.” (૭) “દસ ગણું!” જેન બોલી, “તું શું કહેવા માગે છે? દસ ગણવાની ઇચ્છા તેં શા માટે કરી?” “અરે” ફેડ બોલ્યો, “જો કદી પણ હું ગુસ્સે થાઉં તો કાંઈ બોલું તે પહેલાં દસ ગણવાને કાઠીએ મને એક વેળા કહ્યું હતું. જેન, હું જાણું છું કે હું વારંવાર તારી સાથ ઉતાવળમાં આકળો બનું છું, અને હું પોતાને સુધારવા માગું છું.” (૮) “અરે ફેડ, તું કેવો બલો છો! બિયાંની દાખડી નાખી દેવામાં હું ધણી બેદરકાર રહી; પણ જો મેં સવળાં બિયાં પાછાં વિણી લીધાં છે. આ રહ્યાં તે.” (૯) બિયાં જમીનમાં નાખવામાં આવ્યાં, અને દરરોજ ફેડ અને જેન તેમને ઉગતાં તપાસવાને આવતાં હતાં. આખરે ક્રીષ્ણ લીલાં તણુખલાંનો જથ્થો જમીન ઉપર જરા જરા ઉગતો બહાર દેખાવા લાગ્યો. તેઓ જલદીથી સુંદર પુષ્પો સહિત મોટાં થયાં, તે જોઈ છોકરાંઓને ધણી ખુશાલી ઉત્પન્ન થઈ. (૧૦) એક ઉતાવળો શબ્દ બોલ્યો તે પહેલાં દસ ગણુજો, અને હજી તમે ગુસ્સે રહ્યા તો ફરી ગણુજો.

A RACE WITH ROVER.

(એ રેસ ઉવિથ રોવર) રોવર કુતરા સાથે સરત.

Now, *ad.* (નાઉ) હવે.

Fair, *a.* (ફેર) રાસ્ત, વાજખી.

Play, *s.* (પ્લે) રમત.

Arthur, *s.* (આર્થર) છોકરાનું નામ.

Let us have fair play, આપણે વાજખી રમત રમીએ.

Are going to run, (આર ગોઈંગ ટુ રન) દોડવાના છીએ.

Race, *s.* (રેસ) સરત. [જોઈએ.

Must start, *v.* (મસ્ટ સ્ટાર્ટ) નિકળવું.

Both, *pro.* (બોથ) બેઉ જન.

Together, *ad.* (ટુગેથર) સાથે.

Gate, *s.* (ગેટ) દરવાજો. [ફળતું ઝાડ.

Apple tree, *s.* (એપલ-ટ્રી) શેખ.

Yonder, *ad.* (યોન્ડર) પેલી ગમતું.

End, *s.* (એન્ડ) છેડો.

Garden, *s.* (ગાડિન) વાડી, બાગ.
 Looked up, *v.* (લુકડ અપ) જોયું.
 Young, *a.* (યંગ) નાનો, જુવાન.
 Master's, *s.* (માસ્ટર્સ) શેઠનો.
 Face, *s.* (ફેસ) ચહેરો, મોહ.
 As much as to say, (અંજ મચ અંજ દુ સે) એવું કેહેવા માગતો હોયકે.
 Are saying, (આર સેઇંગ) કહો છો.
 Ready, *a.* (રેડિ) તૈયાર.
 Shall be, (શૅલ બી) થઈશ.
 For, *con.* (ફૅર) કારણ કે. [હતો.
 Had learned, (હૅડ લર્ન્ડ) શિખ્યો.
 About, *pre.* (અબાઉટ) સાંજે, વાસ્તે.
 Starting, *part.* (સ્ટાર્ટિંગ) ઉપડવું.
 Away, *ad.* (અવે) ચાલો.
 Cried, *v.* (ક્રાઇડ) ખુમ પાડી. [પાડીને.
 Clapping, *part.* (ક્લૅપિંગ) તાલી
 Dash along, *v.* (ડેશ અલૅંગ) આગળ ધસે છે. [ઝડપથી.
 How fast, *ad.* (હાઉ ફાસ્ટ) કેવી
 What, *a.* (હૅટ) કેવી.
 Pity, *s.* (પિટિ) દયા, અફસોસની વાત.
 Cheer, *s.* (ચીઅર) શાખાસીના પોકાર.
 Think, *v.* (થિંક) ધારો છો.
 Will win, *v.* (હવિલ હવિન) જીતશે.
 Picture, *s.* (પિકચર) છબી; ચિત્ર.
 Will keep, *v.* (હવિલ કીપ) રહેશે.
 So, *ad.* (સો) એમજ.
 Can run, *v.* (કૅન રન) દોડી શકેછે.
 As fast as Arthur, (અંજ ફાસ્ટ અંજ આર્થર) આર્થરના જેટલો ઝડપથી.

Keep, *v.* (કીપ) રહેવું.
 His, *pro.* (હિઝ) તેની.
 Eye, *s.* (આઇ) નજર.
 Too, *ad.* (ટૂ) વળી.
 Was over, *v.* (હૅવ ઓવર) પુરી થઈ. [છે.
 Have beat, *v.* (હૅવ બીટ) હરાવ્યો.
 Must try, *v.* (મસ્ટ ટ્રાઇ) કસોટી કરવી જોઈએ.
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.
 Always, *ad.* (ઓલ્વેઝ) હમેશાં.
 Won, *v.* (હવન) જીત્યો.
 Every, *a.* (એવરિ) દરેક.
 Thing, *s.* (થિંગ) ચીજ.
 Whatever, *pro.* (હૅવેટઅવર) જેને.
 Well, *ad.* (હવેલ) સારી પેઠે.
 Hat, *s.* (હૅટ) ટોપી.
 Bonnet, *s.* (બૅનિટ) અંગ્રેજી ઓરતો પહેરે છે તે ટોપી.
 Apron, *s.* (એપ્રન) કારીગરો કામ કરતી વેળા પોતાના આંગ ઉપર બાંધે છે તે લુગડું.
 Pinafore, *s.* (પિનેફૅર) ધાખરો.
 Shirt, *s.* (શર્ટ) પેહેરણ.
 Shawl, *s.* (શૅલ) શાલ.
 Coat, *s.* (કોટ) ઢગલો.
 Jacket, *s.* (જૅકિટ) બદીઆન, બંડી.
 Shoe, *s.* (શૂ) જોડા; અર્ધા પગના બુટ.
 Stocking, *s.* (સ્ટૉકિંગ) મોળાં.

રોવર કુતરા સાથે સરત.

(૧) “હવે, રોવર,” આર્થરે કહ્યું, “ચાલો આપણે વાજખી રમત રમીએ. આપણે સરત દોડવાના છીએ અને આપણે બનેએ બેગા નિકળવું જોઈએ. તે સરત દરવાજા આગળથી તે વાડીને નાકે પેલી તરફ સેજફળનાં ઝાડ સુધી થશે.”

(૨) રોવરે પોતાના નાના શેઠના મોઢા તરફ જોયું, જાણે એવું કહેવા માંગતો હોય કે, “તમે શું કહો છો તે હું જાણું છું,” અને જ્યારે તમે તૈયાર થાઓ ત્યારે હું પણ થઈશ.” (૩) કારણ કે આ સરત તેઓ સાથે દોડ્યા તે કાંઈ પેહેલી ન હતી, અને તેથી ઉપડવા વિશે રોવર સંધળું શિખ્યો હતો. (૪) “એક, બે, ત્રણ, અને ચાલો.” આર્થર બોલતી વેળા પોતાના હાથના તાબડા પાડતો બોલ્યો, અને તેઓ બાગની સડક ઉપર દોડ્યા. (૫) તેઓ છત્રંગ મારતા આગળ દોડે છે ત્યારે તમે તેમની તરફ જુઓ! તેઓ કેવા ઝડપથી દોડે છે! કેવી અફસોસની વાત છે કે તેમને શાખાસી આપવાને ત્યાં નાના છોકરા મળે નહીં! તેઓ માંહેલો કોણ સરત જીતશે વાઈ? (૬) ચિત્રમાં રોવર આગળ છે, અને તે તેજ પ્રમાણે રહેશે; કારણ કે તે આર્થરના જેટલી ઝડપથી દોડી શકે છે તથા તેની ઉપર પોતાની નજર પણ રાખી શકે છે. (૭) જ્યારે સરત પુરી થઈ ત્યારે આર્થરે કહ્યું, “બલા કુતરા, તેં મને હમણા હરાવ્યો છે; પણ મારે પાછી કોશેશ કરવી જોઈએ.” તેણે પાછી કોશેશ તો કીધી, પણ રોવર હમેશાં સરત જીતતો હતો. (૮) છોકરાઓએ શિખવું જોઈએ કે તેઓ દરેક ચીજ કરી શકે નહિ. પણ જે કાંઈ તેઓ કરે તે સારી પેઠે કરવાને તેઓએ કોશેશ કરવી જોઈએ.

THE LITTLE GROCER.

(ધી લિટલ ગ્રોસર) નાનો ગાંધી.

To play, *v.* (ટૂ પ્લે) રમવાને.
 Keeping, *part.* (કીપિંગ) રાખીને.
 Grocer's, *s.* (ગ્રોસર્સ) ગાંધીની.
 Shop, *s.* (શોપ) દુકાન.
 Will keep, *v.* (વિલ્ડ કીપ) રાખીશ.
 To buy, *v.* (ટૂ બાય) ખરીદ કરવાને.
 Sell, *v.* (સેલ) વેચું છું.
 House, *s.* (હાઉસ) ઘર.

Chair, *s.* (ચેર) ખુરસી.
 Began, *v.* (બીગન) શરૂ કીધું.
 At once, *ad.* (અટ ઓન્સ) એકદમ.
 Laid in, *v.* (લેડ ઇન) મુક્યું.
 Stock, *s.* (સ્ટોક) જથ્થો.
 Goods, *s.* (ગુડ્ઝ) માલ.
 Sand, *s.* (સેન્ડ) રેતી.

Was used, *v.* (ઉપોઝ યુઝડ)
 વાપરવામાં આવી હતી.
 For, *pre.* (ફોર) બદલે, વાસ્તે.
 Coffee, *s.* (કોફી) ખુંદ.
 Dry, *a.* (ડ્રાઇ) સુકાં.
 Leaves, *s.* (લીવ્ઝ) પાંદડાં.
 Tea, *s.* (ટી) ચા.
 Stones, *s.* (સ્ટોન્ઝ) પથરા.
 Lump, *s.* (લમ્પ) ગાંગડો, કકડો.
 Sugar, *s.* (શુગર) શાકર, ખાંડ.
 Bits, *s.* (બિટ્સ) કકડા.
 Sticks, *s.* (સ્ટિક્સ) લાકડીઓ.
 Rolls, *s.* (રોલ્ઝ) ભોંદા.
 Butter, *s.* (બટર) માખણ.
 They had, (ધે હેડ) તેઓ પાસે હતા.
 Toy scales, *s.* (ટોય સ્કેલ્ઝ)
 રમવાનું ત્રાશું.
 Weigh, *v.* (વે) તોલવું.
 Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.
 Walked, *v.* (ઉપોઝડ) ચાલી ગઇ.
 Other, *a.* (અધર) બીજો.
 Back, *ad.* (બેક) પાછી.
 Asked for, *v.* (આસ્કડ ફોર) માંગ્યું.
 Ounce, *s.* (આઉન્સ) અઘ ટાંક;
 આઉન્સ; અઘી રૂપીઆ જોટલું વજન.
 Best, *a.* (બેસ્ટ) સૌથી સરસ.
 Black, *a.* (બ્લેક) કાળા. [નથી.
 Do not sell, (ડુ નૉટ સેલ) વેચતી
 Less, *a.* (લેસ) ઓછી.
 Than, *con.* (ધન) કરતાં.
 Four, *a.* (ફોર) ચાર.
 At a time, *ad.* (એટ એ ટાઇમ)
 એકી વખતે.

Will cost, *v.* (વિલ કૉસ્ટ) કિંમત
 પડશે.
 Pence, *s.* (પેન્સ) પેન્સ.
 Half a pound, (હાફ એ પાઉન્ડ)
 અરધો રતલ.
 Fresh, *a.* (ફ્રેશ) તાજું.
 Paid, *v.* (પેડ) પૈસા આપ્યા.
 Out of, *pre.* (આઉટ ઓફ) માંથી.
 Bag, *s.* (બેગ) કાથલી.
 Pretty, *a.* (પ્રેટ્ટી) સુંદર.
 Shells, *s.* (શેલ્સ) છીપ.
 Called, *v.* (કૉલ્ડ) કહેલી.
 Money, *s.* (મનિ) પૈસા. [હતા.
 Had spent, *v.* (હેડ સ્પેન્ડ) ખર્ચ્યું.
 Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખી.
 Her, *pro.* (હર) પોતાની.
 Things, *s.* (થિંગ્ઝ) ચીજો.
 Had bought, *v.* (હેડ બૉટ) ખ-
 રીદ કીધી હતી.
 Needle, *s.* (નીડલ) સોય.
 Thread, *s.* (થ્રેડ) દોરો.
 String, *s.* (સ્ટ્રિંગ) દોરી.
 Button, *s.* (બટન) બુટામ, બટન,
 બોરિયું.
 Eye, *s.* (આઇ) બોરિયું પરોવવાનું
 નાકું; આંખ.
 Hook, *s.* (હૂક) આંકડો.
 Braid, *s.* (બ્રેડ) ગુંથેલી દોરી.
 Fringe, *s.* (ફ્રિન્જ) ઝાલર, કાર.
 Thimble, *s.* (થિમ્બલ) અઝોડી.
 Scissors, *s.* (સીઝર્સ) કાતર.

(૧) તાઘનિ અને પૌલી ગાંધીની દુકાન રાખવાની રમત રમવાને બાગમાં ગયાં. “હું દુકાન રાખીશ,” તાઘનિ બોલી, “અને તું જે કાંઈ હું વેચું તે ખરીદવાને આવજો.” (૨) પૌલિ ખુરશી માટે ધર તરફ દોડી અને તેઓ રમવા લાગ્યાં. તાઘનિએ પોતાની નાની દુકાન માટે માલનો જથ્થો એકદમ મુક્યો. (૩) બુદ્ધને બદલે રેતી, ચાહને બદલે સુકાં પાંદડાં, શાકરના ગાંગડાને બદલે નાના પથ્થર, અને માખણના લોંદાને બદલે લાકડીના દુકડા વાપરવામાં આવ્યા. પોતાનો માલ જોખવાને તેઓ પાસે રમકડાંનું ત્રાજું હતું. (૪) જ્યારે સઘળું તૈયાર થયું ત્યારે, પૌલી બાગના બીજા છેડા બણી ચાલી ગઈ. પછી તેણી પાછી આવી અને એક આઉંસ સૌથી ઉંચી કાળી ચાહ માંગી. (૫) “નહિ,” તાઘનિ બોલી, “એક્કી વખત ચાર આઉંસ કરતાં ઓછી હું વેચતી નથી, અને તેની કિંમત ચાર પેન્સ બેસશે.” (૬) જેથી પૌલીએ ચાર આઉંસ સૌથી ઉંચી કાળી ચાહ, ચાર આઉંસ બુદ્ધ, અર્ધો રતલ તાજું માખણ, અને એક રતલ શાકર માંગી. (૭) ત્યાર પછી તેણીએ એ (ચીજો) માટે સુંદર નાની શીપવાલી (શીપથી બરેલી) એક કોથળીમાંથી પૈસા કાઢી આપ્યા, જે શીપને તે પોતાના પૈસા કહેતી હતી. (૮) જ્યારે પૌલિ પોતાના સઘળા પૈસા ખરચી રહી ત્યારે જે જીણસો પોતે ખરીદ કરેલી હતી તેની તેણીએ એક દુકાન કાઢી અને તાઘનિ ખરીદ કરવા આવી.

SKIPPING.

(સ્કિપિંગ) કુદવા વિષે.

Look, v. (લૂક) જુઓ.
 How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.
 Can skip, v. (કૅન સ્કિપ) હલંગ
 મારી શકું છું.
 Mary, s. (મેરિ) છોકરીનું નામ.
 Took up, v. (ટૂક અપ) લીધું.
 Skipping rope, s. (સ્કિપિંગ રોપ)
 કુદવાનું દોરડું.
 Rope, s. (રોપ) દોરડું.
 Ran out, v. (રૅન આઉટ) દોડી.
 Yard, s. (યાર્ડ) આગણું, એક.

Mother, s. (મધર) મા.
 Left, v. (લેફ્ટ) છોડી દીધું.
 Work, s. (વર્ક) કામ.
 Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભી રહી.
 Open, a. (ઓપન) ખુલ્લા.
 Door, s. (ડોર) બારણું; દરવાજો.
 Watched, v. (વૉચ્ડ) જોતી હતી.
 Little, a. (લિટલ) નાની.
 Skip, v. (સ્કિપ) કુદવું.
 Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.
 Took, v. (ટૂક) લીધું.

Step, *s.* (સ્ટેપ) પગલું.
 After, *ad.* (આફ્ટર) પછી.
 Twenty, *a.* (ટવેન્ટિ) વીસ.
 Then, *ad.* (ધેન) ત્યાર પછી.
 Cheeks, *s.* (ચીક્સ) ગાલો.
 Glow, *s.* (ગ્લો) ચળકતો રંગ, લાલી.
 Made, *v.* (મેડ) કીધા. [કરવી નોંધવે.
 Must try, *v.* (મસ્ટ ટ્રાઇ) કોશિશ
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.
 Twice, *a.* (ટવાઇસ) બેવડા.
 Like, *pre.* (લાઇક) માફક.
 More, *a.* (મોર) વધારે.
 Until, *ad.* (અન્ટિલ) જ્યાં સુધી.
 Also, *ad.* (ઑલ્સો) વળી.
 Do know, *v.* (ડૂ નો) જાણજો છો.
 How many, (હાઉ મેનિ) કેટલા.
 Twice twenty, (ટવાઇસ ટવેન્ટિ)
 બે વખત વીસ.
 Only, *ad.* (ઓન્લી) માત્ર.
 Tables, *s.* (ટેબલ્સ) આંક. [સુધી.
 As far as, *ad.* (અઝ ફાર અઝ)
 Seven times, (સેવન ટાઇમ્સ) એક
 સાત સાત.
 Got, *v.* (ગૉટ) મળ્યું.

Learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.
 Lesson, *s.* (લેસન) પાઠ.
 Too, *ad.* (ટૂ) ઘણો.
 Hard, *a.* (હાર્ડ) કઠણ.
 Sure, *a.* (સ્યુઅર) ખાતરી ભરેલી.
 Another, *s.* (અનઅધર) કોઈ
 બીજા.
 Has done, *v.* (હૅઝ ડન) કીધું છે.
 Did try, *v.* (ડિડ ટ્રાઇ) કોશિશ કીધી.
 That, *a.* (ધેટ) તે. [સરવાળે.
 At last, *ad.* (અટ લાસ્ટ) છેલ્લે
 Without, *pre.* (ઉવિધાઉટ) વગર.
 Mistake, *s.* (મિસ્ટેક) ભૂલ.
 Always, *ad.* (ઑલ્વેઝ) હંમેશા.
 Tried, *v.* (ટ્રાઇડ) કોશિશ કીધી.
 House, *s.* (હાઉસ) ઘર.
 Cottage, *s.* (કૉટેજ) ઝુપડું.
 School, *s.* (સ્કૂલ) નિશાળ.
 Church, *s.* (ચર્ચ) દેવળ.
 Farm, *s.* (ફાર્મ) ખેતર.
 Stable, *s.* (સ્ટેબલ) તમેલો.
 Mill, *s.* (મિલ) ઘંટી; કારખાનું.
 Shop, *s.* (શૉપ) દુકાન.
 Street, *s.* (સ્ટ્રીટ) મોહોલો.
 Square, *s.* (સ્કવેર) ચોક, ચોરસ.

કુદવા વિશે.

(૧) મેરિ પોતાનું કુદવાનું દોરડું ઉપાડી લેધ ચોકમાં દોડી જતાં બોલી,
 “જુઓ, હું કેવી કુદી શકું છું!” (૨) તેણીની માએ પોતાનું કામ છોડી દીધું
 અને ઉપાડાં ખારણાં આગલ ઉભી, અને તેની નાની છોકરી કુદવા લાગી ત્યારે
 તેણીની તરફ નેતી હતી. (૩) એકેક પગલાં ઉપાડતી વેળાએ મેરિ “એક,
 બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ,” ગણી ગઈ, આખરે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

(૪) ત્યાર પછી તેણી પોતાની મા આગળ દોડી ગઈ, તેણીના ગાલ લાલ થઈ આવ્યા હતા, અને બોલી “મા! મા! મેં વીસ કીધા છે!” (૫) “તારે ફરીથી કોશેશ કરવી જોઈએ, અને બેવડા વીસ કરવા જોઈએ. જ્યારે હું તારી માફક નાની છોકરી હતી, ત્યારે હું એટલા અને વધારે કરી શકતી હતી.” તેણીની માએ કહ્યું. (૬) મેરિ બોલી, “તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે તો હું કરીશ,” અને જ્યાં સુધી તેણીબી બેવડા વીસ ગણી શકી ત્યાં સુધી કોશેશ કરવાને તેણી દોડી ગઈ. (૭) બેવડા વીસ તે કેટલા થયા તે તમે જાણો છો? મેરિ જાણતી ન હતી. તેણીને માત્ર બાર છંગ સુધી આંક આવડતા હતા. (૮) જ્યારે તેણીએ ‘એક સાત સાત’ બણવા માંડ્યું, ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે એ તો અતિશય અધરું છે, ને મારાથી થાય નહિ. (૯) “ફરીથી તજવીજ કર,” તેણીની માએ કહ્યું “જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સઘળા આંક હું જાણતી હતી; અને તું કોશેશ કરે તો મારી ખાતરી છે કે તુંને આવડશે, જે ખીજા કામએ કર્યું છે તે તું કરી શકે.” (૧૦) મેરિએ કોશેશ કીધી. જલદીથી તે પાઠ તેણીને આવડ્યો, અને આખરે જ્યાં સુધી “એક દુ” થી “બાર બારાં” સુધી વગર ચુકે બણી શકી ત્યાં સુધી એક પછી એક (આંક) તે બોલી ગઈ. (૧૧) તે પછી પોતાની મા નાની હતી ત્યારે જે દરેક ચીજ તેણીએ કરી હતી તે કરવાને મેરિ હંમેશાં કોશેશ કરતી હતી.

THE THREE KITTENS. (ધી શ્રી કિટન્સ)

ખિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.

Kittens, *s.* (કિટન્સ) ખિલાડીના બચ્ચાં.

Little, *a.* (લિટલ) નાનાં.

All, *a.* (ઑલ) સઘળાં.

Hearth-rug, *s.* (હાર્થ-રગ) ચુલુલા આગળનો કાથાના દોરડાનો ગાલીચો.

Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) મજબુત, પૂર.

Asleep, *a.* (ઍસ્લીપ) ઉંઘાયલા.

Fast asleep, *a.* (ફાસ્ટ ઍસ્લીપ) ભર ઉંઘમાં.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) બુઢી.

Mother, *s.* (મધર) મા.

Snug, *a.* (સ્નગ) સુખદાયક.

As can be, (ઍઝ કૅન બી) જેમ હોય શકે તેમ.

Right, *a.* (રાઇટ) બરાબર.

In the midst of, (ઇન ધી મિડસ્ટ ઑફ) વચમાં.

Midst, *s.* (મિડસ્ટ) વચોવચ.

Her, *pro.* (હર) તેણીનાં.

Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાં.

Three, *a.* (થ્રી) ત્રણ.

Shining, *a.* (શાઇનિંગ) ચળકતી.

Black, *a.* (બ્લૅક) કાળી.

Long, *a.* (લૅંગ) લાંબો.

Gray, *a.* (ગ્રે) કાબરચીતું; છુરાંગતું.

Stripe, *s.* (સ્ટ્રાઇપ) પટો.
 Top, *s.* (ટોપ) મથાણું.
 Back, *s.* (બેક) પીઠ.
 White, *a.* (ઉઠ્ઠાછટ) સફેદ.
 Ear, *s.* (ઇઅર) કાન.
 Toe, *s.* (ટો) અંગુઠો. (પગનો)
 Looks, *v.* (લૂક્સ) દેખાય છે.
 Like, *pre.* (લાઇક) માફક.
 Round, *a.* (રાઉન્ડ) ગોળ.
 Ball, *s.* (બોલ) દડો.
 Snow, *s.* (સ્નો) બરફ.
 Dear, *a.* (ડીઅર) પ્યારી, બહાલી.
 Is covered, *v.* (ઇઝ કવર્ડ) ઢંકાયેલી છે.
 Dots, *s.* (ડોટ્સ) મિંઝ, ટીપકી.
 Fur, *s.* (ફર) ફાંવાળી.
 Coat, *s.* (કોટ) ચામડી.
 Spots, *s.* (સ્પોટ્સ) ડાબા.
 Yellow, *a.* (યેલો) પીળી.

Merry, *a.* (મેરિ) આનંદી; ખુશ.
 Blue, *a.* (બ્લુ) આસમાની રંગનું.
 Bright, *a.* (બ્રાઇટ) ચળકતી.
 Pretty, *a.* (પ્રેટિ) સુંદર.
 Wide awake, *a.* (વાઇડ અવેક) પૂરેપૂરાં જાગૃત, તદન જાગતાં.
 Tied, *part.* (ટાઇડ) બાંધેલું.
 Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) મજબુત.
 Thread, *s.* (થ્રેડ) દોરો.
 Made, *part.* (મેડ) બનાવેલું.
 Leather, *s.* (લેથર) ચામડું.
 Red, *a.* (રેડ) રાતું. [છે.
 Rolls away, *v.* (રોલ્ઝ અવે) ગબડે
 Run, *v.* (રન) દોડે છે.
 While, *ad.* (વ્હાઇલ) જ્યારે.
 Mamma, *s.* (મમા) મા. [છે.
 Sits by, *v.* (સિટ્સ બાય) પાસે બેસે
 Laughs, *v.* (લાફ્સ) હસે છે.
 Fun, *s.* (ફન) રમુજ.

બિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.

(૧) સ્નો ફ્લેક, સ્પોટિ અને નાનો બો-પીપ એ સર્વ સગડી આગળના કાઠાનાં ગાલીયા ઉપર બર ઉંધમાં પડેલાં છે. (૨) ઘરડી મા પુસિ પોતાનાં ત્રણ બચ્ચાંની બરાબર વચમાં બને એટલી સગવડથી બેઠી છે. (૩) ઘરડી મા પુસિ પોતાની પીઠનાં ઉપલા ભાગ ઉપર લાંબા ભૂરા રંગના પટા સહિત ચકચકિત અને કાળી (દેખાય) છે. (૪) સ્નો ફ્લેક પોતાના કાનથી તે પગના અંગોઠા સુધી સફેદ રંગની છે અને તે બરફના ગોળ દડાની માફક દેખાય છે. (૫) બહાલું નાતું સ્પોટિ (કાળા) મિઝાંથી બરેલું છે તેની સફેદ ફાંવાળી ચામડી ઉપર નાનાં કાળાં ધાબાં છે. (૬) નાનો બો-પીપ પીળો અને સફેદ છે. તેની આંખો ખુશ દેખાવની આસમાની રંગની, અને ચળકતી છે. (૭) બો-પીપ, સ્પોટિ અને સુંદર સ્નો ફ્લેક સઘળાં સગડી આગળના કાઠાના દોરડાંનાં ગાલીયા ઉપર તદન જાગતાં પડ્યાં છે. (૮) બો-પીપની પાસે એક દોરાથી

મજબુત બાંધેલો દડો છે. તે દડો ચામડાનો બનાવેલો પીળો અને રાતો છે. (૯)
જીદા ગમડો છે, અને પેલાં ત્રણ બચ્ચાં દોડે છે, જ્યારે તેમની મા બેસે છે અને
રમત જોઈ હસે છે.

A GAME WITH PUSS.

(એ ગેમ ઉવિથ પુસ) ખિલાડી સાથે રમત.

Game, *s.* (ગેમ) રમત, ગમત.
Come, *v.* (કમ) આવ.
Have, *v.* (હવ) લે; મેળવ. [કર.
Have a game, (હવ એ ગેમ) ગમત
Puss, *s.* (પુસ) ખિલાડી.
Said, *v.* (સેડ) કહ્યું.
Sister, *s.* (સિસ્ટર) બહેન.
As, *ad.* (ઍઝ) જેવો.
Spoke, *v.* (સ્પોક) બોલ્યો.
Tied, *v.* (ટાઈડ) બાંધ્યો.
Piece, *s.* (પીસ) ઠકડો.
String, *s.* (સ્ટ્રિંગ) દોરી.
Tassel, *s.* (ટેસલ) ડુમતું, જુમખો.
Held, *v.* (હેલ્ડ) પકડ્યો.
Hand, *s.* (હન્ડ) હાથ.
Then, *ad.* (થેન) ત્યારે.
Went, *v.* (ઉવેન્ટ) ગયાં.
Together, *ad.* (ટુગેથર) સાથે.
They, *pro.* (થે) તેઓ.
Look for, *v.* (લૂક ફોર) શોધવું.
Found, *v.* (ફાઉન્ડ) મળી આવી.
Half, *a.* (હાફ) અર્ધી.
Asleep, *a.* (ઍસ્લીપ) ઉંઘેલી.
Foot-stool, *s.* (ફુટ-સ્ટૂલ) પગ મુક-
વાનું નાનું આરણીઉં અથવા પાટાલે.

Parlour, *s.* (પાર્લર) ઓરડો.
Quietly, *ad.* (ક્વાયેટલિ) ગુપ્તગુપ્ત.
Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) મુકી.
Near, *pre.* (નીઅર) નજદીક.
Spot, *s.* (સ્પોટ) જગા.
Where, *ad.* (ઉવ્હર) જ્યાં.
Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી.
Began, *v.* (બીગન) શરૂ કરી.
Draw, *v.* (ડ્રો) ખેંચવું.
Slowly, *ad.* (સ્લોલિ) ધીમેથી.
Past her, (પાસ્ટ હર) તેની પાસેથી.
As soon as, (ઍઝ સુન ઍઝ) જેવી.
Move, *v.* (મૂવ) ચાલવું.
Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઉઘાડી.
Fixed, *v.* (ફીક્સ્ડ) ટાંકી.
Them, *pro.* (થેમ) તેમને.
Half, *a.* (હાફ) અર્ધી.
Arose, *v.* (અરોઝ) ઉઠી.
To watch, *v.* (ટૂ ઉવૉચ) તપા-
સવાને, જોવાને.
See, *v.* (સી) જુઓ છો.
Picture, *s.* (પિકચર) ચિત્ર.
At last, *ad.* (ઍટ લાસ્ટ) છેલ્લે
સરવાળે.
Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યો. [એકાએક.
Sudden, *a.* (સડન) ઓચીતી,

Pull, s. (પુલ) આપકો.
 To Mary's delight, (ટૂ મેરિઝ ડીલાઇટ) મેરીની ખુશાલી સાથ.
 Sprang, v. (સ્પ્રંગ) કુદી.
 At, pre. (એટ) તરફ. [કુદે.
 Would spring, v. (હુડ સિપ્રંગ)
 Mouse, s. (માઉસ) ઉંદર.
 Too, ad. (ટૂ) ઘણીજ. [હિતાવળી.
 Quick, a. (ક્વીક) ઝડપવાળી,
 Had been watching, a. (હેડ બીન ઉવોચીંગ) તપાસ કરતો હતો.
 Another, a. (અનધર) એક બીજો.
 Kept, v. (કેપ્ટ) રાખ્યું.
 Out of, pre. (આઉટ ઓફ) માંથી.
 Paws, s. (પૉઝ) પંખ.
 Fun, s. (ફન) મજાક, રમુજ.
 Round and round, pre. (રાઉન્ડ એન્ડ રાઉન્ડ) ગોળ આસપાસ.
 Room, s. (રૂમ) ઓરડો.
 After, ad. (આફ્ટર) પછી.
 Made, v. (મેડ) કીધો, માર્યો.

Spring, s. (સિપ્રંગ) કુદકો.
 Snatched, v. (સ્નેચ્ડ) છીણવી લીધું.
 Made off, v. (મેડ ઓફ) નાશી ગયો.
 Oh, inter. (ઓ) અરે.
 What, ad. (હવોટ) કેવી.
 Race, s. (રેસ) સરત.
 Sofa, s. (સોફા) કોચ.
 Table, s. (ટેબલ) મેજ. [પડી.
 Jumped up, v. (જમ્પ્ડ અપ) કુદી
 Chair, s. (ચેર) ખુરશી.
 Caught, v. (કૉટ) પકડ્યું.
 Again, ad. (અગેન) ફરીથી.
 Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
 Mutton, s. (મટન) બકરાનું માંસ.
 Pork, s. (પોર્ક) ડુકરનું માંસ.
 Bacon, s. (બેકન) ડુકરનું માંસ આથેલું.
 Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
 Lamb, s. (લેમ્બ) ઘેટું, મેઠાનું બચ્ચું.
 Lard, s. (લાર્ડ) ડુકરની ચરબી.
 Suet, s. (સુએટ) જાનવરની ચરબી.
 Flesh, s. (ફલેશ) માંસ.
 Meat, s. (મીટ) માંસ.

બિલાડી સાથ રમત.

(૧) ઉવિલીએ પોતાની બેઠેન મેરીને કહ્યું, “ ચાલ આવ અને બિલાડી સાથ રમત કર. ” એમ બોલતાં જે પુખતું તેણે પોતાના હાથમાં ધર્યું હતું તેની સાથ દોરીને એક કકડો બાંધ્યો. (૨) ત્યાર પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાંના પગ મુકવાના નાનાં પાટલા ઉપર અરધી ઉંઘમાં પડેલી જોય. (૩) જે જગાએ બિલાડી સુતી હતી તે જગા આગળ ઉવિલીએ આસ્તે રહી પેલું પુખતું મુક્યું, પછી તેણે તેણીની પાસેથી ધીમેથી તે ખેંચવા માંડ્યું. (૪) જેવું તે હાલવા માંડ્યું એટલે બિલાડીએ

પોતાની આંખ ઉઘાડી અને તે (કુમતાં) ની ઉપર ટાંકી, ત્યાર પછી જેમ તમે ચિત્રમાં જુઓ છો તેમ, તે તપાસવાને તેણી અરધી હતી. (૫) છેલ્લે સરવાળે ઉવિલીએ દોરી એકાએક ખેંચી. પછી મેરિની ખુશાલીમાં, જેમ એક ઉદર ઉપર તરાપ મારે તેમ, પેલી બિલાડીએ પણ ટેકવાના પાટલા ઉપરથી કુમતાં ઉપર કુદકો માર્યો. (૬) ઉવિલીએ એટલી તો ઝડપ કરી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહિ. આની તે રાહ જોતો હતો, અને તેથી પેલી દોરીને એક બીજો આચકો મારીને તેણે તેણીના પંજમાં તે કુમતું જવા દીધું નહિ, અને તે દૂર દોડી ગયો. (૭) પછી રમુજ શરૂ થયું, અને છોકરાંઓ પોતાની પુઠે બિલાડી સહિત ચોરડામાં ગોળને ગોળ દોડ્યાં કરીયાં. આખરે બિલાડીએ કુમતાં ઉપર એક ઓચિતો કુદકો માર્યો, તે કુમતું ઉવિલીના હાથમાંથી ઝુટાવી લીધું, અને તે લપને નહાસી ગયું. (૮) અરે, કેવી સરત તેણીની પાછળ તેઓ દોડ્યાં હતાં ! તેણી કોંચની નીચે દોડી ગયું, ત્યાર પછી મેજની નીચે, પણ આખરે તેણી તે (કુમતાં) સહિત એક ખુરસી ઉપર કુદી બેઠી, અને ઉવિલીએ તે પાછું પકડી લીધું.

THE KETTLE AND ITS FRIENDS.

(ધી કેટલ ઍન્ડ ઇટ્સ ફ્રેન્ડ્ઝ) કિટલી અને તેના સોબતીઓ.

Kettle, s. (કેટલ) કિટલી.
Am, v. (એમ) છું.
Have seen, v. (હવ સીન) જોયું છે.
Often, adv. (ઑફન) વારંવાર, વારે
ધડીએ.
Me, pro. (મી) મને.
At work, (એટ ઉવર્ક) કામ કરતાં.
Boiling, part. (બોઇલિંગ) ઉકાળતાં.
Water, s. (વૉટર) પાણી.
For, pre. (ફોર) માટે, કાળે.
Your, pro. (યોર) તમારા.
Breakfast, s. (બ્રેકફાસ્ટ) સહવારનું
ખાણું; નાસ્તો.

Dinner, s. (ડિનર) બપોરનું ખાણું.
Or, con. (ઓર) અથવા.
Tea, s. (ટી) ચા.
See, v. (સી) જુઓ છો.
Do know, v. (ડૂ નો) જાણો છો.
Of what, (ઑફ વૉટ) શાની.
Am made, v. (એમ મેડ) બનેલી છું.
Will tell, v. (વિલ ટેલ) કહીશ.
Iron, s. (આયર્ન) લોહું.
Because, con. (બીકૉઝ) કારણ કે.
Can bear, v. (કેન બેર) ખમી શકેછે.
Great, a. (ગ્રેટ) ઘણું.
Heat, s. (હીટ) ગરમી, તાપ.

Here, *ad.* (હીઅર) અહિયાં.
 Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત, સોબતી.
 Coffee pot, *s.* (કોફી પોટ) કાફી
 બનાવવાનું વાસણ; કાવાદાની.
 No, *ad.* (નો) નહિ.
 Then, *ad.* (થેન) ત્યારે.
 Tin, *s.* (ટિન) કલાષ ચોપડેલું લો-
 હાંતું પાટલું પતર.
 Sits, *v.* (સિટ્સ) બેસે છે.
 Beside, *pre.* (બીસાઇડ) પાસે, ન-
 જદીક.
 Hob, *s.* (હોબ) ચુલાનો અહોલો.
 Pour, *v.* (પોર) રેડું છું.
 Hot, *a.* (હોટ) ગરમ.
 Enough, *ad.* (ઇનફ) પુરતું.
 To scald, *v.* (ટૂસ્કેલ્ડ) દાઝવાને,
 બાળી નાખવાને.
 Could feel, *v.* (કૂડ ફીલ) લાગી શકે.
 Only, *ad.* (ઓન્લી) માત્ર.
 Now, *ad.* (નાઉ) હવે.
 Family, *s.* (ફેમિલી) કુટુંબ.
 Without, *pre.* (ઉવિધાઉટ) વગર.
 Them, *pro.* (ધેમ) તેમને.
 Should be, *v.* (શૂડ બી) થાઉં.
 So much, (સો મચ) એટલી બધી.
 Use, *s.* (યુસ) અપ, કામ.
 As, *ad.* (એઝ) જેવી.
 In the middle, (ઇન ધી મિડલ)
 વચમાં.
 Tea pot, *s.* (ટી પોટ) ચા બનાવ-
 વાનું વાસણ, આદાની.

All, *a.* (ઑલ) સઘળાં. [પાસ.
 Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-
 Cups, *s.* (કપ્સ) પ્યાલાં.
 Saucers, *s.* (સૉસર્સ) રકાખી. [માફક.
 Just like, (જસ્ટ લાઇક) બરોબર,
 Hen, *s.* (હેન) મરઘી. [બચ્ચાં.
 Chickens, *s.* (ચિકન્સ) મરઘીનાં
 Two, *a.* (ટૂ) બે.
 Greatest, *a.* (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી મોટાં.
 Mother, *s.* (મધર) મા.
 Does fill, *v.* (ડઝ ફિલ) ભરે છે.
 But, *con.* (બટ) પણ.
 Gets to work, (ગેટ્સ ટુ ક્રિવર્ક)
 કામ કરાવે છે.
 Have not to do, (હવ નોટ ટુ ડુ)
 કરવાનું હોતું નથી.
 Clay, *s.* (ક્લે) મટોડી. [જોષએ.
 Must bid, *v.* (મસ્ટ બિડ) કહેવી
 Good afternoon, (ગૂડ-આફ્ટરનૂન)
 બપોર પછીની સલામ.
 Five, *a.* (ફાઇવ) પાંચ.
 Pen, *s.* (પેન) કલમ, લેખણ.
 Ink, *s.* (ઇન્ક) સાહી.
 Paper, *s.* (પેપર) કાગળ.
 Pencil, *s.* (પેન્સિલ) સીસાપેન,
 સુખડપેન.
 Slate, *s.* (સ્લેટ) પથ્થર પાટી.
 Book, *s.* (બૂક) ચોપડી.
 Desk, *s.* (ડેસ્ક) મેજ.
 Form, *s.* (ફોર્મ) બાંક, બાજટ.
 Chalk, *s.* (ચૉક) ચાક, સફેદો.
 Board, *s.* (બોર્ડ) પાટીઉં.

કિટલી અને તેના સોબતીઓ.

(૧) હું એક કિટલી છું. તમારા નાસ્તા, અપોરના ખાણા અથવા ચાને વાસ્તે પાણી ઉકાળવા કામે લાગેલી તમે મને વારંવાર દીડી છે. (૨) તમે મને વારંવાર જુઓ છો, પણ હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણો છો? હું તમને કહીશ. હું લોઢાંની બનેલી છું, કારણ કે લોઢું ધણી ગરમી ખમી શકે છે. (૩) અહીં મારો સોબતી કાશીનું વાસણ છે. તે શાનો બનેલો છે તે તમે જાણો છો? નહિ! ત્યારે હું તમને કહીશ. મારો સોબતી કાશીનું વાસણ લોઢાંનાં કલાષ લગાડેલાં ખાતળાં પતરાંનો બનેલો છે. (૪) તે ચુલાના અહોવા ઉપર મારી પાસે બેસે છે. જો તેને લાગવાની શક્તિ હોય તો તે દાઝી જાય એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેમાં નામું છું. (૫) હવે તમે મારા સોબતીઓના કુટુંબને જોશો. તેઓના વગર હું છું એટલી ઉપયોગી થાઉં નહિ. (૬) તેઓ આ રણાં. એક મરધી અને તેણીનાં પીલાંની માફક વયોવયમાં તમે ચાદાની જુઓ છો, અને તેની આસપાસ સધળી ગમથી ફરતાં ખ્યાલાં અને રકાખીઓ છે. કાશીનું વાસણ અને ચાદાની મારા બે સૌથી મોટા સોબતી છે. તમારી મા વારંવાર મને બરતી નથી, પણ તેણી એક કે બીજાને મારી સાથે કામ કરવાને લે છે. (૭) જેટલું મારા બે મિત્રને ખ્યાલાં ને રકાખી સાથે કામ પડે છે, તેટલું કામ મને પડતું નથી. પણ હું તેમને વારંવાર જોઉં છું. અને જાણું છું કે તેઓ શાના બનેલાં છે. ખ્યાલાં અને રકાખીઓ માટીનાં બનેલાં છે. (૮) હવે મારે તમને પાછલા પ્રહોરની સલામ કરવી જોઈએ, કારણ કે પાંચ વાગ્યા છે, અને મારે આ માટે પાણી ઉકાળવું પડશે.

EDITH'S BIRD BASKETS.

(એડિથ્સ બર્ડ બાસ્કેટ્સ) એડિથની પક્ષીની ટાપલીઓ.

Cold, *a.* (કોલ્ડ) ઠંડો.

Winter, *a.* (ઉવિન્ટર) શિયાળાનો.

Day, *s.* (ડે) દહાડો.

Some, *a.* (સમ) કેટલાંક.

Hungry, *a.* (હંગ્રી) લુખ્યાં.

Birds, *s.* (બર્ડ્સ) પક્ષીઓ.

Came, *v.* (કેમ) આવ્યાં.

Hopping, *part.* (હોપિંગ) કુદતાં.

Near, *pre.* (નીઅર) નજદીક.

Window, *s.* (ઉવિન્ડો) ખારી.

Little, *a.* (લિટલ) નાની.

Girl, *s.* (ગર્લ) છોકરી.

Called, *part.* (કોલ્ડ) નામે, કહેવાતી.

Saw, *v.* (સૉ) દીઠું, જોયું.

Opened, *v.* (ઓપેડ) ખોલી, ઉઘાડી.

Threw out, *v.* (ટ્રીઉ આઉટ)

બહાર નાખ્યાં, ફેંક્યાં.

Crumbs, *s.* (ક્રમ્બ્સ) ટુકડા,

કકડા, ભુકેા.

Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી.

Flew, *v.* (ફ્લૂ) જીડી ગયાં.

Soon, *ad.* (સૂન) તરતજ.

Ate, *v.* (એટ) ખાઈ ગયાં.

Next, *a.* (નેક્સ્ટ) બીજે.

Bought, *v.* (બૉટ) ખરીદ કીધાં.

Small, *a.* (સ્મૉલ) નાની.

Gave, *v.* (ગેવ) આપી.

Tiny, *a.* (ટાઇનિ) ઘણી નાની.

Each, *a.* (ઇચ) દરેક.

Bigger, *a.* (બિગર) વધારે મોટું.

Than, *con.* (થેન) કરતાં.

Helped, *v.* (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.

To fill, *v.* (ટૂ ફિલ) ભરવાને.

Seeds, *s.* (સીડ્સ) બીયાં.

Went, *v.* (ઉવેન્ટ) ગઈ.

Hang, *v.* (હૅંગ) લટકાવવું, ટાંગવું.

Branches, *s.* (બ્રૅન્ચીઝ) ડાંખળીઓ.

Tree, *s.* (ટ્રી) ઝાડ.

It was not long, (ઇટ ઉવૉઝ નૉટ

લૉંગ) લાંબો વખત નહિ થયો.

Until, *ad.* (અન્ટિલ) જ્યાં સુધી.

Out of, *pre.* (આઉટ ઑફ) માંથી.

While, *ad.* (ઉન્લાઇલ) જ્યારે.

Stood, *v.* (સ્ટૂડ) ઉભી રહી. [સતી.

Watching, *part.* (ઉવૉચિંગ) તપા-

Filled, *v.* (ફિલ્ડ) ભરી.

Every day, (એવરિ ડે) દરરોજ.

Through, *pre.* (થ્રુ) માં; સુધી.

Grew, *v.* (ગ્રીઉ) થયાં.

So, *ad.* (સો) એટલાં તે.

Tame, *a.* (ટેમ) હળી ગયલાં.

Would fly, *v.* (ઉડ ફ્લાઇ) ઉડતાં.

Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.

Hop, *v.* (હૉપ) કૂદવું.

About, *pre.* (અબાઉટ) આસપાસ.

Feet, *s.* (ફીટ) પગો.

Fear, *s.* (ફીઅર) ધાસ્તી.

Spring, *s.* (સ્પ્રિંગ) વસંત રવુ.

Flew away, *v.* (ફ્લૂ અવે) ઉડી ગયાં.

Snow, *s.* (સ્નો) બરફ.

Was off the ground, (ઉવૉઝ ઑફ

ધી ગ્રાઉન્ડ) જમીન પરથી નીકળી

ગયું હતું.

Little, *a.* (લિટલ) નાનાં.

Creatures, *s.* (ક્રીયર્ઝ) પ્રાણીઓ.

Could find, *v.* (કુડ ફાઇન્ડ) મળી

શકયો.

Now, *ad.* (નાઉ) હવે.

Plenty, *s.* (પ્લેન્ટિ) પુષ્કળ, ઘણો.

Food, *s.* (ફૂડ) ખોરાક.

For, *pre.* (ફૉર) માટે, કાજે.

Themselves, *pro.* (થેમસેલ્વઝ)

તેમને પોતાને.

Woods, *s.* (વુડ્ઝ) જંગલો.

Fields, *s.* (ફીલ્ડ્સ) ખેતરો.

Very, *ad.* (વેરિ) ઘણી.

Glad, *a.* (ગ્લૉડ) ખુશી.

Had been able, (હૉડ બીન એબલ)

શક્તિવાન થઈ હતી.

Long, *a.* (લોંગ) લાંબો.
 Cold, *a.* (કોલ્ડ) ઠંડો.
 Took, *v.* (ટૂક) ઉતારી લીધી.
 Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.
 Took down, *v.* (ટૂક ડાઉન) નીચે
 ઉતારી લીધી.
 Put, *v.* (પુટ) મુકી. [મુકી.
 Put them away, તેમને ભંચી
 Till, *ad.* (ટિલ) જ્યાંસુધી.
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.

Dish, *s.* (ડિશ) બંડી રકાખી.
 Plate, *s.* (પ્લેટ) રકાખી.
 Knife, *s.* (નાઇફ) છરી.
 Knives, *s.* (નાઇવઝ) છરીઓ.
 Fork, *s.* (ફોર્ક) કાંટો.
 Spoon, *s.* (સ્પૂન) ચમચો.
 Bowl, *s.* (બોલ) મોટું પ્યાલું, વાતકો.
 Basin, *s.* (બેસિન) વાસણ.
 Cup, *s.* (કપ) પ્યાલું.
 Saucer, *s.* (સૉસર) રકાખી.

અડિથના પક્ષીની ટોપલીઓ.

(૧) શિયાળાના એક થંડા દિવસે કેટલાંક લુખ્યાં પક્ષીઓ ખારીની આગળ
 કુદતાં કુદતાં આવ્યાં, અને એક નાની છોકરી જેને અડિથ કરી - કહેતાં હતાં
 તેણીએ તેમને જોયાં. (૨) તેણીની માએ ખારી ઉંઘાડી અને રોટલીના કેટલાક
 કકડા બહાર નાંખ્યાં. તે લુખ્યાં પક્ષીઓ તેની આગળ ઉડી આવ્યાં, અને
 જલદીથી તે સઘળાં ખાઈ ગયાં. (૩) ખીજે દહાડે અડિથની માએ ત્રણ નાની
 ટોપલીઓ ખરીદી અને તે તેણીને આપી. તે ટોપલીઓ ઘણી નાની હતી, દરેક
 નાનાં પ્યાલાં કરતાં વધારે મોટી ન હતી. (૪) અડિથે તે ટોપલીઓ બિયાં અને
 રોટલીના કકડાથી ભરવાને મદદ કરી. ત્યાર પછી તેણી પોતાની માને ખારીની
 આગળનાં એક ઝાડની ડાળી ઉપર તેઓને ટાંગતી જોવાને ગઈ. (૫) ઘણો વખત
 ગયો નહિ એટલાંમાં તે પક્ષીઓ આવ્યાં અને તે ટોપલીમાંથી ખાઈ ગયાં, કે જે
 વેળા અડિથ ખારી આગળ તેમને જોતી હતી રહી. (૬) અડિથ દરરોજ તે
 ટોપલીઓ ભરતી હતી અને તે પક્ષીઓ આખો શિયાળો તે ઝાડ આગળ આવતાં
 હતાં. તેઓ એટલાં તો હળી મયાં હતાં કે તેઓ ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવતાં
 અને ખીજ વગર તેણીના પગની આસપાસ કુદતાં હતાં. (૭) આખરે વસંતઋતુ
 આવી, અને પક્ષીઓ ઉડી ગયાં. જમીન ઉપરથી બરફ જતું રહ્યું હતું, અને તે
 નાનાં પ્રાણીઓને જંગલો અને ખેતરમાં પોતાને માટે પુષ્કળ ખોરાક હવે મળી
 શક્યો. (૮) લાંબા થંડા શિયાળામાં પક્ષીઓને મદદ કરવાને અડિથ શક્તિવાન
 થઈ તેથી તેણી ઘણી ખુશી થઈ હતી. (૯) તેણીએ ઝાડ ઉપરથી પેલી ત્રણ
 નાની ટોપલીઓ નીચે ઉતારી લીધી અને શિયાળો પાછો આવતાં સુધી તેમને
 હંચે મુકી રાખી.

MY TAME OWL.

(માઈ ટેમ ઓવલ) મારો પાળેલો ધુવડ.

Once, *ad.* (ઓન્સ) એક વખત.
 I had, (આઈ હૅડ) મારી પાસે હતું.
 White, *a.* (ઓવ્હાઇટ) સફેદ.
 Tame, *a.* (ટેમ) પાળેલો.
 Loved, *v.* (લૅવડ) ચાહતું હતું.
 To be, *v.* (ટૂ બી) હોવાને, થવાને.
 To be with me, મારી સાથે રહેવાને.
 Home, *s.* (હોમ) ઘર, રહેઠાણ.
 Not, *ad.* (નૉટ) નહિ.
 Far, *ad.* (ફાર) દુર.
 House, *s.* (હાઉસ) ઘર.
 To pay a visit, (ટૂ પે એ વિઝિટ)
 મુલાકાત લેવાને, મળવાને.
 Does love, *v.* (ડઝ લવ) ચાહે છે.
 Sun, *s.* (સન) સુરજ, સૂર્ય; આકાશ.
 Can see, *v.* (કૅન સી) જોઈ શકે છે.
 Best, *ad.* (બેસ્ટ) સૌથી સારી રીતે.
 Dusk, *s.* (ડસ્ક) જરા અંધાર.
 But, *con.* (બટ) પણ.
 So, *ad.* (સો) એટલું તો.
 Fond, *a.* (ફૉન્ડ) ચહાતું.
 Was so fond of me, મને એટલું
 તો ચહાતું હતું. [વેળાએ.
 Day time, *s.* (ડે ટાઇમ) દિવસની
 Such, *a.* (સચ) એવી.
 Fun, *s.* (ફન) રમુજ, ગમત.
 Leave, *v.* (લીવ) છોડવું.
 Path, *s.* (પાથ) રસ્તો.
 Hop, *v.* (હૉપ) કુદતો કુદતો આવતો.

Did not look, *v.* (ડિડ નૉટ લૂક)
 જોયું નહિ.
 Right, *s.* (રાઇટ) જમણી બાજુ.
 Left, *s.* (લેફ્ટ) ડાબી બાજુ.
 Straight on, (સ્ટ્રેટ ઓન) સીધું,
 પાછરું, આગળ.
 Used to give, *v.* (યૂઝડ ટુ ગિવ)
 આપતો હતો.
 Bits, *s.* (બિટસ) કકડા, ટુકડા.
 Meat, *s.* (મીટ) માંસ.
 Liked, *v.* (લાઇકડ) પસંદ કરતો.
 Very much, (વેરિ મચ) ઘણું.
 After, *ad.* (આફ્ટર) પછી.
 Dinner, *s.* (ડિનર) ખાણું, ભોજન.
 Hopping, *part.* (હૉપિંગ) કુદતું.
 Perch, *v.* (પર્ચ) બેસવું.
 Desk, *s.* (ડેસ્ક) મેજ, ઢગલી ટેબલ.
 Where, *ad.* (હ્વેર) જ્યાં.
 Had been writing, (હૅડ બીન
 રાઇટિંગ) લખતો હતો.
 Would take, *v.* (હુડ ટેક) લેતો.
 Pen, *s.* (પેન) લેખણ.
 Claw, *s.* (ક્લૉ) પંખ.
 Peep in, *v.* (પીપ ઇન) ડાકીયાં
 કરીને જોવું.
 Ink, *s.* (ઇંક) સાહી.
 As if, *con.* (ઍઝ ઇફ) જાણે કે.
 Too, *ad.* (ટુ) વળી. [ચહાતો.
 Would like to write, લખવા

Would sit, *v.* (હડ સીટ) બેસતો.
 There, *ad.* (ધર) ત્યાં.
 Top, *s.* (ટોપ) મથાળું. [મારવા.
 Wink, *v.* (ઉવિંક) આંખના પલકારા
 Great, *a.* (ગ્રેટ) ઘણી.
 Looked, *v.* (લુકડ) દેખાતો હતો.
 So, *ad.* (સો) એટલો.
 Very, *ad.* (વરિ) ઘણુંજ.
 Wise, *a.* (ઉવાઇઝ) ડહયો.
 Much, *ad.* (મચ) ઘણોજ.
 Wiser, *a.* (ઉવાઇઝર) વધારે ડહયો.
 Than, *con.* (ધેન) કરતાં.
 Really, *ad.* (રીઅલિ) ખરેખર.
 After a while, (આફ્ટર એ ઉન્ડા-
 ધલ) થોડો વખત પછી.
 Out, *ad.* (આઉટ) બહાર.
 Lawn, *s.* (લૉન) મેદાન.
 Would turn, *v.* (હડ ટર્ન) ફરતો.
 Good bye, *s.* (ગૂડ બાય) સલામ.

This, *a.* (ધિસ) આ.
 Time, *s.* (ટાઇમ) વખત. [હંમેશા.
 Always, *ad.* (ઍલ્વેઇઝ) સદા,
 Had, *v.* (હૅડ) હતું, પડતું.
 To laugh, *v.* (ટૂ લાફ) હસવું.
 Saw, *v.* (સૉ) દીઠું.
 Chair, *s.* (ચેઅર) ખુરસી.
 Table, *s.* (ટેબલ) મેજ, ટેબલ.
 Sofa, *s.* (સોફા) કોચ.
 Stool, *s.* (સ્ટૂલ) સ્ટુલ, નાનો ખા-
 નત, ઇસ્તાન.
 Clock, *s.* (ક્લૉક) મોટું ઘડિયાળ.
 Watch, *s.* (વૉચ) નાનું ઘડિયાળ,
 ગજવામાં મુકવાનું ઘડિયાળ.
 Glass, *s.* (ગ્લાસ) કાચ.
 Picture, *s.* (પિકચર) છબી, ચિત્ર.
 Piano, *s.* (પિઆનો) પિઆનો, એક
 જાતનું વાજીંત્ર. [રંજ.
 Carpet, *s.* (કારપેટ) ગાલીચો, સેત-

મારો પાળેલો ધુવડ.

(૧) એક વખત મારી પાસે એક ધુવડ, એક સફેદ ધુવડ હતો. તે ઘણો
 હળી ગયલો હતો, અને મારી સાથ રહેવાને ચહાતો હતો. એક જાડ જે મારા
 ધરથી દુર ન હતું તેમાં તેનું ઘર હતું. અને દરરોજ અને મુલાકાત આપવા
 તે આવતો હતો. (૨) ધુવડને સૂર્ય ગમતો નથી. કારણ કે અંધારામાં તે ઘણું
 સરસ જોષ શકે છે, પણ મારો ધુવડ એટલો તો અને ચહાતો હતો કે તે અને દીવ-
 સની વખતે મળવા આવતો હતો. (૩) પોતાનું જાડ છોડીને મારાં ઘર તરફને રસ્તે
 કુદતો કુદતો આવતો તે જોવાની કેવી ગમત લાગતી હતી ! (૪) તે જમણી
 કે ડાબી કોરે જોતો નહિ. પણ મારી આગળ આવી પુગે ત્યાં સુધી સીધો કુદ્યા
 કરતો. હું તેને માંસના ટુકડા આપતો અને તે તેને ઘણું પસંદ પડતું હતું.
 (૫) પોતાના બપોરના ભોજન પછી તે કુદતો કુદતો આવતો અને મારી ઢળતી
 ટેબલ ઉપર જ્યાં હું લખતો હોઉં ત્યાં કુદી બેસતો. તે પોતાના પંજમાં કલમ

પકડતો અને જાણે કે તે લખવાને ચહાતો હોય તેમ સાહી તરફ ડોક્યાં કરી જોતો. (૬) ત્યાર પછી તે ત્યાં મેજના મથાળા ઉપર બેસતો, અને મારી તરફ ફરીફરીથી આંખના પલ્લકારા મારતો—પલ્લકારા, પલ્લકારા, પલ્લકારાજ મારતો ! (૭) તે ધ્રુવડને બેસીને પલ્લકારા મારતો જોવાને ધણી ગમત પડતી હતી. તે ઘણું ડહાપણ દેખાડતો—ખરેખર તે હતો તેનાં કરતાં તે ઘણોજ ડહાધો દેખાતો હતો. (૮) થોડા વખત પછી, તે મેજ ઉપરથી નીચે કુદી પડતો, અને બહાર મેદાનમાં જતો. ત્યાર પછી તે ફરતો અને ફરીથી મને આંખના પલ્લકારા મારતો, જાણે કે એવું કહેવા માંગતો હોય કે “આ વખતે તો સાહેબજી.” (૯) આ સઘળો વખત તે એટલો તો ડહાધો જણાતો કે મને હમેશાં હસવું આવતું હતું, અને જે દરેક જન તેને જોતું તેથી હસતું હતું.

PLAYING AT HORSES.

(પ્લેઇંગ ઍટ હોર્સીસ) થોડા દાવ રમવા વિષે.

School, s. (સ્કૂલ) નિશાળ.
Is over, (ઇઝ ઓવર) છુટે છે.
Lessons, s. (લેસન્સ) ધડા, પઠો.
Are done, v. (આર ડન) પુરા થયાં છે.
Scamper, s. (સ્કમ્પર) ઉતારણથી નાદારી જતું તે, ઉતારણી દોડ.
Harry, s. (હૅરિ) છોકરાનું નામ.
Sam, s. (સેમ) છોકરાનું નામ.
Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાંઓ.
Run, v. (રન) દોડે છે.
Horses, s. (હોર્સીસ) થોડા.
I'll be, (આઇલ બી) હું થઇશ.
Man, s. (મેન) હાંકનાર માણુમ.
So, ad. (સો) એમ.
Said, v. (સેડ) કહ્યું.
Freddy, (ફ્રેડિ) છોકરાનું નામ.
Youngest, s. (યંગેસ્ટ) સૌથી નાના.
All, a. (ઑલ) સર્વ, સઘળાઓ.
At once, (ઍટ ઓન્સ) એકમ.

Call, s. (કૉલ) પેદું.
Cord, s. (કૉર્ડ) દોરી.
Rein, s. (રેન) જવાન.
Whip, s. (વ્હિપ) ચામુક.
Had he, (હૅડ હી) તેની પાસે હતો.
Galloped, v. (ગૅલ્પ્ડ) જોરથી કૂદતા કૂદતાં દોડ્યા.
When, ad. (વ્હેન) જ્યારે.
Gee, s. (ગી) રમવાના એક બોલ.
Cried, v. (ક્રાઇ) ખુમ પાડી.
Work, s. (વર્ક) કામ.
Think, v. (થિન્ક) વિચારે છે; ધારે છે.
Often, ad. (ઑફન) વારંવાર.
Go, v. (ગો) જાય છે.
Tree, s. (ટી) ઝડ.
Lane, s. (લેન) ગલી.
Right, ad. (રાઇટ) સીધે, પાધરો.
Through, pre. (થ્રુ) માંથી.
Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી, બાગ.
Home, s. (હોમ) ઘર.

ધોડા દાવ રમવા વિષે.

૧ જ્યારે નિશાળ છુટે છે અને પાઠ પુરા થાય છે, ત્યારે છોકરાં ઉતાવળથી દુર નાહાણી જવા માટે દોડે છે. “હરિ અને સંમ, અને મેરિ અને હૂન તમે ધોડા થજો અને હું હાંકનાર થઈશ.” (૨) તેઓ માંહેલાં સર્વથી નાના કૂડિએ એ પ્રમાણે કહ્યું; તેના તેડવાથી સખળા છોકરાં એકદમ દોડી ગયાં. તેની પાસે લગામ સારું દોરી હતી, પણ આંખુક નહિ હતો; જ્યારે તેણે “ગી !” કરી ખુમ પાડી ત્યારે તેઓ જોરથી કુદતાં કુદતાં દોડ્યાં. (૩) જ્યારે કામ સંપૂર્ણ પૂરું થાય છે, ત્યારે ધોડા દાવ રમવું એ છોકરાંને સૌથી સરસ રમત લાગે છે; વારંવાર તેઓ પાધરા વાડીમાં થઈને ગતીમાંના ઝાડ આમળ જાય છે, અને ધર તરફ પાછાં આવે છે.

THE LITTLE BOATMAN.

(ધી લિટલ બોટમન) — નાનો હોડીવાળો.

Boatman, s. (બોટમન) હોડીવાળો.

Here, ad. (હીઅર) અહીંયાં.

Is rowing, v. (ઇઝ રોઇંગ) હકારે છે.

Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.

Her, pro. (હર) તેણીનો. [નામ.

Annie, s. (એની) એક છોકરીનું.

Across, pre. (એક્સ) પેલે પાર.

Pond, s. (પોન્ડ) તળાવ.

Feel, v. (ફીલ) લાગે છે.

Were making, (વેર મેકિંગ) કરતાં હતાં.

Real, a. (રીઅલ) ખરેખરી.

Voyage, s. (વોયેજ) દરયાઈ સફર.

Fond, a. (ફોન્ડ) શાખીન.

Boating, s. (બોટિંગ) મહવામાં ફરવાનો. [પોતાની.

His own, pro. (હિઝ ઓન) તેની.

Though, con. (થો) જોકે.

Only, ad. (ઓન્લી) માત્ર.

Fellow, s. (ફેલો) માણસ.

Row, v. (રો) હલેસાં મારવા.

Nicely, ad. (નાઇસલી) સુંદર રીતે.

Belongs, v. (બીલોન્ગ્સ) લગતો છે.

Lives, v. (લીવ્ઝ) રહે છે.

Who, pro. (હુ) જે.

Cottage, s. (કોટેજ) ઘુપડી.

By the side, (બાય ધી સાઇડ) બાજુમાં, પાસે.

Often, ad. (ઓફન) વારંવાર.

Sail, s. (સેલ) સેહેલ, પ્રવાસ.

Before, ad. (બીફોર) અગાઉ.

Could use, v. (કુડ યુઝ) વાપરી શકે.

Oar, s. (ઓર) હલેસું. [મેલ.

Himself, pro. (હિમસેલ્ફ) પોતાની.

Then, ad. (થેન) ત્યારે.

Tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિશ કરી.

Small, a. (સ્મૉલ) નાનાં.

Got on, *v.* (ગાંઠ આન) આગળ
ચાલ્યો. [સારી રીતે.
Very well, (વરિ ઉવેલ) બહુજીવ
Could take, *v.* (કુડ ટેક) લઈ શક્યો.
Each, *a.* (ઇચ) દરેક.
Hand, *s.* (હન્ડ) હાથ.
Move, *v.* (મૂવ) ચલાવે.
By himself, (બાય હિમસેલ્ફ) એકલો.
Felt, *v.* (ફેલ્ટ) લાગ્યો.
Like, *pre.* (લાઇક) માફક.
Let me tell, (લેટ મી ટેલ) મને
કહેવા દો. [જય છે.
Are going, *v.* (આર ગોઇંગ.)
Say, *v.* (સે) કહે છે.
That, *con.* (ધેટ) કે.
China, *s.* (ચાઇના) ચીન દેશ.
Mother, *s.* (મધર) મા.
Tells, *v.* (ટેલ્સ) કહે છે.
Stories, *s.* (સ્ટોરિઝ) વાર્તા.
About, *pre.* (અબાઉટ) વિષે.
Far off, *ad.* (ફાર ઓફ) દુરની.
Lands, *s.* (લૅન્ડ્ઝ) જમીન, દેશો.
Over, *pre.* (ઓવર) ઉપરના.
Sea, *s.* (સી) સમુદ્ર, દરિઓ.
Where, *ad.* (વ્હેર) જ્યાં.
Tea, *s.* (ટી) ચા.
Sugar, *s.* (શુગર) ખાંડ.
Grow, *v.* (ગ્રો) ઉગે છે, થાય છે.
So, *ad.* (સો) નેથી કરીને.
Got into, *v.* (ગૅટ ઇન્ટુ) ગયાં,
ઉતર્યાં.

Let us play, (લેટ અસ પ્લે) ચાલો
આપણે રમીએ.
Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.
Agreed, *v.* (એગ્રીડ) કબુલ થયો.
Now, *ad.* (નાઉ) હવે.
Are on their way, (આર ઓન
ધેર ઉવે) જવાના રસ્તા ઉપર છે,
જય છે.
Other, *a.* (અધર) બીજી.
Get, *v.* (ગેટ) જઈ પુગે છે.
When they get there, જ્યારે
તેઓ ત્યાં જશે.
Will call, *v.* (વિલ કૉલ) કહેશે.
Will pick, *v.* (વિલ પિક) ઉચકી
લેશે.
Some, *a.* (સમ) કેટલાંક.
Leaves, *s.* (લિવ્ઝ) પાંદડાં.
What, *a.* (વૉટ) કેવી.
Fun, *s.* (ફન) રમત, રમુજ.
Day, *s.* (ડે) દીવસ, દહાડો.
Another, *a.* (અનધર) એક બીજો.
Arabia, *s.* (અરેબ્યા) અર્ધસ્તાનનો
મુલક. [કેષ વખત.
Sometimes, *ad.* (સમટાઇમ્ઝ)
Take, *v.* (ટેક) લે છે.
Trot, *s.* (ટ્રૉટ) કુતરાનું નામ.
Has to sit, (હૅઝ ટુ સિટ) બેસવું
પડે છે. [સ્થિર.
Very still, (વેરિ સ્ટિલ) બહુજીવ
For fear of, (ફોર ફીઅર ઓફ)
ધત્તીને લીધે. [ઉંથી વાગવાની.
Upsetting, *part.* (અપસેટિંગ)

Door, s. (ડોર) બારણું.

Floor, s. (ફ્લોર) પાટીઆની જમીન.

Roof, s. (રૂફ) છાપરું.

Wall, s. (વૉલ) દીવાલ, બીંત.

Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગથીયાં.

Stairs, s. (સ્ટેર્સ) દાદર.

Shelf, s. (શેલ્ફ) અબરાહ.

Shelves, s. (શેલ્વ્સ) અબરાહએ.

Window, s. (વિન્ડો) બારી.

Shutters, s. (શટર્સ) બારીનાં ફડકાં.

નાનો હોડીવાળો.

(૧) અહીં એક નાનો હોડીવાળો છે. તે પોતાની બહેન એની અને તેણીના કુતરાને તળાવની પેલી પાર હલ્લેસાં મારી હંકારી લઈ જાય છે. છોકરાંએ જાણે ખરેખરી સફર કરતાં હોય એમ તેઓને લાગે છે. (૨) ઉવિલીને હોડી ચલાવવાનો બહુ શોખ છે. તેની પાસે એક હોડી તેની પોતાની હોય એવું તે ધણું ઇચ્છે છે. જોકે તે માત્ર એક નાનો છોકરો છે તોપણ તે ધણી સારી રીતે હલ્લેસાં મારી શકે છે. (૩) તે મછવા તે હોડીવાળાને છે, જે તળાવની બાજુએ એક નાના સફેદ ઝુંપડામાં રહેલો, ઉવિલીને હલ્લેસું મારતાં આવડ્યું તેની અગાઉ તો ઉવિલી વારંવાર તેની સાથે મછવામાં ફરવા જતો હતો. (૪) ત્યાર પછી તેણે એક હલ્લેસાંથી ચલાવવાને કોશિશ કરી, અને હલ્લેસાં ધણું નાનાં હતાં તેથી તે ધણી સારી રીતે ચલાવી શક્યો, પણ જ્યારે દરેક હાથમાં અડેકું હલ્લેસું પકડી શક્યો, અને પોતે એકલો મછવા ચલાવી શક્યો, ત્યારે તે એક ખરેખરો હોડીવાળો હોય તેમ તેણે લાગ્યું. (૫) હવે એની અને ઉવિલી પોતાનાં મછવામાં બેસી ક્યાં જાય છે, તે મને તમને કહેવા દો. તેઓ કહે છે કે તેઓ ચીન દેશની સફર કરે છે. (૬) દરીયા ઉપરના દુરના દેશો જ્યાં ચા, ખાંડ અને બુદ્ધ થાય છે, તે વિષે તેમની માં તેઓ આગળ વારંવાર વારતા કહે છે. (૭) એ રીતે જ્યારે તેઓ મછવામાં બેસાં ત્યારે એની બોલી, “ ચાલો આપણે આપણાં દેશમાં થોડીક ચા લઈ આવવા સમુદ્ર ઉપરથી ચીનની સફર કરવાનો દાવ રમાએ.” (૮) ઉવિલી કમુલ થયો, અને હવે તેઓ તળાવની બીજી બાજુએ જવાને રસ્તો છે, જ્યારે ત્યાં તેઓ જઈ પુગશે, ત્યારે તેને તેઓ ચીન કહેશે, અને એની કેટલાંક પાંદડાં ઉચકી લેશે અને તેને ચા કહેશે. (૯) હોડીથી કેટલી બધી ગમત તેઓને મળે છે. એક દહાડે ચા માટે ચીન તરફ અને બીજે દહાડે બુદ્ધ માટે અરબસ્તાન તરફ, અને પછી ખાંડ માટે અમેરિકા તરફ જવાની રમત રમે છે. (૧૦) કોઈ વખત તેઓ પોતાના કુતરા દોડાને પોતાની સાથે લે છે, પણ હોડી ઉધી વળવાની ધારતીને લીધે તેને ધણું સ્થીર બેસી રહેવું પડે છે.

THE DOLL'S HOUSE.

(ધી હાઉસ હાઉસ) ઢીંગલીનું ઘર.

Have got, v. (હવે ગોટ) મળી છે.

Such, a. (સચ) એવી.

Pretty, a. (પ્રિટી) સુંદર, સારી.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) બક્ષેસ.

Friend, s. (ફ્રિન્ડ) દોસ્ત, સહી.

Had come, v. (હેડ કમ) આવી હતી.

To spend, v. (ટુ સ્પેન્ડ) ચુલવવા.

Afternoon, s. (આફ્ટર નૂન) પા.

છત્રો પહેર.

What, inter. pro. (હવેન્ટ) શું.

Do think, v. (ડુ થિંક) ધારો છો.

House, s. (હાઉસ) ઘર.

Beauty, s. (બ્યુટી) ખુબસુરતી.

Look, v. (લુક) જુઓ.

This, pro. (થિસ) આ.

Parlour, s. (પાર્લર) ઓરડો.

What, a. (હવેન્ટ) કેવી.

Fire place, s. (ફાયર પ્લેસ) ચુલો.

It has, (ઇટ હેઝ) તેને છે.

Fender, s. (ફિન્ડર) એક વાસણ જે

અંગારને જમીનપર ગચાતાં અટ-

કાવે છે.

Poker, s. (પોકર) સીક, સગ્રીયો.

Tongs, s. (ટૅન્ગ્સ) ચીપીઓ.

Shelf, s. (શેલ્ફ) અમડાઇ.

Clock, s. (કલૅક) ઘડિઆલ.

In the middle, (ઇન ધી મિડલ) વચમાં.

Room, s. (રૂમ) ઓરડો.

Round, a. (રાઉન્ડ) ગોળ.

Six, a. (સિક્સ) છ.

Chairs, s. (ચેઅર્સ) ખુરસીઓ.

Sofa, s. (સોફા) કોચ.

Carpot, s. (કારપેટ) ગાલીચો.

Fit, a. (ફિટ) લાયક.

Queen, s. (ક્વીન) રાણી.

Where, ad. (હ્વેર) જ્યાં.

Doll, s. (ડોલ) ઢીંગલી.

Might have, v. (માઇટ હવે) હોય.

Party, s. (પાર્ટી) મેજબાની.

Funny, a. (ફનિ) રમુજ, ઢોંગી.

Again, ad. (અગેન) ફરીથી.

Bring, v. (બ્રિંગ) લાવવું.

Every thing, (એવરિ થિંગ) દરેક ચીજ.

Turned, v. (ટર્ન્ડ) ફર્યાં.

Next, a. (નેક્સ્ટ) બીજા.

Bed-room, s. (બેડરૂમ) સુવાનો ઓરડો.

Side, s. (સાઇડ) બાજુ.

Bed, (બેડ) બિછાણું.

Pillows, s. (પિલોઝ) તકીઆ.

Sheets, s. (શીટ્સ) ચાદર. [કામળ.
Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધાબળી,
Top, s. (ટોપ) મથાણું.

Drawers, s. (ડ્રોઅર્સ) ખાના.
Looking-glass, s. (લુકિંગગ્લાસ)
મેહું જોવાની આરસી. [પુશી થઇ.

Was pleased, v. (વૉસ પ્લીઝડ)
Play things, s. (પ્લે થિંગ્સ) રમતની
ચીજો, રમકડાં.

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર.
They had a fine time, તેઓને
સારો વખત મળ્યો.

In putting the doll to bed,
દીંગલીને સુવાડવાને.

Putting, part. (પુટિંગ) મુકતું.
Its own, (ઈટ્સ ઓન) તેના પોતાના.

Sand, s. (સેન્ડ) રેતી.

Stone, s. (સ્ટોન) પથ્થર.

Clay, s. (ક્લે) માટી.

Brick, s. (બ્રિક) ઈંટ.

Wood, s. (વુડ) લાકડું.

Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.

Nail, s. (નેઇલ) ખીલો.

Screw, s. (સ્ક્રૂ) ઇસકોડું.

Putty, s. (પટ્ટિ) લાંબી. (કાચ જડ
વાની.) [ખલ.

Mortar, s. (મોર્ટર) ખરચી ચુનો.

દીંગલીનું ઘર.

(૧) હુસિએ પોતાની સહી મેરિ કે જે તેણીની સાથ પાછલો પહોર
જુભરવાને આવી હતી તેને કહ્યું, “અરે, મને જેન કાકી તરફથી કેવી સુંદર
બેટ મળી છે.” (૨) તે બેટ તમે શું ધારો છો? દીંગલીનું ઘર! અરે, કેવી
સરસ વસ્તુ! આવો અને જુઓ! આ રહ્યું તે-જુઓ! (૩) આ ઝોરડો છે.
જુઓની તેમાં ચુલો કેવો સુંદર છે! સીક અને ચીપીઆ સાથ અંગાર ધરવાનું
વાસણ છે, અને અભરાઈ ઉપર એક નાનું વાગતું ઘડીઆળ છે. (૪) અહીં
ઝોરડાની વચોવચમાં એક સુંદર નાની ગોલ મેજ છે. વળી ત્યાં છ ખુરસીઓ,
ટ્રાય, અને ગાલીચો છે. શું તે એક રાણીને બરતું નથી. (૫) અહીં તે દીંગ-
લી દબાવી ચલાવી શકે, અને પોતાની સહીઓનો મેલાપ કરી શકે. દીંગલીનાં
ઘરમાં દીંગલીની ટોલી કેવી રમુજ દેખાય! (૬) “ન્યારે તું મને ફરીથી
મળવા આવે, ત્યારે તું તારી દીંગલી બેતી આવશે?” મેરિએ કહ્યું કે હા હું
તેમ ફરીશ; અને તે ઝોરડામાની દરેક ચીજ જોઇ રહ્યા પછી તેઓ બીજા
ઝોરડામાં જોવા ફર્યાં. (૭) “સુવાનો ઝોરડો આ બાજુએ છે,” હુસિએ
કહ્યું “અહીં તકીઆ, ચાદર, અને ધાબલી સાથનું બિજાણું છે. તાણવાના
ખાનાના મથાળા ઉપર મેહડું જોવાની એક સુંદર આરસી છે.” (૮) પોતાની
સહીની રમવાની ચીજોથી મેરિ ઘણી પુશી થઇ હતી. દીંગલીને તેના પોતાના
ઘરમાં સુવાડવાને તેઓને સારો વખત મળ્યો.

WHAT RAIN IS FOR.

(ઉવેલ રેન ઇઝ ફોર) વરસાદ શા માટે છે.

Charley, s. (ચાર્લી) હોકરાનું નામ.

Run, v. (રન) દોડ.

As, ad. (એઝ) જેવા.

Rain, s. (રેન) વરસાદ.

Drops, s. (ડ્રૉપ્સ) છાંટા.

Rain-drops, s. (રેનડ્રૉપ્સ) વરસાદના છાંટા.

Began, v. (બિગેન) શરૂ થયા.

Fall, v. (ફૉલ) પડવું.

Thick, a. (થિક) જાડા.

Fast, a. (ફાસ્ટ) જલદીથી, ઝડપથી.

All, a. (ઓલ) સધળા.

Hedge, s. (હેજ) વાડ, ઝાડી.

Crept, v. (ક્રેપ્ટ) ભરાતાં ગયાં.

Under, pre. (અન્ડર) નીચે.

Bush, s. (બુશ) ઝાડી.

Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યો, કાઢ્યો.

Out, ad. (આઉટ) બહાર. [કાઢ્યો.

Held out, v. (હેલ્ડ આઉટ) બહાર

To catch, s. (ટુ કૅચ) પકડવાને, ઝીલવાને.

Do not like, (ડુ નૉટ લાઇક) પસંદ કરતી નથી. [જોયા.

Watched, v. (વૉચ્ડ) તપાસ્યા.

Big, a. (બિગ) મોટા.

Fall, v. (ફૉલ) પડતા.

Trees, s. (ટ્રીઝ) ઝાડ.

Flowers, s. (ફ્લાઉવર્ઝ) ફુલો.

Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી.

Do know, v. (ડુ નો) જાણો છો.

Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.

Shower, s. (શાવર) વરસાદનું ઝાપડું.

Will do, v. (વિલ ડુ) કરશે.

Good, s. (ગુડ) સારું, હાયલે.

So, ad. (સો) જેથી કરી.

Glad, a. (ગ્લૉડ) ખુશી.

Asked, v. (આસ્કડ) પુછ્યું.

Did think, v. (ડિડ થિંક) વિચાર્યું.

Could make, v. (કુડ મેક) કરી શકે.

Any one, s. (એનિ ઉવન) હરકોઇ.

Never, ad. (નેવર) કદી નહિ.

Like, v. (લાઇક) આહો છો.

Apples, s. (એપ્લઝ) શેબરો.

Pears, s. (પેર્ઝ) પેરો.

Plums, s. (પ્લમ્ઝ) આલુ.

Everybody, s. (એવરિ બડિ) દરેક જણ.

What have they to do, તેઓને શું કામ છે. [કામ.

Something, s. (સમથિંગ) કંઈ

Makes grow, v. (મેકસ ગ્રો) ઉગાડે

How, ad. (હાઉ) કેમ, કેવાં.

Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.

How fresh, (હાઉ ફ્રેશ) કેવાં તાજાં.

After, ad. (આફ્ટર) પછી.

Sweetly, ad. (સ્વીટલિ) મીઠાં મધુર રીતે. [આવે છે.

Smell, v. (સ્મેલ) પમરે છે, વાસ

Would die, *v.* (હડ ડાહ) કરમાઈ જતે.

Though, *con.* (ધો) જોકે.

Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.

Found, *v.* (ફાઉન્ડ) જાણતી, માલમ પડ્યું.

Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખતી, અટકાવતી.

Playing, *part.* (પ્લેઇંગ) રમતાં.

Yet, *con.* (યટ) તોપણ.

Grumbled, *v.* (ગ્રમ્બલ્ડ) બડબડ કરતી.

About, *pre.* (અબાઉટ) વિશે.

Say, *v.* (સે) કહે છે.

Pitter patter, (પિટર પેટર) સડસડ.

Pit pat, (પિટ પેટ) ટપ ટપ.

Will tell, *v.* (ઉવિલ ટેલ) કહીશ.

Won't let, (ઉવોન્ટ લેટ) નહિ દેખ્યું.

To day, *ad.* (ટૂ-ડે) આજે.

Fill, *v.* (ફિલ) ભરીએ છીએ.

Gutters, *s.* (ગટર્ઝ) ગટરો.

Roll, *v.* (રોલ) ગબડીએ છીએ.

Window-pane, *s.* (ઉવિન્ડો પેન) ખારીના કાચનો તકતો.

Dance, *v.* (ડૅન્સ) નાચીએ છીએ.

Wall, *s.* (વૉલ) ભીંત. [કાંઠો.

Put out, *v.* (પુટ આઉટ) બહાર

Nose, *s.* (નોઝ) નાક. [છીએ.

Jump upon, *v.* (જમ્પ અપૉન) કુદીએ

Too, *ad.* (ટૂ) વળી.

Fall, *v.* (ફૉલ) પડીએ છીએ.

Nice, *a.* (નાઇસ) સુંદર.

New, *a.* (ન્યૂ) નવા.

Frock, *s.* (ફ્રૉક) ઝમો, અંગરખો.

Wet, *v.* (ઉવેટ) ભીંજવીએ છીએ.

Through and through, અધેથી તમામ.

Naughty, *a.* (નાઉટિ) ખરાબ, હાંડ.

Cross, *a.* (ક્રૉસ) વાંકો, આડો.

Ugly, *a.* (અગ્લિ) અદ્યેહુરેનો, અહ-સીકલનો.

Don't stay, (ડોન્ટ સ્ટે) રહેતાં નથી.

Must be, *v.* (મસ્ટ બી) થવું જોઈએ.

Scold, *v.* (સ્કોલ્ડ) ઠપકો આપવો.

God, *s.* (ગૉડ) ખોદા, ઇશ્વર.

Sends, *v.* (સેન્ડઝ) મોકલે છે.

Clouds, *s.* (ક્લાઉડઝ) વાદળો.

To make grow, *v.* (ટૂ મેક ગ્રો) ઉગાડવાને. [કાંઠો.

To morrow, *ad.* (ટુમૉરો) આવતી

Sun, *s.* (સન) સુરજ, સૂર્ય. [જકે છે.

Shines out, *v.* (શાઇન્ઝ આઉટ) બ-

Blossoms, *s.* (બ્લૉસમઝ) મોહોરો.

Sweet, *a.* (સ્વીટ) સુગંધી.

Love, *v.* (લવ) ચાહે છે.

Oak, *s.* (ઓક) ઓક નામનું ઝાડ.

Fir, *s.* (ફર) ફર નામનું ઝાડ.

Ash, *s.* (એશ) એક જાતનું ઝાડ.

Elm, *s.* (એલ્મ) એક જાતનું ઝાડ.

Birch, *s.* (બર્ચ) એક જાતનું ઝાડ.

Beech, *s.* (બીચ) એક જાતનું ઝાડ.

Branch, *s.* (બ્રૅન્ચ) કાંખલી, શાખા.

Trunk, *s.* (ટ્રંક) થડ.

Root, *s.* (રૂટ) મુળીઆં.

Bough, *s.* (બૉહ) ડાળી, કાંખળી.

વરસાદ શું કામનો છે.

(૧) જેવાં વરસાદનાં ટીપાં ધટ અને ધણી ઝડપથી પડતાં લાગ્યાં તેવીજ મેરીએ શાર્લિ અને ઐનીને કહ્યું, “ નહાસો ! નહાસો ! ” તેઓ સવળાં ઝાડી આગળ દોડી ગયાં અને એક ધીય ઝાડી હેઠળ ભરાઈ ગયાં. નાના શાર્લિએ વરસાદનાં ટીપાં ઝીલવા પોતાનો હાથ લાંબો કર્યો. (૨) બાગમાંનાં ઝાડ અને ડુલો ઉપર મોટાં ટીપાં પડતાં જેવાં ઐનીએ જોયાં તેવીજ તે બોલી, “ હું વરસાદને ચાહતી નથી. ” (૩) તેણીની બેહેન મેરી બોલી, “ પણ વરસાદ શા માટે વરસે છે તે તું જાણે છે ? આ ઝાપડું ફાયદો કરશે તેથી તે જોઈ મને ખુશી ઉપજે છે. ” (૪) ઐનીએ પુછ્યું, “ વરસાદ જોવાને ખુશી ? હું ધારતી નથી કે વરસાદ કોઈને ખુશી કરે. મને વરસાદ કદીમી ગમ્યો નથી. ” (૫) તેણીની બહેને કહ્યું, “ હું ધારું છું કે તમને શેઝફળ, પેર અને આલુ, અને સુંદર ડુલો ગમે છે. ” તેણીએ કહ્યું, “ અરે હા, ફરેક જાણુને તે ગમે છે. પણ વરસાદ સાથે તેમને શું કામ છે ? ” (૬) તેણીની બહેને કહ્યું, “ વરસાદને તેમની સાથે કાંઈ સંબંધ છે. તે ઝાડો અને ડુલો ઉગાડે છે. ” (૭) જુઓ, તેઓ વરસાદના ઝાપડાં પછી કેવાં તાજાં થયા છે; અને ડુલો કેવો મીઠો વાસ આપે છે ! જો વરસાદ આપણને નહિ મળતે તો, તેઓ સર્વ કરમાઈ જતે. (૮) ઐની આ સધળું સમજી, અને જોકે તેણીને વારંવાર જણાયું હતું કે વરસાદે તેણીને રમવાથી અટકાવી હતી તોપણ તેણી તે વીશે ફરીથી કદી પણ બગડી નહિ. (૯) વરસાદનાં ટીપાં શું કહે છે તે તમે જાણો છો ? હું તમને કહીશ:- વરસાદનાં ટીપાં જે બોલે છે તે “ સડ સડ, ટપ ટપ ” છે, આજે અમો નાના શાર્લિને રમવા આવવા દેઈશું નહિ. (૧૦) “ સડ સડ, ટપ ટપ, ” અમે સધળી ગટરો ભરી નાખ્યે છીએ, બારીના કાચનાં તકતા ઉપર અમે ગાંધીએ છીએ, અને દીવાલ ઉપર નાચીએ છીએ. (૧૧) જો તમે તમારું નાક બહાર કાઢો, તો અમે તે ઉપર પણ કુદીએ છીએ, અને તમારા સુંદર નવા ઝબ્બા ઉપર ટપકીએ છીએ અને તમને તમામ ભીંજવી નાખીએ છીએ. (૧૨) અમારો ખરાબ નાનો શાર્લિ આજે ઘણો ગુસ્સે થયલો છે, તે કહે છે કે “ તમે બદસુરત વરસાદના ટીપાં તમે દુર શા માટે રહેતાં નથી. ” (૧૩) પણ શાર્લિએ બહા થવું જોઈએ અને આ પ્રમાણે વરસાદનાં ટીપાંને ઠપકો દેવો ન જોઈએ. ડુલો ઉખાડવા માટે વાહલાંમથી જે તેમને મોકલે છે તે પરમેશ્વર છે. (૧૪) આવતી કાલે, જ્યારે તેઓ જતાં રહે અને સૂર્ય પાછો પ્રકાશી નિકળશે, ત્યારે તે સધળી તાજી, મીઠાં વાસવાળાં ડુલોની મોઢર કહેશે કે તેઓ વરસાદને કટલી બધી ચહાય છે.

THE GARDEN SWING.

(ધી ગાર્ડન સ્વિંગ) વાડીના હીંદાળો અથવા હીંચકો.

Splendid, *a.* (સ્પેન્ડિડ) ભપકા-
દાર, ઉમદા.
Says, *v.* (સેઝ) કહે છે.
Every, *a.* (એવરિ) દરેક.
Little, *a.* (લિટલ) નાનો.
Boy, *s.* (બોય) છોકરો.
Who, *pro.* (હુ) જે.
Looks, *v.* (લુક્સ) જોય છે.
This, *a.* (થિસ) આ.
Pretty, *a.* (પ્રેટ્ટિ) સુંદર.
Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર, છબી.
Thinks, *v.* (થિંક્સ) વિચારે છે.
Fun, *s.* (ફન) રમુજ.
Good, *a.* (ગૂડ) સારા.
Swing, *s.* (સ્વિંગ) હીંચકો.
How nice, (હાઉ નાઇસ) કેવું સુંદર.
Carefully, *ad.* (કેરફુલિ) સંભાળથી.
By which, (બાય હવિચ) જે વડે.
Girl, *s.* (ગર્લ) છોડી.
Sees, *v.* (સીઝ) જુએ છે.
Keeps, *v.* (કીપ્સ) રાખે છે.
Sister, *s.* (સિસ્ટર) બહેન.
(From) falling, (ફોલિંગ) પડવાથી.
Large, *a.* (લાર્જ) મોટી.
Seat, *s.* (સીટ) બેઠક.
Holds, *v.* (હોલ્ડ્ઝ) સમાવે છે.
Both, *con.* (બોથ) બન્ને.
Thick, *a.* (થિક) જાડ.

Strong, *a.* (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.
Ropes, *s.* (રોપ્સ) દોરડાં.
Is tied, *v.* (ઇઝ ટાઇડ) બાંધેલો છે.
Branch, *s.* (બ્રાન્ચ) ડાળી. [છયે.
Must tell, *v.* (મસ્ટ ટેલ) કહેવું જોઈએ.
Your, *pro.* (યોર) તમારું.
Body, *s.* (બોડી) શરીર.
Their, *pro.* (થેર) તેઓના.
Father, *s.* (ફાધર) પાપ.
Made, *v.* (મેડ) બનાવ્યું.
When, *ad.* (હુવેન) જ્યારે.
Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.
Sat, *v.* (સેટ) બેઠો.
Himself, *pro.* (હિમસેલ્ફ) પોતે.
Make sure, *v.* (મેકશ્યૂર) ખાતરી
કરવાને. [ભરેલું.
Safe, *a.* (સેફ) સલામત, અચાવ-
Biggest, *a.* (બિગેસ્ટ) સૌથી મોટો.
He had ever had, તેને કદી
આધો હોય.
Life, *s.* (લાઇફ) જીવન.
Take fast hold, (ટેક ફાસ્ટ હોલ્ડ)
મજબુત પકડવાને.
Up and down, ઉપર અને નીચે.
Had counted, *v.* (હાડ હાઉન્ટેડ)
ગણ્યા.
Forty, *s.* (ફોર્ટી) ચાલીસ.
Fit, *s.* (ફીટ) પગો.

Did not touch, (ડિડ નૉટ ટચ) લાગ્યા નહિ.

Sometimes, *ad.* (સમટાઈમ્ઝ) કોઈ કદર્થ વખત.

Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) જલદીથી.

Afraid, *a.* (અફ્રેડ) બીહીતો.

Friends, *s.* (ફ્રેન્ડ્ઝ) દોસ્તો.

Did not fear, (ડિડ નૉટ ફીઅર) બિધો નહિ.

A bit, *s.* (એ બિટ) લગભગ થયું.

Flew, *v.* (ફ્લૂ) ઉડતો જતો.

So high, (સો હાઈ) એટલો તો ઉંચો.

Foot, *s.* (ફૂટ) પગ.

Because, *con.* (બિકૉઝ) કારણકે.

Was pushing, *v.* (હવૉઝ પુશિંગ) આપકો મારતો હતો.

Take care, (ટેક ફર) સંભાળ લે.

May was three years old, મે ત્રણ વરસની થઈ.

To have her first sawing, તેણીનો પેહેલો હીંચકો ખાસને.

So much, (સો મચ) એટલો બધો.

Than, *con.* (થન) કરતાં.

Feels, *v.* (ફીલ્સ) લાગે છે.

Is left to his care, (ઇઝ લેફ્ટ ટુ હિઝ ફર) તેની સંભાળ હેઠળ મુકવામાં આવે છે.

Afraid, *a.* (અફ્રેડ) બીહીતો.

Seems, *v.* (સીમ્ઝ) દેખાય છે.

So far, (સો ફાર) એટલી તો દુર.

Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Near, *pre.* (નીઅર) નજદીક.

Slowly, *ad.* (સ્લોલી) ધીમેથી.

Hardly, *ad.* (હાર્ડલી) કદાચજ.

Is moving, *v.* (ઇઝ મૂવિંગ) હીલેછે.

Sings, *v.* (સિંગ્સ) ગાય છે.

Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.

High, *ad.* (હાઈ) ઉંચો.

Low, *ad.* (લો) નીચો.

To and fro, (ટુ ઍન્ડ ફ્રો) અહીંતહીં.

Pear, *s.* (પેર) પેર.

Apple, *s.* (એપલ) શેખરજ.

Plum, *s.* (પ્લમ) આલુ.

Peach, *s.* (પીચ) પીચ જાતનું ફળ.

Cherry, *s.* (ચેરિ) ચેરિ નામનું ફરીઆવાળું ફળ.

Cherries, *s.* (ચેરિઝ) ચેરી નામના ફરીઆવાળાં ફળો.

Orange, *s.* (ઑરેન્જ) નારંગી; સંતરો.

Lemon, *s.* (લેમન) લીંબુ.

Currant, *s.* (કરન્ટ) જીની કાલી દ્રાક્ષ.

Raisin, *s.* (રેઝિન) મોટી લાલ દ્રાક્ષ.

વાડીમાંનો હીંચકો.

(૧) દરેક નાનો છોકરો જે આ સુંદર ચિત્ર તરફ જુએ છે અને એક સાસ હીંચકામાં જે રમુજ છે તે વિશે વિચારે છે તે કહે છે કે, ("વાહવા") કેવું સરસ ! (૨) દરેક નાની છોકરી જ્યારે જુએ છે કે કેટલા પોતાની નાની

બહેનને કૃપી સંભાળથી પડતી અટકાવે છે ત્યારે તે કહે છે, કે “કેવું સારું !”
 (૩) જુઓ તે હીંચકાને કૃપી સારી અને મોટી બેઠક છે। તે એટલી તો મોટી છે કે તે બેઠક જણને તે સમાવી શકે છે. (૪) જે દોરડાં વડે હીંચકા ઝાડની ડાળી સાથે બાંધેલા છે તે દોરડાં કેવાં મજબુત અને જાડાં છે. તમે તે ડાળી બેઠક શકતા નથી, અને તેથી મારે તમને કેહેવું જોઈએ કે તે તમારા શરીર જેવડી જડી છે. (૫) તેમના બાપે તે હીંચકા બનાવ્યો, અને જ્યારે તે તૈયાર થયો ત્યારે તે સલામતી બરેલો છે તે વિશે ખાતરી કરવાને તે તેમાં પોતે બેઠો. ત્યાર પછી તેણે ફેડને તેની આખી જંદગીમાં તેને કદી બાંધે નહિ હોય એવો સૌથી મોટો હીંચકા નાંખ્યો. (૬) દોરડાં મજબુત પકડવા કહીને તેનો બાપ બોલ્યો “એક, બે, ત્રણ” અને જ્યાં સુધી ફેડે ૪૦ (ચાપત) ગણ્યા ત્યાં સુધી હીંચકા ઉંચે અને નીચે, ઉંચે અને નીચે ચાલ્યા કીધો. (૭) તેના પગ જમીનને લાગ્યા નહિ અને કોઈ વખત હીંચકા ધણી ઝડપથી જતો, પણ તમે વિચારો છો કે તે બીધો હતો ? ના, મારા નાના મિત્રો. (૮) ફેડ જરા પણ બીધો નહિ, વળી જ્યારે હીંચકા એટલો ઉંચે જતો હતો કે તેના પગ ઝાડની ડાળીને લાગતા હતા ત્યારે પણ તે બીધતો નહિ હતો. તે બીધો નહિ, કારણ કે તેનો બાપ હીંચકાને આંચકા મારતો હતો, અને તેની સંભાળ રાખવાને ત્યાં હતો. (૯) જે દહાડે મે ત્રણ વરસની થઈ તે દહાડે ફેડ તેણીને પહેલો હીંચકા ખવાડવા લાઈ ગયો. મે કરતાં ફેડ એટલો વધારે મોટો છે કે જ્યારે તેની સંભાળમાં તેણીને મુકવામાં આવે છે ત્યારે મોટા માટીઝાની માફક તે પોતાને સમજે છે. (૧૦) મે લગાર બીધેલી છે. બેઠક તેણીને જમીનથી ધણી દૂર જણાય છે. જુઓ, તેણી ફેડની કેટલી પાસેથી બેઠી છે અને દોરડું કેવું આંપીને ધર્યું છે. (૧૧) હવે તેઓ હીંચ ખાય છે, પણ કેવાં ધીમેથી-એટલા ધીમેથી કે મેને ભાગ્યેજ લાગી શકે છે કે હીંચકા હાજે છે. (૧૨) જેવાં તેઓ હીંચ ખાય છે, તેવાજ ફેડ ગાય છે-“ઉપર અને હેઠે, ઉંચે અને નીચે, અતરે આપણે અહીં તહીં હીંચ ખાઈએ છીએ !”

A GOOD LITTLE GIRL.

(એ ગૂડ લિટલ ગર્લ) એક લાલી નાની છોકરી.

Wind, s. (ઉવિંડ) પવન.

Was blowing, v. (ઉવોંઝ બ્લોઇંગ)

ફુંકતો હતો.

Very, ad. (વરિ) ધણી.

Hard, a. (હાર્ડ) સખ્ત.

On their way to School, (ઝાન

ધર હવે દુ સ્કૂલ) નિશાબે જતાં રસ્તે.

Met, v. (મેટ) મળ્યાં.

Old, *a.* (ઐદ) યુદો. [શકતો.
Could walk, *v.* (કુડ ઉવૉક) ચાલી
Hardly, *ad.* (હાર્ડલી) મુશ્કેલીથી.
Just as, (જસ્ટ એઝ) જેવા. [ગયા.
Passed, *v.* (પાસડ) આગળથી ચાલી
Blew off, *v.* (બ્લૂ ઓફ) ઉરાડી
નાખી.

Hat, *s.* (હૅટ) ટોપી.

Was carried, *v.* (ઉવૉઝ કૅરીડ) ધસડાધ ગઈ હતી.

Quickly, *ad.* (ક્વિક્લી) ઝડપથી.

Street, *s.* (સ્ટ્રીટ) રસ્તો, મોહોલો.

Not able, (નોટ એબલ) અશક્ત.

Run, *v.* (રન) દોડવું.

After, *pre.* (આફ્ટર) પછવાડે.

Stop, *v.* (સ્ટૉપ) ઉભા રહો.

Please, *v.* (પ્લીઝ) મહેરબાની કરીને.

Pick up, *v.* (પિક અપ) ઉચકી લો.

Cried, *v.* (ક્રાઇડ) ખુમપાડી; બોલ્યો;
કહ્યું.

Stood, *v.* (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.

Still, *ad.* (સ્ટિલ) થંભ, શાંત.

Only, *ad.* (ઓન્લી) માત્ર.

Laughed, *v.* (લાફડ) હસ્યા.

Thought, *v.* (થૉટ) વિચાર્યું.

Fine, *a.* (ફાઇન) સુંદર.

Just then, *ad.* (જસ્ટ થેન) તરતજ.

Named, *part.* (નેમ્ડ) નામે, નામ-
વાળી.

Same, *a.* (સેમ) તેજ.

Came in sight, નજરે પડી, જણાઇ.

Without waiting, (ઉવિથાઉટ
ઉવેટીંગ) વાટ જોયા વગર, થોડા વગર.

To be asked, (ટૂ બી આસ્કડ) પુછવાને માટે.

At once, *ad.* (અટ ઉવન્સ) એકદમ.

Caught, *v.* (કૉટ) પકડી.

Brought, *v.* (બ્રૉટ) લાવી.

Back, *ad.* (બૅક) પાછી.

Before giving, (બિફોર ગિવિંગ)
આપ્યાની અગાઉ.

Carefully, *ad.* (કેરફુલી) સંભાળથી.

Wiped, *v.* (ઉવાઇપ્ડ) તુછી નાખી.

Thank you, (થૅન્ક યૂ) તમારે
આભાર માનું છું.

Took, *v.* (ટૂક) લીધી.

Kindness, *s.* (કાઇન્ડનેસ) દયા.

Poor, *a.* (પૂઅર) ગરીબ.

Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક, મેહેતાજી.

Windows, *s.* (વિન્ડોઝ) બારીઓ.

Lessons, *s.* (લેસન્ઝ) પાઠો.

Were over, *v.* (ઉવેર ઓવર)
ખલાસ થયા, પુરા થયા.

Called, *v.* (કૉલ્ડ) બોલાવ્યા.

Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાંઓ.

Together, *ad.* (ટુગેથર) એકઠાં,
સાથે.

About, *pre.* (અબાઉટ) વિશે.

Desk, *s.* (ડેસ્ક) મેજ.

Picture-book, *s.* (પિકચર-બુક)
ચિત્રની ચોપડી.

Inside, *pre.* (ઇન્સાઇડ) માંહે, અંદર.

Book, *s.* (બુક) ચોપડી.

Words, *s.* (વર્ડ્ઝ) શબ્દો, બોલ.

Present, *s.* (પ્રેઝન્ટ) ધનામ, ભેટ.

Deeds, *s.* (ડીડ્સ) કામો.

Love, s. (લવ) પ્યાર.
 Make, v. (મેક) કરે છે.
 Earth, s. (અર્થ) દુન્યા, પૃથ્વી.
 Eden, s. (ઇડન) સ્વર્ગ, સુખકારક જગ્યા.
 Heaven, s. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેરત.
 Above, ad. (અબવ) ઉપર.
 Had laughed at, (હૅડ લાફ્ડ ઍટ) હસ્યા હતા.
 Felt, v. (ફેલ્ટ) લાગી.
 Shame, s. (શેમ) શરમ.
 Sorrow, s. (સૉરો) દલગીરી.
 Rose, s. (રોઝ) ગુલાબ. [ફૂલ.
 Pink, s. (પિંક) એક જાતનું ગોલાળી

Lily, s. (લિલિ) કમળનું ફૂલ.
 Pansy, s. (પૅન્સિ) એક જાતનું વાયોલેટનું ફૂલ.
 Daisy, s. (ડેઝિ) મોગરાનું ફૂલ.
 Butter-cup, s. (બટર-કપ) પ્યાલાના આકારનું ચળકતું પીલું ફૂલ.
 Violet, s. (વાયોલેટ) વાયોલેટ, પાટલનું ફૂલ.
 Cow-slip, s. (કાઉ-સ્લિપ) બીનાશ-વાળી જગ્યામાં ઉગતો ગુલાબનો છોડ.
 Flower, s. (ફ્લાવર) ફૂલ.
 Blossom, s. (બ્લૉસમ) ફૂલ, મોહાર.

એક બલી નાની છોડી.

(૧) જ્યારે નિશાળે જતા બે છોકરાઓ એક ખુટા માણસ કે જે ધણી મુશકેલીથી આવી શકતો હતો તેને મદદ ત્યારે પવન ધણો જોરથી પુકતો હતો. (૨) જેવા તેઓ તેની આગળ યઇને ગયાં કે પવનથી તે ખુટા માણસની ટોપી હડી ગઇ. તે ઝડપથી મોહોલામાં ધણી આગળ નિકળી ગઇ, પણ તે ખુટા માણસ તેની પાછળ દોડવાને શક્તિવાન હતો નહિ. (૩) તે ખુટા માણસ બોલ્યો, “મારા છોકરાઓ, મેહેરઆની કરી ઉમા રહો, અને મારી ટોપી ઉચકી આપો, નહિ તો કે મને ધારતી લાગે છે કે હું તેમ કરવાને શક્તિવાન થઇશ નહિ.” (૪) પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉમા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા. તે ટોપી ધસડાઇ જતી જોવામાં સારી રમુજ હતી એવું તેઓએ ધાર્યું. (૫) તેજ વેળાએ લુસિ સ્મિથ નામની એક નાની છોડી, જેણી તેજ નિશાળે જતી હતી તે નજરે પડી. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને ટોપી ઉચકી લીધી. (૬) પછી તેણી તે ખુટા માણસ આગળ તે પાછી લાવી પણ તે તેને આપ્યા પહેલાં તેણીએ તે સંભાળથી નુકી નાંખી. (૭) પોતાની ટોપી તેણીની પાસેથી લીધી ત્યારે તે બોલ્યો, “મારી વહાલી, હું તારો ઉપકાર માનું છું. એક ગરીબ ખુટા માણસ ઉપરની તારી મેહેરઆની માટે હું તારો ઉપકાર માનું છું.” (૮) છોકરાઓ અને પેલી છોડી નિશાળ તરફ આગળ ચાલ્યાં પણ શિશુ કે તેમને એક આરીઓથી જોયાં હતાં. (૯) જ્યારે પાંડ લેવાઇ રહ્યા ત્યારે તેણે છોકરાઓને જોયાં બોલાવ્યાં.

અને તેમને પેલા ધરગ માણસની ટોપી વિશે સવળું કહ્યું. ત્યાર પછી તે તેની મેજ આગળ ગયો અને તેણે એક સુંદર ચિત્રની ચોપડી બહાર કાઢી જે તેણે પેલી નાની છાડીને તેણીની મહેરબાની માટે આપી. (૧૦) ચોપડીની અંદરની બાજુએ આ શબ્દો હતા:—લુસિ રિમથને તેણીના શિક્ષક તરફથી એટ “દયાના નાના કામો અને પ્યારના નાના શબ્દો આ પૃથ્વીને ઉપરના સ્વર્ગની માફક ઘડનનાં બાગ જેવી સુખકારક જગા બનાવે છે.” (૧૧) જે છોકરાઓ તે ગરીબ ખુદા માણસને હસ્યા હતા તેઓને શરમ અને દલગીરી લાગી.

WASHING DAY.

(ઉવોશિંગ ૩) ધોવાનો દહાડો.

Called, *part.* (કૉલ્ડ) કહેવાની.

Lived, *v.* (લિવ્ડ) રહેતી.

Mother, *s.* (મધર) મા.

Cottage, *s.* (કૉટેજ) ઝુપડી.

Country, *s.* (કન્ટ્રી) ગામડું.

Were playing, *v.* (ઉવર પ્લેઈંગ) રમતી હતી.

Dolls, *s.* (ડૉલ્સ) દીંગણીઓ.

Busy, *a.* (બિઝી) કામમાં ગુંતાયલાં.

Talking, *part.* (ટૉલકિંગ) વાત કરતાં.

Were busy talking, વાત કરવામાં રોકાયેલી. [ચીજ.

Something, *s.* (સમથિંગ) કંઈક

Let, *v.* (લેટ) દો.

Us, *pro.* (અસ) આપણને.

Ask, *v.* (આસ્ક) પૂછું.

Let us ask, (લેટ અસ આસ્ક) ચાલો આપણે પૂછીએ.

House, *s.* (હાઉસ) ઘર.

Where, *ad.* (ઉવ્હેર) જ્યાં. [હતી.

Was sewing, (વૉઝ સોઈંગ) સીવતી.

Please, *v.* (પ્લીઝ) મહેરબાની કરીને.

Do want, *v.* (ડુ ઉવૉન્ટ) માંગો છો.

Our, *pro.* (અવર) અમારા.

So very, (સો વેરિ) એટલાં અધાં.

Dirty, *a.* (ડર્ટી) ખરાબ, મેલાં.

Fit, *a.* (ફિટ) લાયક.

May wash, *v.* (મે ઉવૉશ) ધુઓ.

Do not wet, (ડુ નૉટ ઉવેટ) બીજવતા નહિ.

Your own, (યૉર ઓન) તમારાં પોતાનાં.

Clothes, *s.* (ક્લોથ્ઝ) કપડાં.

Kitchen, *s.* (કિચન) રાંધણી.

Got, *v.* (ગૉટ) મળ્યો.

Small, *a.* (સ્માલ) નાનું.

Tub, *s.* (ટબ) છાત્રકું પીપ.

Warm, *a.* (વૉર્મ) ગરમ.

Water, *s.* (ઉવૉટર) પાણી.

Piece, *s.* (પીસ) કકડો.

Soap, *s.* (સોપ) સાબુ.

Drying, *part.* (ડ્રાઈંગ) સુકવવાનું.

Green, s. (ગ્રીન) લીલાં ધાસવાળું
મેદાન.

Were taken off, (ઉવેર ટેકન ઓફ)
કાઢી નાખવામાં આવ્યા હતા.

Put, v. (પુટ) મુકવું.

Look, v. (લુક) દીસે છે.

Without, pre. (ઉવિધાઉટ) વગર.

Is lying, v. (ઇઝ લાઈંગ) પડેલું છે.

Floor, s. (ફ્લોર) જમીન.

Bench, s. (બેન્ચ) બાજત.

Sits, s. (સિટસ) બેસે છે. [તટાર.

Upright, ad. (અપરાઈટ) સીધી,

Rubbed, v (રબ્ડ) ચોળ્યાં.

Quite, ad. (ક્વાઈટ) તદન.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ.

Hung, v. (હંગ) તાંગ્યા.

Cord, s. (કોર્ડ) દોરડું.

To dry, v. (ટુ ડ્રાઇ) સુકવવાને.

Were dressed, v. (ઉવેર ડ્રેસ્ડ)
કપડાં પહેરાવવામાં આવ્યાં હતાં.

Again, ad. (અગેન) ફરીથી.

Queens, s. (કિન્ગ્સ) રાણીઓ.

Week's, s. (ઉવીકસ) અઠવાડિયાનું.

Work, s. (ઉર્ક) કામ.

Monday, s. (મન્ડે) સોમવાર.

Fair, a. (ફેર) ખુલ્લું, વાદળ વગરનું.

Tuesday; s. (ટ્યુઝડે) મંગળવાર.

Can iron, v. (કેન આયર્ન) અસ-
તરી કરી શકું છું.

Although, con. (ઓલ્થો) જોકે.

It rains, (ઇટ રેન્ઝ) વરસાદ આવે છે.

Snows, v. (સ્નોઝ) ધરફ પડે છે.

Wednesday, s. (ઉવેન્ઝડે) બુધવાર.

Mend, v. (મેન્ડ) સમારુંછું. [હમેશ.

Always, ad. (ઓલ્ડવેઝ) સદા,

Like, v. (લાઇક) પસંદ કરું છું.

Too, ad. (ટૂ) વળી.

Thursday, s. (થર્સડે) ગુરવાર.

Receive, v. (રીસીવ) લઉં છું.

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહિ.

Else, a. (એલ્સ) બીજું.

To do, v. (ટુ ડૂ) કરવાને.

Then, ad. (ધેન) ત્યાર પછી.

Friday, s. (ફ્રાઇડે) શુકરવાર.

Time, s. (ટાઈમ) વખત.

To clean, v. (ટુ ક્લીન) સાફ કરવાને.

To dust, v. (ટુ ડસ્ટ) ધુળ લુછવાને.

Set right, (સેટ રાઇટ) સીધું મુકવું.

Things, s. (થિંગ્સ) ચીજો.

Saturday, s. (સેટરડે) સનીવાર.

Take a walk, (ટેક એ ઉવોક)
ફરવા જઈું છું.

Put, v. (પુટ) મુકીએ છીએ.

Sight, s. (સાઇટ) નજર.

Sunday, s. (સનડે) આતવાર, રવીવાર.

Rest, s. (રેસ્ટ) આરામ.

Best, a. (બેસ્ટ) સૌથી ઉત્તમ.

Christmas, s. (ક્રિસ્ટમસ) નાતાલ.

ધોવાનો દહાડો.

(૧) બે નાની છોકરીઓ જોડોને લુસિ અને જોન કરી કહેતા તેઓ
ગામડાંમાં એક છુપડાંમાં તેમની મા સાથે રહેતી હતી. (૨) એક દહાડો તેઓ

પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી. તેઓ કાંઈ બાબદ વિશે ચાત કરવામાં રોકાઈ હતી, જ્યારે તેઓમાંની એકે કહ્યું, “ ચાલો આપણે જઈને માને પુછીએ. ” (૩) તેઓ સાથે ઘરમાં ગઈ, જ્યાં તેમની મા શીવતી હતી, અને લુસિએ કહ્યું, “ મા મેહર-બાની કરી દહો, અમે એક ધોવાનો દહાડો લઈએ ? ” (૪) તેમની માએ કહ્યું, “ ધોવાનો દહાડો ! નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાની શું જરૂર હોય ? ” (૫) જેને કહ્યું, “ અરે મેહરબાની કરી અમને એક લેવા દો, કારણ કે અમારી ઢીંગલીના કપડાં એટલાં બધાં તો મેલાં થયાં છે કે તે જોવા લાયક નથી. ” (૬) તેમની માએ કહ્યું, “ મેલાં, શું તેઓ (મેલાં) થયાં છે ? ત્યારે તે તમે ધુઓ, પણ તમારાં પોતાનાં કપડાં બીજવતા ના. ” (૭) તેઓને રાંધણીમાં એક નાનું છાલકું પીપ, થોડુંક ગરમ પાણી અને સાબુનો એક કકરો મળ્યો; ત્યાર પછી તેઓ સુકવવાનાં લીલાં મેદાનમાં બહાર ગયા. (૮) બન્ને ઢીંગલીઓના સઘળાં કપડાં કાઢી નાંખવામાં આવ્યાં હતાં અને પછી છાલકાં પીપમાં સુકવામાં આવ્યાં, વગર કપડે ઢીંગલીઓ કેવી હાસ્યજનક દેખાય છે ! તેમાંની એક બાજટની નીચે જમીન ઉપર પડેલી છે, અને બીજી સામે ઉભી બેઠી છે. (૯) લુસિએ કપડાં ધોયાં અને જ્યાં સુધી તેઓ સાફ થયાં ત્યાં સુધી તેમને ચોળ્યાં, અને જેને તેમને સુકાવા દોરડાં ઉપર ટાંગીયાં. (૧૦) જ્યારે ઢીંગલીઓને તેમનાં સોજાં કપડાં પાછાં પહેરાવ્યાં ત્યારે તેઓ બે નહાની રાણીઓ જેવી દેખાઈ. (૧૧) અહીંયાં એક નહાની છોકરીને માટે એક અડવા-ડિયાનું કામ છે:-સોમવારે જ્યારે દહાડો ખુલ્લો હોય છે, ત્યારે હું મેલાં કપડાં ધોઉં છું, જો કે વરસાદ આવે છે કે બરફ પડે છે તો પણ મંગલવારે હું તેમની અસ્તરી કરી શકું છું. (૧૨) બુધવારે હું મારા કપડાં સમારું છું, અને મને તેમ કરવા પણ હંમેશાં ગમે છે. શુક્રવારે હું મારી સહીઓની મુલાકાત લઉં છું-મને કાંઈ બીજું કરવું પડતું નથી. (૧૩) પછી શુક્રવારે સાફ કરવાનો, ધુળ પખોડવાનો અને ચીજોને બરાબર ગોઠવવાનો વખત છે. સનીવારે હું ફરવા જાઉં છું, અને પછી સઘળું કામ નજર આગળથી ખીસાડી નાખું છું. (૧૪) અને આતવાર તે આસાએસનો દિવસ છે, આખા અડવાડીયામાં તે સર્વથી ઉત્તમ દહાડો છે.

PUSS IN THE GARDEN.

(પુસ ઇન ધી ગાર્ડન.) વાડીમાંની બિલાડી.

Puss, s. (પુસ) બિલાડી.

Ah, inter. (આહ) અરે.

Lying, part. (લાઈમ) સુતેલી, પડેલી.

Lies, v. (લાઈઝ) સુએછે, પડી રહે છે.

Sometimes, ad. (સમટાઈમ્સ) કાંઈ વેળાએ.

Stays, v. (સ્ટેઝ) રહે છે.

For hours, કલાકો સુધી.

At a time, એકી વખતે.

Summer days, s. ઉનાળાના દિવસો.

Hungry, a. (હંચિ) ભૂખી.

Slyly, ad. (સ્લાઇલિ) છુપી રીતે.

To the end of the garden, વાડીને છેડે.

Watches, v. (ઉવોચીઝ) તપાસે છે.

Sat, v. (સેટ) બેઠો હતો.

Garden seat, s. (ગાર્ડન સીટ) વાડીમાં બેસવાની બેઠક.

Among, pre. (અમંગ) વચમાં.

Bushes, s. (બુશીઝ) ઝાડી.

In a little while, થોડા વખતમાં.

Rise, v. (રાઇઝ) ઉઠવું.

Place, s. (પ્લેસ) જગા.

Under, pre. (અંડર) નીચે, તળે.

Steal away, v. (સ્ટીલ અવે) ધીમેથી જવું.

Quietly, ad. (કવાઇટલિ) ચુપકાથી.

Walk, s. (વૉલ્ક) ચાલવાની જગા, ચાલવાનો રસ્તો.

Crept, v. (ક્રેપ્ટ) પેટે ચાલી ગઇ.

Softly, ad. (સૉફ્ટલિ) આસ્તેથી.

Behind, pre. (બીહાઇંડ) પછવાડે.

She hid herself, તે પોતે છુપાઈ ગઇ.

Thick, a. (થિક) ખીચેખીચ.

Watching, part. (વૉચિંગ) તપાસતી, વાર જોતી.

By and by, આસ્તે આસ્તે, થોડી વારમાં.

Flew, v. (ફ્લુ) ઉડી આવ્યું.

Grass, s. (ગ્રાસ) ઘાસ.

Hopped, v. (હૉપ્ડ) કુદ્યું.

Quite at its ease, પોતાની મરજી પ્રમાણે.

Out sprang, v. (આઉટ સ્પ્રૅંગ) કુદકે માયો.

Sly, a. (સ્લાઇ) લુચ્ચી.

In her sharp claws, તેના તીક્ષ્ણ પંખમાં.

For once, આ એક વેળા.

Too late, (ટૂ લેટ) ઘણું મોડું.

Soon, ad. (સૂન) જલદીથી.

Clapped, v. (ક્લૉપ્ડ) તાખડાપાડીઆ.

Beyond, pre. (બીયૉંડ) પેલી તરફ.

Slyly, ad. (સ્લાઇલિ) છુપી રીતે.

Watches, v. (ઉવોચીઝ) તપાસ રાખે છે. [ધીમેથી જવું.

Steal away, v. (સ્ટીલ અવે)

Crept, v. (ક્રેપ્ટ) પેટે ચાલી ગઇ.

Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.

Green, a. (ગ્રીન) લીલાં.

Fields, s. (ફિલ્ડઝ) ખેતરો.

Beyond, pre. (બીયૉંડ) પેલી મેર.

Walls, s. (વૉલ્ડઝ) દીવાલો.

Cats, s. (કેટ્સ) બિલાડીઓ.

Are made, v. (આર મેડ) બનાવેલી છે.

To feed upon, v. (ટુ ફીડ અપૉન) ચુજરાન કરવાને.

Animals, s. (એનિમલ્ઝ) પ્રાણીઓ.

Beasts, s. (બીસ્ટ્સ) પશુઓ, હેતનો.

Prey, s. (પ્રે) શિકાર.
 Though, con. (થો) જોકે.
 Catch, v. (કેચ) પકડે છે.
 Mice, s. (માઇસ) ઉંદરો.
 Creatures, s. (ક્રીયર્સ) પ્રાણીઓ.
 Roaring, part. (રોરિંગ) ગર્જના કરેલો.
 Lion, s. (લાયન) સિંહ.
 Fierce, a. (ફીઅર્સ) વિક્રાળ, ફાડી ખાનાર.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.
 Horse, s. (હોર્સ) ઘોડો.
 Donkey, s. (ડૉન્કી) ગધેડો.
 Cow, s. (કો) ગાય.
 Calf, s. (કાલ્ફ) વાછરડો.
 Sheep, s. (શીપ) મેઢો, ઘેટો.
 Lamb, s. (લૅમ્બ) મેઢાંતું બચ્ચું.
 Hare, s. (હેર) સસવો.
 Rabbit, s. (રૅબિટ) સસવું.
 Bear, s. (બેર) રીંછ.
 Wolf, s. (વોલ્ફ) વરં.

વાડીમાંની બિલાડી.

(૧) બિલાડી ક્યાં છે ? અરે ! હું તેણીને જોઈ છું. તેણી બહાર વાડીમાં છે. તમે તેણીને ડુસોની નીચે પડેલી જોતા નથી ? (૨) તેણી વારંવાર ત્યાં પડી રહે છે. કોઈ કોઈ વખત તેણી લાંબા, પ્રકાશિત ઉનાળાના દહાડામાં એકી વેળા કલાકોના કલાક સુધી પડી રહે છે. (૩) જ્યારે તેણી ભુખી થાય છે, ત્યારે તેણી વાડીને છોડે છુપી રીતે જાય છે. ત્યાં તેણી પડી રહે છે અને નાનાં પક્ષીઓને માટે તપાસ રાખે છે. (૪) એક દહાડો, જ્યારે હું બાગમાંની એક ઉપર બેઠો હતો ત્યારે કેટલાંક પક્ષીને ઝાડીઓમાં અંદર અને બહાર કુદતાં મેં જોયાં. (૫) થોડા વખતમાં મેં બિલાડીને ડુસો તળેની પોતાની જગાએથી ઉડતાં અને ગુપ્તગુપ્ત ધીમેથી જતાં જોયાં. (૬) તેણી ચાલવાને રસ્તે ગઈ નહિ, પણ ગુપ્તગુપ્ત ડુસોની પછવાડે અને ઝાડોની નીચે પેટે ચાલીને ગઈ. (૭) જ્યારે તેણી તે જગા આગળ આવી ત્યારે તેણી એક ખીચોખીચ ઝાડીની નીચે સંતાઈ ગઈ, અને પક્ષીઓની વાર જોતી બેઠી. (૮) તરતજ (થોડી વારમાં) પક્ષીઓમાંનું એક નીચે ધ્રાસ ઉપર ઉડી આવ્યું અને પોતાની સગવડે આસપાસ અહીં તહીં કુદવા લાગું. (૯) એક પળમાં તે ભુખ્યા બિલાડીએ બહાર કુદકો માર્યો અને મેં ધારણ કે પેડું ગરીમ પક્ષી તેણીના તીક્ષ્ણ પંખમાં પકડાઈ મર્યું. (૧૦) પણ આ એકજ વેળા બિલાડીએ એટલું બધું મોડું કીધું, અને જ્યારે મેં તે નાનાં પક્ષીને પોતાના સોમતીઓ સાથે હાથ જતાં જોયું ત્યારે (તેની) ખુશાલીમાં મેં તામ્ર પાડી આ. (૧૧) વાડીની દીવાલની પેલી મેર લીસોતરીયાળા ખેતરમાં તેઓ સહી સલામત જતીયી ગયાં. જ્યારે તેઓ હી જાય છે ત્યારે બિલાડીને તેમની તરફ જોતી તમે જુઓ છો ? (૧૨) બિલાડી

ડીઝોને બીજાં પ્રાણીઓ ઉપર ગુજરાન કરવાને પેદા કીધી છે, જોકે તેઓ માત્ર ઉદર અને નાના પક્ષીઓ પકડે છે, તોપણ તેઓ શિકારી પ્રાણીઓ છે. (૧૩) તમે કાંઈ બીજાં પ્રાણીને બહોલો છો કે જેઓ શિકારી પશુઓ હોય છે? હા, ગર્જના કરતો સિંહ શિકારી પશુ છે, અને તેમજ ઝતુની વાઘ (પણ) છે.

THE BOY THAT LIKED PLAY.

(ધી બોય ઘેર લાઇકડ પ્લે)

છોકરો જે રમત પસંદ કરતો હતો.

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર, ખુદસો.

Was sent, v. (ઉઝાસેન્ટ) મોકલ્યો.

School, s. (સ્કૂલ) નિશાળ. [હતો.

Mother, s. (મધર) મા.

Knew, v. (ન્યૂ) જાણ્યું.

Fond, a. (ફોન્ડ) શોખીન, શોખિલો.

He was fond of play, તે રમતને
આહતો હતો.

Play, s. (પ્લે) રમત.

Told, v. (ટોલ્ડ) કહ્યું.

Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.

Go, v. (ગો) જવું.

Warm, a. (ઉર્મ) ગરમ.

Nicer, a. (નાઇસર) વધારે સારું.

Play, s. (પ્લે) રમવું.

River-side, s. (રિવર-સાઇડ) નદી-ની બાજુ.

Than, con. (ધેન) કરતાં.

Time, s. (ટાઇમ) વખત.

Have seen, v. (હવ સીન) જોયું છે.

After, ad. (આફ્ટર) પછી.

After I have seen you to school, તુને નિશાળે મુઠી આવ્યા પછી.

Must go v. (મસ્ટ ગો) જવું જોઈએ.

Town, s. (ટાઉન) શહેર.

To buy, v. (ટૂ બાઇ) ખરીદ કરવાને.

Wool s. (ઉલ) ઉન.

Needles, s. (નીડલ્સ) સોય.

Lot, s. (લોટ) જથ્થો, મોટી સંખ્યા.

Other, a. (અધર) બીજું.

Things, s. (થિંગ્સ) ચીજો.

Must work, v. (મસ્ટ ઉર્ક) કામ કરવું જોઈએ.

Get, v. (ગેટ) મેળવવું.

Money, s. (મનિ) પૈસા.

Buy, v. (બાઇ) ખરીદવું.

Food, s. (ફૂડ) ખોરાક.

Then, ad. (ધેન) ત્યાર પછી.

Saw, v. (સો) જોયું.

Bee, s. (બી) મધમાખી.

Flying, part. (ફલાઇઇંગ) ઉડતી.

Should like, v. (શુડ લાઇક) ઇચ્છું.

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહિ.

Spellings, s. (સ્પેલિંગ્સ) જોડણીઓ.

To learn, v. (ટૂ લર્ન) શીખવું.

Writing, s. (રાઇટિંગ) લખવાનું.

Idle, *a.* (આઇડલ) આળસુ. [છે.
Is getting, *v.* (ઇઝ ગેટિંગ) મેળવે
Honey, *s.* (હનિ) મધ.
To lay up, *v.* (ટુ લે અપ) ભરી
સુકવાને.
Winter, *s.* (ઉવિંટર) શિયાળો.
When, *ad.* (ઉન્હેન) જ્યારે.
Flew away, *v.* (ફ્લૂ અવે) ઉડી
ગઇ.
In a little, (ઇન એ લિટલ) થોડા
વખતમાં.
Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું.
Singing, *part.* (સિંગિંગ) ગાતાં.
I am sure, (આઈ એમ સ્યૂર)
ભારી ખાતરી છે.
Stay, *v.* (સ્ટે) રહેવું.
Here, *ad.* (હીયર) અહીંઆ.
All day, (આલ ડે) આખો દહાડો.
Hear, *v.* (હીયર) સાંભળવું.
Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધુર.
Song, *s.* (સૉંગ) ગીત, ગાયણુ.
Some, *a.* (સમ) કેટલાંક.
Bits, *s.* (બિટસ) ટુકડાઓ, તણખાં.
Straw, *s.* (સ્ટ્રૉ) સુકું ઘાસ.
Now, *ad.* (નાઉ) હવે.
Is taking, *v.* (ઇઝ ટેકિંગ) લે છે.
Nest, *s.* (નેસ્ટ) માળો.
Has to build, (હૅઝ ટુ બિલ્ડ)
ખાંધવો છે.
Feathers, *s.* (ફિઝર્ઝ) પીછાં.
Moss, *s.* (મૉસ) લીલ.

Has no time, (હૅઝ નો ટાઇમ) વખત
નથી. [ગયાં ન હતાં.
Had not gone, (હૅડ નૉટ ગૉન)
Far, *ad.* (ફાર) દુર.
When, *ad.* (ઉન્હેન) જ્યારે.
Road side, *s.* (રોડ સાઇડ) રસ્તાની
આશુ.
It seems, (ઇટ સીમ્સ) એવું દિસે છે.
For, *con.* (ફૉર) કારણ કે.
Just then, (જસ્ટ ધેન) એટલામાં.
Man, *s.* (મેન) માણસ.
Gave, *v.* (ગેવ) ફેાડી, વગાડી.
Loud, *a.* (લાઉડ) મોટેથી.
Whistle, *s.* (ઉવિહ્સલ) સીસોડી.
Started up, *v.* (સ્ટાર્ટેડ અપ)
ચોંકી ઉઠ્યો.
Help, *v.* (હેલ્પ) મદદ કરવી.
Sheep, *s.* (શીપ) મેઘાં, ઘેઘાં.
Was driving, *v.* (ઉવાઝ ડ્રાઇવિંગ)
હાંકી જતો હતો.
Still further on, (સ્ટિલ ફરધર ઑન)
એથી પણ વધારે આગળ.
Horse, *s.* (હૉર્સ) ઘોડો.
Forward, *ad.* (ફૉરવર્ડ) આગળ.
Took away, *v.* (ટૂક અવે) લઇ ગયો.
Fellow, *s.* (ફેલો) શખસ; દોસ્ત.
Must plough, *v.* (મસ્ટ પ્લાઉ) હળ
ખેડવું જોઇએ.
Corn, *s.* (કૉર્ન) અનાજ.
To grind, *v.* (ટુ ગ્રાઇન્ડ) દળવાને.
Sell, *v.* (સેલ) વેચવું.

Every, a. (એવરિ) દરેક.

Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.

Something, s. (સમથિંગ) કંઈચીજ.

Get, v. (ગેટ) જાઉં.

Home, s. (હોમ) ઘર.

Will let me play, (વિલ લેટ મી પ્લે) મને રમવા દેશે.

Before I go to bed, હું સુવા જાઉં તે અગાઉ.

Saying, part. (સેઇંગ) કહીને.

Errands, s. (એરંડઝ) કામ કાળે, સંદેશાઓ.

Wheat, s. (વ્હીટ) ધાન. [અનાજ.

Oats, s. (ઓટ્સ) એક જાતનો વેલાતી

Barley, s. (બાર્લી) જવ.

Pea, s. (પી) વટાણો.

Bean, s. (બીન) શીંગ.

Potato, s. (પોટેટો) ખટા, પપેટા.

Cabbage, s. (કેબેજ) કોબીજ.

Carrot, s. (કેરટ) ગાજર.

Onion, s. (ઓનિયન) કાંદો.

છોકરો જે રમત પસંદ કરતો હતો.

૧. ઉઠાળાના એક સારે દહાડે એક ઘણા ન્હાના છોકરાને તેની માએ નિશાળે મોકલ્યો હતો. પણ તેણી જાણતી હતી કે તેને રમતનો ઘણો શોખ હતો, અને તેથી તેણીએ તેની બહેનને તેની સાથે જવા કહ્યું. (૨.) ગરમી ઘણી પડતી હતી, અને તે છોકરાએ પોતાની બહેનને કહ્યું કે નિશાળે જવા કરતાં નદીની બાજુએ તેની સાથે રમવામાં ઘણું વધારે સારું થાય. (૩.) “ના, ના,” તેણીએ કહ્યું “મને રમવાને વખત નથી. તુને નિશાળે મુકી આવ્યા પછી માને વાસ્તે હન, સોય, અને બીજી સંખ્યાબંધ ચીજો ખરીદ કરવાને મને શેઢેરમાં જવું જોઈએ. તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ અને ખોરાક ખરીદ કરવાને પૈસા મેળવવા જોઈએ.” (૪.) ત્યાર પછી તે છોકરે એક મધમાખીને એક ધુણ ઉપરથી બીજા ઉપર ઉડતાં જોઈ, અને કહ્યું, “હું મધમાખી થવાને પસંદ કરું, અને (મને) કાંઈ કરવાનું હોય નહિ-નહિ જોડણી શિખવાની કે નહીં લખવાનું (કામ) કરવાનું.” (૫) તેની બહેન કહ્યું, “અરે! તે મધમાખી કાંઈ આળસુ નથી; શિખાળામાં જ્યારે ધુણ થશે નહિ ત્યારે તે માટે ભરી મુકવાને તેણી મધ આણે છે.” અને તે મધમાખી પોતાના મધ સાથે ઉડી ગઈ. (૬) થોડા વખતમાં તેઓએ એક પક્ષીને ગાતાં સાંભળ્યું; અને તે છોકરાએ કહ્યું, “મારી ખાતરી છે કે પક્ષીને કાંઈ કરવાનું નથી. અહીં આખો દહાડો ઝાડની નીચે રહેવાને અને તેનું મધુર ગાયન સાંભળવાને હું પસંદ કરું છું.” (૭) પણ તેની બહેન કહ્યું, “જુઓ તે પક્ષીએ ઘાસના કેટલાંક તણખાં ઉંચકી લીધાં છે, અને હવે તે

તેમને પોતાના માળામાં લઈ જાય છે, તેને ઘાસ અને પીછાં અને લીલ વડે માળા બાંધવો છે, અને તેથી તેને આગમુ થવાનો વખત નથી. (૮.) તેઓ ઘણું (દુર) ગયાં નહિ એટલામાં તેઓએ રસ્તાની બાજુએ એક કુતરાને દીઠો, અને તે છોકરાએ કહ્યું “હું તે કુતરા સાથે ન રમું? કારણ કે એવું જણાય છે કે તેને કાંઈ (કામ) કરવાનું નથી” (૯) તેજ વખતે એક માણસે જોરમાં સીસોડી વગાડી. કુતરો એકદમ ચોંકી ઉઠ્યો, અને જે મેંદાં ખેતર ભણી હાંકી જતો હતો, તેમાં તેને મદદ કરવા દોડ્યો. (૧૦) એથી પણ વધારે આગળ તે છોકરાએ એક ઘોડાને જોયો અને કહ્યું, “તેને કાંઈ કરવાનું હોય નહિ, તેથી હું જઈને તેની સાથે રમીશ.” પણ જોવો તે આગળ ગયો, તેવોજ એક માણસ તે ઘોડાને લઈ ગયો. (૧૧) એમ તેણે કાધું તે વખતે તેણે તે છોકરાને કહ્યું, “મારા ન્હાના દોસ્ત, મારા ઘોડાએ મારા ખેતરમાં હળ ફેરવવું જોઈએ. મને પૈસા મળે એટલા માટે દળવાને અને વેચવાને માટે મારે અનાજ જોઈએ.” (૧૨) ત્યાર પછી જ્યારે તે છોકરાએ જોયું કે દરેક મધમાખ, અને પક્ષી, અને પશુને કાંઈ કામ કરવાનું હોય છે, ત્યારે તેણે પોતાની બહેનને કહ્યું, “ઠીક હવે, હું નિશાળે જઈશ અને મારા પાંઠ શિખીશ.” (૧૩) “જ્યારે હું ઘેર જઈશ, ત્યારે હું બિછાના ઉપર સુવા જાઉં તે અગાઉ મા મને બીજા છોકરાઓ સાથે રમવા દેશે.” એમ કહીને તે નિશાળે દોડતો ગયો, અને તેની બહેન તેણીના પોતાના કામ કરવા જવા ખુશી થઈ.

THE WOUNDED BIRD.

(ધી ઉન્ડેડ બર્ડ) જખમી થયલું પક્ષી.

Frank, s. (ફ્રંક) છોકરાનું નામ.

Saved, v. (સેવ્ડ) બચાવો.

Life, s. (લાઇફ) જીવન. [હતું.

Had caught, v. (હૅડ કૉટ) પકડ્યું.

As soon as, (અઝ સૂન અઝ) જેવી-તેવી.

Coming, part. (કમિંગ) આવતો.

Dropped, v. (ડ્રૉપ્ડ) નાખી દીધું.

Mouth, s. (માઉથ) મોઢું.

Lay, v. (લે) પડેલું હતું.

Panting, part. (પેન્ટિંગ) હાંફતું.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Sad, a. (સૅડ) દલગીરી ભરેલો.

Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.

Brought, v. (બ્રૉટ) લાવ્યો.

Put, v. (પુટ) મુક્યું.

Cage, s. (કેજ) પાંજરું.

Happy, a. (હૅપી) સુખી.

Prison home, s. (પ્રિઝન હોમ)

કેદખાનાં જેવું ઘર.

Kept, v. (કેપ્ટ) રાખ્યું.

In doors, (ઇન ડૉર્સ) ઘરમાં.

Some, a. (સમ) કેટલાંક.

Weeks, s. (વેકીક્સ) અઠવાડિયાં.

Took out, *v.* (ટુક આઉટ) બહાર લઇ ગયા.

Set it free, (સેટ ઇટ ફ્રી) તેને છુટું કરવાને.

Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઉઘાડ્યું.

Door, *s.* (ડોર) બારણું.

Stood, *v.* (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યાં.

Distance, *s.* (ડિસ્ટન્સ) તફાવત.

At a little distance, થોડાં દુર.

Pretty, *a.* (પ્રેટ્ટી) સુંદર.

Sight, *s.* (સાઇટ) દેખાવ.

Sat, *v.* (સેટ) બેસું.

Flew, *v.* (ફ્લ્યુ) ઉડી ગયું.

Branch, *s.* (બ્રાન્ચ) ડાંખલી.

Tree, *s.* (ટ્રી) ઝાડ.

Turned, *v.* (ટર્ન્ડ) ફેરવ્યું.

Head, *s.* (હેડ) માથું.

As if to say, (એઝ ઇફ ટુ સે) જાણે કહેતું હોયની. [સત્તામ.

Good bye, *s.* (ગૂડ બાય) છેલ્લી

Spreading, *part.* (સ્પ્રેડિંગ) પો-હોલી કરીને.

Wings, *s.* (ઉવિંગ્ઝ) પાંખો.

Mounted, *v.* (માઉન્ટેડ) ચઢ્યું.

Air, *s.* (એર) હવા.

Woods, *s.* (ઉડઝ) જંગલ.

About a week after this, આ પછી આસરે એક અઠવાડિયું રહીને.

Were sitting, *v.* (ઉવેર સિટિંગ) બેસી હતાં.

Which looked into the garden, જેમાંથી વાડી દેખાતી હતી.

Suddenly, *ad.* (સડ્ડનલિ) એકાએક.

Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું. [વચ્ચે.

Among, *pre.* (અમંગ) માં. [જોતાં.

Looking out, *part.* (લુકિંગ આઉટ)

On looking out, બહાર જોતાં.

Back, *ad.* (બેક) પાછો.

Empty, *a.* (એમ્પ્ટી) ખાલી.

Let us see, (લેટ અસુસી) ચાલો આપણે જોઈએ.

If, *con.* (ઇફ) જો.

Will know, *v.* (ઉવિલ્ નો) જાણશે.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) જુનું.

Watched, *v.* (ઉવોચ્ડ) તપાસ્યું.

Helped itself to the food, તે ખોરાક પોતે ખાધો.

Did not wish, (ડિડ નોટ ઉવિશ) ચાલું નહિ.

To make, *v.* (ટુ મેક) કરવાને.

Prisoner, *s.* (પ્રિઝનર) કેદી.

But, *con.* (બટ) પણ.

To teach, *v.* (ટુ ટીચ) શિક્ષવવાને.

Without fear, (ઉવિધાઉટ ફીઅર) ધાસ્તી વગર.

At any time, (એટ એનિ ટાઇમ) કોઈપણ વખતે.

Was left, *v.* (ઉવોઝ લેફ્ટ) મુકી રાખ્યું હતું. [કુલ્યું.

Glass, *s.* (ગ્લાસ) ગલાસ, કાચનું

By the open door, ઉગાડે દરવાજેથી.

Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાણું, ભોજન.

Brought, *v.* (બ્રાઉટ) લાવ્યું.

Played, *v.* (પ્લેડ) રમ્યાં.

Hopping, *part.* (હોપિંગ) કુદતાં.
 Eating, *part.* (ઇટિંગ) ખાતાં.
 Free, *a.* (ફ્રી) છુટાં.
 As they pleased, (અંક ધે પ્લીઝડ)
 જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.
 Many, *a.* (મેનિ) ઘણાક.
 Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધુર.
 Song, *s.* (સોંગ) ગીત.
 Sang, *v.* (સંગ) ગાયાં.
 Long, *a.* (લોંગ) લાંબા. [સખિ છે.
 Cares for, *v.* (કેર્સ ફોર) સંભાળ
 Thee, *pro.* (ધી) તુને.
 Strong, *a.* (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.
 Right, *a.* (રાઇટ) જમણો.

Arm, *a.* (આર્મ) હાથ.
 Keeps from harm, (કીપ્સ ફ્રોમ
 હાર્મ) ઇતેથી દુર રાખે છે.
 Goose, *s.* (ગૂઝ) હંસ.
 Geese, *s.* (ગીઝ) હંસો.
 Hen, *s.* (હેન) મરધી.
 Chicken, *s.* (ચિકન) મરધીનું
 બચ્ચું.
 Swallow, *s.* (સ્વોલો) ચલિયું, ચક્તી.
 Sparrow, *s.* (સ્પેરો) ચલિયું, ચક્તી.
 Hawk, *s.* (હોક) સકરો, બાઝ પક્ષી.
 Eagle, *s.* (ઇગલ) ગરૂડ પક્ષી.
 Pea-cock, *s.* (પી કોક) મેર.
 Turkey, *s.* (ટર્કી) ટર્કી.

જખમી થયલું પક્ષી.

૧. એક દહાડો એક છોકરો જેનું નામ ફ્રેન્ક કરીને હતું તેણે એક ગરીબ ન્હાના પક્ષીની જાંદગી બચાવી જેને બિલાડીએ વાડીમાં પકડ્યું હતું. (૨) જેવી બિલાડીએ ફ્રેન્કને આવતાં જોયો, તેવીજ તે તરત દોડી ગઇ. તેણે તે પક્ષીને પોતાનાં મોમાંથી નાખી દીધું. (૩) બ્યારે તે જમીન ઉપર હાંફતું પડેલું હતું ત્યારે ફ્રેન્કે તેને ઉચકી લીધું. મરીબ બીચાઈ. તેને જેવું એ દલગિરી, બરેલો દેખાવ હતો. (૪) તે તેને ઘરમાં લઇ આવ્યો, અને અમે તેને પાંજરામાં મુક્યું, પણ તે પોતાના કેદખાના જેવાં ઘરમાં સુખી જણાયું નહિ. (૫) અમે તેને કેટલાંક અઠવાડિયાં સુધી ઘરમાંજ રાખ્યું, અને પછી એક દહાડો તેને છોડી મુકવાને, અમે તેને વાડીમાં લઇ ગયાં. (૬) અમે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડ્યું, અને તે પક્ષી થું કરે છે તે જોવાને, તેનાથી થોડક છેટે ઉભાં. (૭) અરે, તે કેવું સુખી હતું તે જોવું એ સુંદર દેખાવ હતો. તે બારણા આગળ એક પળ સુધી બેઠું અને પછી વાડીમાં એક ઝાડની ડાળી ઉપર ઉડી ગયું. (૮) જાણે સન્નામ કરતું હોય, તેમ અમારી તરફ તેણે પોતાનું ન્હાનું માથું ફેરવ્યું; અને પછી પોતાની પાંખો ફેલાવીને હવામાં ઉંચે ચઢ્યું અને જંગલ ભણી ઉડો ગયું. (૯) એની પછી આસરે એક અઠવાડિયે ફ્રેન્ક અને હું એક બારી આગળ બેઠાં હતાં જે ઉપરથી વાડીમાં દેખાતું હતું. (૧૦) એકએક ઝાડોની અંદર એક પક્ષીને અમે ગાતાં

સાંભળ્યું. બહાર જોતાં અમને માલમ પડ્યું કે અમારો ન્હાનો મિત્ર અમારી આગળ પાછો આવ્યો હતો. (૧૧.) ફ્રેન્ક વાડીમાં ખાલી પાંજરું લઈ ગયો. તેણે તેમાં ખીયાં અને પાણી મુક્યાં, અને કહ્યું “ચાલો આપણે જોઈએ કે પક્ષી પોતાનું જીવનું ઘર પાછું ઝાળખે છે કે નહિ.” (૧૨) અમે બેસીને તપાસ્યું, અને જલદીથી અમારા ન્હાના મિત્રને પાંજરાં આગળ નીચે ઉડી આવતાં દીઠું. તે અંદર ગયું, અને જે ખોરાક ફ્રેન્કે ત્યાં મુક્યો હતો તે ખાધો. (૧૩.) અમે તેને પાછું બંદિવાન કરવા નહિ, પણ કોઈખી વખતે ધારતી વગર અમારી આગળ પાછું આવતાં શિખવવાને ઇચ્છ્યું. (૧૪.) તે પાંજરાંને પુષ્કળ ખોરાક અને પાણીના એક ગલાસ સાથે વાડીમાં મુક્યું. દરરોજ અમે અમારા ન્હાના મિત્રને ઉઘાડે દરવાજાથી પોતાના ભોજન આગળ જતાં જોયું. (૧૫.) એક દિવસ તે પોતાની સાથે ખીજાં પક્ષીને લાવ્યું, અને અંદર અને બહાર કુદતાં, અને જે ખોરાક અમે ત્યાં મુક્યો હતો તે ખાતાં, તેઓ બંને કલાકો સુધી તે પાંજરાંની આસપાસ રમતાં હતાં. (૧૬) તેઓની મરજી પ્રમાણે આવવા જવાને તેઓને છુટાં મુક્યાં હતાં, જ્યારે અમે તે સુખી ઉનાળાના લાંબા દિવસોમાં વાડીની ખારીએ બેસતાં ત્યારે તેઓ ઘણાંએક મધુર ગાયન અમારી આગળ ગાતાં. (૧૭) પક્ષી, ગા, મારી આગળ એક ગાયન ગા. (ત્યાં) એક એવો છે જે તારે માટે સંભાળ રાખે છે; દરરોજ તેનો મજબુત જમણો હાથ ધબકી તેને અને મને બંનેને બચાવે છે.

GUESS. (ગેસ) અટકળ કરો.

Lilies, s. (લિલિઝ) કમળનું ફુલ.
 White, a. (વ્હાઇટ) સફેદ, ઉજળાં.
 White as snow, બરફ જેવું સફેદ.
 Loves, v. (લવઝ) ચાહે છે.
 Kisses, v. (કિસીઝ) ચુમી લેછે.
 Dearer, a. (ડીઅરર) વધારે પ્યારું,
 વધારે વહાલું.
 Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
 Lands, s. (લેન્ડઝ) મીલકત, દેશો.
 Guess, v. (ગેસ) અટકળ કરો.
 Baby's, s. (બેબીઝ) બચ્ચાનાં.
 Hands, s. (હૅન્ડઝ) હાથો.

Rose-bud, s. (રોઝ-બુડ) ગુલાબની
 Fairer far, ઘણીજ વધારે સુંદર. [કળી.
 Buds, s. (બુડઝ) કળીઓ.
 Sweeter, s. (સ્વીટર) વધારે મીઠો.
 Winds, s. (વિન્ડઝ) પવન.
 South, s. (સાઉથ) દક્ષિણ દિશા.
 Mouth, s. (માઉથ) મોઢું.
 Place, s. (પ્લેસ) જગા.
 Where, ad. (વ્હેર) જ્યાં.
 Long, a. (લૉંગ) લાંબો વખત સુધી.
 Is done, v. (ઇઝ ડન) પુરો થયો છે.
 How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Loves, v. (લવ્ઝ) ચાહે છે.
 To linger, v. (ટૂ લિંગર) ધણો વખત
 રહેવું, થોભવું. [તડકે.
 Sun-shine, s. (સન શાઇન) સૂર્યનો
 Hair, s. (હેર) વાળ, બાલ. [તાનો.
 My own, (માઇઓન) મારો પો-
 Face, s. (ફેસ) ચેહેરા.
 Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી.
 Peep out, v. (પીપ આઉટ) બહાર
 ડાક્યાં કરવાં.
 At me, (ઍટ મી) મારી તરફ.
 Beam, v. (બીમ) ચળકે છે.
 June's, s. (જુન્સ) જુન મહિનાનો.
 Riddle, s. (રિડલ) ઉપ્માણું.

Eyes, s. (આઇઝ) આંખો.
 One, a. (ઊન) એક.
 Two, a. (ટુ) બે.
 Three, a. (થી) ત્રણ.
 Four, a. (ફોર) ચાર.
 Five, a. (ફાઇવ) પાંચ.
 Six, a. (સિક્સ) છ.
 Seven, a. (સેવન) સાત.
 Eight, a. (એઇટ) આઠ.
 Nine, a. (નાઇન) નવ.
 Ten, a. (ટેન) દસ.
 Eleven, a. (ઇલેવન) અગિયાર.
 Twelve, a. (ટુવેલ્વ) બાર.

અટકળ કરો.

૧. હું બે સુંદર ખુશખોદાર પુલો જોઉં છું, જે બરફ જેવાં સફેદ છે, જેને
 મા ચાહે છે અને આવી રીતે બોકી કરે છે; તેઓ સોના અને મીલકત કરતાં
 વધારે મોંઘાં (વહાલાં) છે, મને તે પુલોનું ઉપ્માણું કહો:—બચ્ચાંના હાથ! (૨.)
 ઉનાળાની સઘળી કળીઓ કરતાં ઘણીજ વધારે ખુબસુરત ગુલાબની કળી હું જાણું
 છું, જે દક્ષિણ તરફના મધુર પવન કરતાં વધારે છે. મને તે ગુલાબી કળીનું
 ઉપ્માણું કહો:—બચ્ચાંનું મોહાડું! (૩.) હું એક જગા જાણું છું, જ્યાં દહાડો
 પુરો થયા પછી ઘણો લાંબો વખત સુધી સુરજ પ્રકાશે છે; અરે, ત્યાં થોભવાને
 તે કેવો ચાહે છે! મને તે પ્રકાશનું ઉપ્માણું કહો:—બચ્ચાંના વાળ! (૪.) બે બારી-
 ઓ છે જ્યાં હું મારા પોતાના ખુશી ભરેલા ચેહેરાને મારી તરફ પ્રકાશતાં જોઉં
 છું. આ બારીઓ જુન મહિનાના પોતાના આકાશની પેઠે પ્રકાશે છે; મને એ
 ઉપ્માણું કહો:—બચ્ચાંની આંખો!

THE HARVEST-MOUSE.

(ધી હારવેસ્ટ માઉસ) કાપણીનો મોસમનો ઉંદર.

Harvest mouse, s. કાપણીની મોસ-
મનો ઉંદર.

Creature, s. (ક્રીચર.) પ્રાણી.

Fields, s. (ફીલ્ડઝ) ખેતરો.

In length, લંબાઈમાં.

Inches, s. (ઇંચીઝ) ઇંચ.

Coat, s. (કોટ) ચામડી.

Brown, a. (બ્રાઉન) જુરા રંગના.

Fur, s. (ફર) રૂવાં.

So, ad. (સો) એટલી તો.

Soft, a. (સોફ્ટ) નરમ.

Thick, a. (થિક) જાડા.

It feels, (ઇટ ફીલ્ઝ) તે લાગે છે.

Velvet, s. (વેલ્વેટ) મખમળ. [કરો.

May think, v. (મે થિંક) વીચાર

Know, v. (નો) જાણે છે.

How to build, (હાઉ ટુ બિલ્ડ) કેમ

બાંધવા, કેવી રીતે બાંધવા.

Can make, v. (કૅન મેક) કરી શકે છે.

Nicer, a. (નાઇસર) વધારે સારું.

Prettier, a. (પ્રેટિયર) વધારે સુંદર.

Home, s. (હોમ) ઘર.

Little ones, s. (લિટલ ઓન્સ)

જૂના બચ્ચાં.

Sometimes, ad. (સમટાઇમ્સ) કોઈ

કોઈ વખત.

Find, v. (ફાઇન્ડ) માલમ પડે છે.

Swinging, part. (સ્વિન્ગિંગ) હીં-

ચાક્કા ખાતો, ઝુલતો.

Thistle, s. (થિસલ) કાંટાનું ઝાડ.

Or, con. (ઓર) અથવા.

Twined round, (ટ્વાઇન્ડ રાઉન્ડ)

આસપાસ વિટલાઈ ગયલો.

Stalks, s. (સ્ટૉલ્કસ) ડાંખડી.

Round, a. (રાઉન્ડ) ગોળ.

Built, part. (બિલ્ટ) બાંધેલો.

Dried, a. (ડ્રાઇડ) સુકક ગયલું.

Grass, s. (ગ્રાસ) ઘાસ. [ખીચ.

Close, a. (ક્લોઝ) પાસે પાસે, ખીચો

Firm a. (ફર્મ) મજબુત.

Has been rolled, (હાઝ બીન રોલ્ડ)

ગબડાગ્યો છે.

Across, pre. (એક્્રોસ) ઉપરથી.

Yet, con. (યટ) તોપણ.

Inside, ad. (ઇનસાઇડ) અંદરના.

Did not fall out, (ડિડ નોટ ફોલ

આઉટ) બહાર પડી ગયા નહિ.

Opening, s. (ઓપનિંગ) બાકાઈ,

જ્યાં આવવાનો રસ્તો.

Wonder, s. (ઉવન્ડર) અચરતી.

Can get in, (કૅન ગેટ ઇન) અંદર

જઈ શકે છે.

Can get out, (કૅન ગેટ આઉટ) બહાર

જઈ શકે છે.

Keeps to itself, (કીપ્સ ટુ ઇટ સેલ્ફ)

પોતાની પાસેજ રાખે છે.

Secret, s. (સીક્રેટ) છુપી વાત, ભેદ.

Draws near, (ડ્રૉઝ નીઅર) નજદીક આવે છે.

Wise, a. (ઉવાઇઝ) ડાહ્યો, અક્લમંદ.

Leaves, v. (લીવ્ઝ) છોડી દે છે.

Digs, v. (ડિગ્ઝ) ખોદે છે.

Under, pre. (અન્ડર) તળે.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Lines, v. (લાઇન્ઝ) અસ્તર કરે છે.

Thistle down, s. (થિસ્લ ડાઉન) કાંટાની ઝાડીની રૂઆંટી.

Cozy, a. (કોઝી) સુખદાયક.

Going, part. (ગોઇંગ) જતાં.

Soon, ad. (સૂન) તરતજ.

Falls asleep, (ફૉલ્ઝ ઍસ્લીપ) સુષ્પ જાય છે.

Lies, v. (લાઇઝ) પડી રહે છે.

Warm, v. (વૉર્મ) ગરમ.

Spring time, a. (સ્પ્રિંગ ટાઇમ) વસંત રતુનો વખત.

Awakes, v. (અવેક્સ) જાગૃત થાય છે.

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહિ.

Till then, (ટિલ ધેન) તે વખતસુધી.

Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હિમ. [કીધા છે.

Has fitted, v. (હૅઝ ફિટેડ) લાયક

It leads, (ઇટ લીડઝ) તે ગુજારે છે.

Provided, v. (પ્રોવાઇડેડ) પુર પાડ્યું. [ગરજો.

Wants, s. (વૉન્ટ્સ) માગણીઓ,

Spade, s. (સ્પેડ) કોદાળા, પાવડો.

Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર,

Saw, s. (સૉ) કરવતી. [જતારડો.

Rule, s. (રૂલ) આંકણી.

Hoe, s. (હો) પાવડો, ચાંચવો.

File, s. (ફાઇલ) કાનસ.

Square, s. (સ્કવેર) કાટખુણો.

Plane, s. (પ્લેન) રંદો.

Hatchet, s. (હૅચેટ) વાંસલો, કુહાડો.

Hammer, s. (હૅમર) હથોડો.

કાપણીની મોસમનો ઉદર.

(૧.) કાપણીની મોસમનો ઉદર એક સુંદર ન્હાનું પ્રાણી છે જે આપણા ખેતરોની આસપાસ દોડે છે. તે લાંબાધમાં આસરે બે ઇંચ મોટો છે અને ભુરા રંગના બાલના તેની ચામડી એટલી નરમ અને જાડી હોય છે કે તે મખમલ જેવી લાગે છે. (૨) તમે એવું વિચારતા હશે કે માત્ર પક્ષીઓજ માળા કેમ બાંધવા તે જાણે છે; પણ કાપણીનો ઉદર તે કેમ બાંધવો તે જાણે છે. (૩.) કોઈ પક્ષી આ ઉદર કરતાં વધારે સાફ અથવા વધારે સુંદર ઘર પોતાના ન્હાનાં બચ્ચાં-ઓને વાસ્તે બાંધી શકતું નથી. (૪.) જેમ તમે છખીમાં જુઓ છો તેમ, તમે તેને કાંટાના ઝાડ ઉપરથી લટકતું અથવા ધઉંના બે ત્રણ સાંઠાઓની આસપાસ લપેટાયેલું કોઈ કોઈ વાર જોશો. (૫) માળો મુકાં ઘાસની, બાંધેલી ન્હાની ગોળ બીજ છે. તે એટલો સાફ અને મજબૂત છે કે તેમાંના એકને ટેબલ ઉપર

આણીગમથી પેલીગમ ગમડાવ્યો છે, અને તોપણ અંદરના આંઠ નહાના ઉદર બહાર પડી ગયા નથી. (૬.) બાકું એટલું તો નહાનું હોય છે કે ઉદર અંદર કે બહાર કેમ જઈ શકતો હશે એ આશ્ચર્ય લાગે છે. આ છુપો ભેદ કાપણાનો ઉદર પોતેજ જાણે છે. (૭) જ્યારે શિયાળો નજીક આવે છે, ત્યારે એ ડાહ્યું નહાનું પ્રાણી પોતાનું ઉનાળાનું ઘર છોડી જાય છે અને જમીનની નીચે શીયાળાનું ઘર ખોદી કઢાડે છે. (૮.) તે આ ઘરને નરમ અને હુંફાળું કરવાને ઘાસ અથવા કાંટાની ફવાંટીથી અસ્તર કરે છે; અને અંદર જતાંજ તુરત તે ઉંઘમાં પડે છે. (૯) વસંત રુતનો વખત આવે ત્યાંસુધી, સન્નામત અને હુંફાળું, તે તેના શીયાળાના માળામાં પડી રહે છે. ત્યાંસુધી તે કદી જાગરત થતું નથી. અને તે માટે તે હીમ અને ખરફ વિશે કશું જાણતું નથી. (૧૦) તે નહાનો કાપણીનો ઉદર જે જીંદગી ગુજારે છે તેને વાસ્તે પરમેશ્વરે તેને લાયક બનાવ્યો છે.

ONLY A FLY.

(એન્લિ એ ફ્લાઇ) માત્ર એક માખી.

I am, (આઇ એમ) હું છું.

Fly, s. (ફ્લાઇ) માખી.

Only, ad. (એન્લિ) માત્ર.

Yet, con. (યેટ) તોપણ.

Why, ad. (ઉઝાય) શા સારું.

Should treat, v. (શુડ ટ્રીટ) વર્તવું જોઈએ.

Any one, (એનિ ઉવન) હર કોઈ.

Ill, ad. (ઇલ) ખરાબ રીતે.

Though, con. (થો) જોકે.

Weak, a. (ઉવિક) નબળો.

Too, ad. (ટૂ) બી, વધી.

God's, s. (ગોડસ) ખોદના, ઇશ્વરના.

Creatures, s. (ક્રીચર્સ) પ્રાણીઓ.

For, con. (ફોર) કારણકે.

Made, v. (મેડ) બનાવ્યો.

Strong, a. (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.

Does not mean, (ડઝ નોટ મીન) ધારતો નથી.

Use, v. (યુઝ) વાપરવાને.

Strength, s. (સ્ટ્રેન્થ) જોર, કૌવત.

To hurt, v. (ટુ હર્ટ) ધમન દેવાને.

Gave, v. (ગેવ) આપી.

Fitted, v. (ફિટેડ) લાયક કીધું.

Enjoy, v. (એનજોય) ભોગવવું.

Let me live out the life, (લેટ મી લિવ આઉટ ધી લાઇફ) મને જીંદગી ગુજારવા દે.

Ever, ad. (એવર) કદી.

Has told, v. (હાઝ ટોલ્ડ) કહ્યું છે.

Wonders, s. (ઉવન્ડર્સ) અજાયબી.

Body, s. (બોડી) શરીર.

Suppose, *v.* (સપોઝ) ધારું છું.
 Would never think of, (ઉઝ નેવર થિંક ઓફ) કદી ધારતે નહિ.
 Pleasing, *part.* (પ્લીઝિંગ) ખુશી કરવાને.
 Wings, *s.* (વિંગ્સ) પાંખો.
 Light, *a.* (લાઇટ) હલકી.
 Nicely, *ad.* (નીસલી) સારી રીતે.
 Can walk about, (કૅન ઉૉક ઍબાઉટ) આસપાસ ફરી શકું છું.
 Just as I please, (જસ્ટ ઍઝ આઇ પ્લીઝ) જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ.
 Can spread, *v.* (કૅન સ્પ્રેડ) પોહોલી કરી શકું છું.
 Can fold up, *v.* (કૅન ફોલ્ડ અપ) ઘડી વાળી શકું છું. [જ્યાં જ્યાં]
 Wherever, *ad.* (ઉવ્હેરએવર)
 Choose, *v.* (ચૂઝ) પસંદ કરું છું.
 Feet, *s.* (ફીટ) પગો.
 Head, *s.* (હેડ) માથું.
 Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.
 Just as well as, તેમજ.
 Floor, *s.* (ફ્લોર) પાટીઆંની જમીન.
 It is all the same to me, મારે મનથી તે સઘળું સરખું જ છે.
 Wonder, *v.* (ઉન્ડર) અજાયબ થવું.
 Fall, *v.* (ફોલ) પડવું.
 So, *ad.* (સો) એમાં.
 Formed, *v.* (ફોર્મ્ડ) બનાવેલાં.
 Can press, *v.* (કૅન પ્રેસ) દાબી શકું છું.
 Firmly, *ad.* (ફર્મ્લી) મજબૂત રીતે.

Ceiling, *s.* (સીલિંગ) સીલિંગ, છાજલી.
 Too young, (ટુ યંગ) ઘણા જ ન્હાના.
 Now, *ad.* (નાઉ) હવે, હમણાં. [કરો.
 May begin, *v.* (મે બીગિન) શરૂ
 Learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.
 Things, *s.* (થિંગ્સ) ચીજો.
 So quickly, *v.* (સો ક્વિક્લી) એટલી ઝડપથી. [ચીજ કરવી.
 Try, *v.* (ટ્રાઇ) કોશેશ કરવી; તજ-
 Catch, *v.* (કેચ) પકડવું. [કાઢો છો.
 Put out, *v.* (પુટ આઉટ) બહાર
 To touch, *v.* (ટુ ટચ) અડકવાને.
 I am off, (આઇ અમ ઓફ) હું નાસી જાઉં છું.
 Hide, *v.* (હાઇડ) સંતાડવું.
 Behind, *pre.* (બીહાઇન્ડ) પછાડે.
 Can be, *v.* (કૅન બી) થઇ શકે છે.
 Yours, *pro.* (યોર્સ) તમારી.
 Great many, (ગ્રેટ મેની) ઘણીજ.
 Several, *a.* (સેવરલ) કેટલીક.
 Hundreds, *s.* (હંડ્રેડ્સ) સેંકડો.
 Point, *s.* (પોઇન્ટ) મીડું.
 That look behind, જે વડે પછાડે દેખાય છે.
 Before, *pre.* (બીફોર) આગળ.
 Such, *a.* (સચ) આવી.
 Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખું છું.
 Enough, *ad.* (ઇનફ) પુરતું.
 To make you feel, (ટુ મેક યુ ફીલ) તમને માલુમ પડવાને માટે, તમને સમજાવવાને.

Inch, s. (ઇંચ) ઇંચ.
 Foot, s. (ફુટ) ફુટ, અર્ધો ગજ.
 Yard, s. (યાર્ડ) વાર.
 Mile, s. (માઇલ) અર્ધ ગાજી, મૈલ.
 Gill, s. (ગિલ) ૦૧ પેંટ.

Pint, s. (પાઇન્ટ) પાઇન્ટ, અર્ધી બાટલી.
 Quart, s. (ક્વાર્ટ) આખી બાટલી.
 Gallon, s. (ગેલન) બ્યાલન. [ટાંક.
 Ounce, s. (આઉન્સ) આઉન્સ, અર્ધ-
 Pound, s. (પાઉન્ડ) રતલ.

માત્ર એક માખી.

(૧) હું એક ન્હાની માખી છું. હા, માત્ર એક માખી, અને તોપણ તમેએ અથવા હર કોઈએ શા સારું મારી સાથે ખરાબ રીતે વતવું નોંધ્યું? જો કે હું આટલી બધી ન્હાની અને નમ્રણી છું, તોપણ હું બી ખોદાના પ્રાણીઓમાંનું એક છું, કારણ કે તેણે મને પેદા કરીધી છે. (૨) તમે જોરાવર છો. હું નમ્રણી છું. તોપણ મારા જેવા એક ન્હાના પ્રાણીને ઇજા કરવાને તમે તમારું જોર વાપરો એવું ખોદા ધારતો નથી. (૩) તેણે મને જીંદગી આપી, અને તે બોગવવાને મને લાયક કરીધી. ત્યારે જો જીંદગી તેણે મને આપી છે તે મને ગુજારવા દો. (૪) એક માખીનાં શરીરની અબ્બયખી વિષે કોઈએ તમને કદી કહ્યું છે? હું ધારતી નથી, નહીં તો મને ઇજા કરીને તમને પોતાને ખુશી કરવાને તમે કદી ધારતે નહીં. (૫) ખોદાએ મને પાંખ આપી છે, કે જે એટલી હલકી અને મારાં શરીરને સારી રીતે લાયક કરીધેલી છે કે જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ હું આસપાસ ઉડી અથવા ફરી શકું છું. (૬) એક ન્હાના પક્ષીની માફક હું તેઓને પોતાલી કરી શકું છું અને ઉડી શકું છું, અથવા તેઓની ધડી વાલી શકું છું અને જ્યાં જ્યાં મને ગમે છે, ત્યાં ત્યાં હું ફરી શકું છું. (૭) મારા પગ ઉપર કરીને અને મારું માથું નીચું કરીને તેબલ ઉપર અથવા જમીન ઉપર હું ચાલી શકું છું. મારે મનથી તે સઘળું સરખુંજ છે. (૮) શું તમે અબ્બયખ થાવો છો કે હું શા સારું પડી જતી નથી? મારા પગો એવી રીતે ખનાવેલા છે કે તેઓને સીલિંગ સાથે મજબુત રીતે દાખી શકું છું અને ત્યાં આસપાસ ફરું છું. (૯) પણ હું તે કેવી રીતે કરું છું તે જાણવાને તમે હજી સુધી ધણાજ ન્હાના છો. હું તે વિષે માત્ર હમણા તમને કહું છું કે સઘળા ચીજ ખોદાએ પેદા કરીધી છે તે સઘળા ચીજમા ફેટલું બધું શિખવાનું છે તે જાણવાને તમે શરૂ કરો. (૧૦) જ્યારે તમે મને પકડવાને કોશિશ કરો છો ત્યારે હું કેવી ઝડપથી ઉડી જાઉં છું, તે કેમ થાય છે તે તમે જાણો છો? જ્યારે બી મને અડકવાને તમે તમારો હાથ બહાર ઠાઠો છો ત્યારે એક પળમાં હું નાસી જાઉં છું. (૧૧) મારી પછવાડે તમારો હાથ સંતાડવાને જ્યારે તમે તજવીજ કરો છો ત્યારેબી, ન્હાના છોકરા અથવા છોકરી તમે લોકોને

હું જોઈ શકું છું. આએ કેમ થઈ શકે તે જાણવાને તમને ગમે છે? તે મને તમને કહેવા દો. (૧૨) તમે ધારો છો કે જેમ તમને માત્ર બે આંખ છે તેમ મને બી છે; પણ મને ઘણી આંખ છે, જે કે તમારી આંખો આસપાસ ફરે છે તેમ મારી આંખો ફરતી નથી. (૧૩) જે આંખો તમે મારા માથામાં જુઓ છો તે આંખો-માંની દરેક ઘણી ન્હાની ન્હાની આંખોની બનેલી છે, જે કે તેઓમાંની દરેક માત્ર એક ન્હાનું મીકું છે તોબી તેઓમાંની કેટલાક સો છે. (૧૪) તેઓમાંની કેટલી-એકથી હું મારી આગળનું જોઉં છું અને બીજીઓથી પછવાડેનું જોઉં છું. જ્યારે તમે તમારો હાથ મારી પછવાડે મુકો છો ત્યારે જે (આંખો) પછવાડે દેખાય છે તેઓ વડે હું તમને જોઉં છું. (૧૫) આવી પાંખો, અને પગો, અને આંખો, જેમ ખોદાએ મને આપી છે તેમ જે સઘળાં જહાં માણસો કદી બી થઈ ગયાં તેઓ તેવી બનાવી શકતે નહિ. (૧૬) હું આશા રાખું છું કે તમને માલમ પડવાને માટે મેં તમને પુરતું કહ્યું છે કે એક ન્હાની માખીને ધન કરવાને, તમારે કૌશલ નહિ કરવી જોઈએ.

SHUT UP IN A CAGE.

(શટ અપ ઇન એ કેજ) પાંજરામાં બંધ થયેલું.

Shut up, v. (શટ અપ) બંધ કરીધેલું.

Cage, s. (કેજ) પાંજરું.

Not long ago, (નૉટ લૉંગ અગો) થોડા દહાડા અગાઉ.

Was flying, v. (ઉવૉઝ ફલાઇંગ) ઉડતું હતું.

Woods, s. (ઉડઝ) જંગલો.

Sad, a. (સૅડ) દલગીર.

Lonely, a. (લોન્લી) એકાંત, એકલું.

How I came to be here, (હાઉ આઇ કેમ ટુ બી હીઅર) મારું અહીં કેમ આવ્યું થયું.

Not able, (નૉટ એબલ) શક્તિવાન નહિ. [જતો હતો]

Was passing, v. (ઉવૉઝ પાસિંગ) [કરે]

On his way home, (ઑન હિઝ હોમ) તેના ઘરને રસ્તે.

Jumped, v. (જમ્પ્ડ) કુદ્યો.

Fence, s. (ફિન્સ) વાડ. [પકડ્યું.]

Got hold of, v. (ગૉટ હોલ્ડ ઓફ) [પકડ્યું.]

Tried, v. (ટ્રાઇડ) કૌશલ કરીધી.

To get away, v. (ટુ ગેટ અવે) ન-હાસી જવાને.

Wounded, a. (ઉન્ડ્ડ) ધાયલ થયેલી.

So, ad. (સો) તેથી, એ રીતે.

I dare say, (આઇ ડૅઅર સે) હું કહે-વાને હિમ્મત કરું છું. [નથી]

He does not mean, તેનો ધરાદો

Unkind, a. (અનકાઇન્ડ) અકૃપાળુ, બાતકી. [કરે]

Would like, v. (હુ લાઇક) પસંદ

Never let out to play, બહાર
રમવા જવા કદી નહિ દેવામાં આવે.

Was living, *v.* (ઉવોજ લિવિંગ)
રહેતો હતો.

Merry, *a.* (મેરિ) આનંદી, ખુશી.

Life, *s.* (લાઇફ) જીવન.

As merry as myself, મારા જેવાજ
આનંદી.

Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ટ) ખુશી ભરેલી.

Plenty of, (પ્લેન્ટિ ઓફ) ધણાજ.

Berries, *s.* (બેરિઝ) ફળો, બોરો.

Bushes, *s.* (બુશીઝ) ઝાડીઓ.

Spring, *s.* (સ્પ્રિંગ) ઝરો.

Clear, *a.* (ક્લીઅર) સ્વચ્છ, સાફ.

Near, *pre.* (નીઅર) નજદીક, પાસે.

Used to go, (યુઝ ટુ ગો) જતાં હતાં.

To drink, *v.* (ટુ ડ્રિંક) પીવાને.

Knew, *v.* (ન્યુ) જાણતા હતાં.

Used to call, (યુઝ ટુ કૉલ) કહેતા
હતા. [આખી સખ્યા.

Quite a number of us, અમારી

Sipping, *part.* (સિપિંગ) આખી
આખીને પીતાં.

Wish, *v.* (વિશ) ઇચ્છું છું.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) જુના. [હતો.

Had fallen asleep, ઉંઘમાં પડ્યો

Chair, *s.* (ચેઅર) ખુરસી.

Dreaming, *part.* (ડ્રીમિંગ) સ્વપ્ન
જોતો. [જોતો હતો.

Had been dreaming, સ્વપ્ન

Thought, *v.* (થોટ) વિચાર્યું.

Saying, *part.* (સેઇંગ) કહેતું.

Dream, *s.* (ડ્રીમ) સ્વપ્ન. [જગ્યો.

Awoke, *v.* (અવોક) જાગૃત થયો,

Looked about, *v.* (લુકડ અપાઉટ)
આસપાસ જોયું.

Surprise, *s.* (સરપ્રાઇઝ) અચંબો,
અનન્યખી. [જોડેલું.

Sitting, *part.* (સિટિંગ) બેસતા,

As before, (અઝ બિફોર) અગાઉની
માફક, અગાઉની પેઠે.

Still, *con.* (સ્ટિલ) તોપણ.

Good, *a.* (ગૂડ) સારો.

Mind, *s.* (માઇન્ડ) મન. [રહીશ.

Shall wait, *v.* (શૉલ ઉવેટ) ખાટી

Well, *a.* (વેલ) સારી.

Shall set free, (શૉલ સેટ ફ્રી) છુટું
મુક્ત.

So, *ad.* (સો) તે પ્રમાણે.

Felt all the happier, ધણો વધારે
આનંદ પામ્યો.

Deed, *s.* (ડીડ) કારણ, કામ.

Had done, *v.* (હૉડ ડન) કીધું હતું.

Chisel, *s.* (ચિઝલ) ફરસી.

Trowel, *s.* (ટ્રોવેલ) થાપી.

Plough, *s.* (પ્લાઉ) હળ.

Harrow, *s.* (હૉરો) જમીન ખેડવાનું
એક હથીયાર, દાંતાળો.

Scythe, *s.* (સાઇધ) દાંતરડું.

Sickle, *s.* (સિકલ) કાપડું, દાંતરડું.

Anvil, s. (અન્વિલ) એરણ.
 Forge, s. (ફોર્જ) ભઠ્ઠી.
 Awl, s. (ઓલ) આરી, ટોંચણું.

Gimlet, s. (ગિમલેટ) વેઢે પાંચપાલું
 હથીયાર, શાંહારડી.

પાંજરામાં બંધ પડેલો.

(૧) હું પાંજરામાં બંધ પડેલું એક નાતું પક્ષી છું. થોડા વખતની વાત ઉપર હું આખો દહાડો સુખી જંગલમાં આમતેમ ઉડતું હતું; પણ હમણાં મને ઉદાસ અને એકલું લાગે છે. (૨) હું અહિંયા કેમ આવવા પામ્યું તે મને તમને કહેવા દો. એક દહાડો મારી એક પાંખને ઈજા થઇ હતી, અને હું ઉડવાને અશક્ત હતું. (૩) એક છોકરો, જે નિશાળેથી ઘર પોતાને રસ્તે જતો હતો, તેણે મને જમીન ઉપર પડેલું જોયું, અને તે વાડ ઉપરથી કુદી આવ્યો, અને મને જલદીથી પકડ્યું. (૪) મેં નાસી જવાની કોશિશ કરી, પણ મારી જખમી થયેલી પાંખોથી મારાથી ઉડી શકાયું નહિ. તે છોકરો મને પોતાની સાથે ઘર લઇ ગયો, અને મને આ પાંજરામાં મુક્યું, તેથી હું અહિંયા છું. (૫) હું હમતથી કહું છું કે તે ઘાટકી થવા માંગતો નથી, પણ મને અજમ લાગે છે કે તેને બંધ પડવા, અને બીજા નાના છોકરાઓ સાથે રમવાને કદી પણ બહાર નહિ કાઢે તો તેને કેમ ગમે. (૬) જ્યારે હું જંગલમાં રહેતું હતું, ત્યારે ઝાડોમાં હું આનંદી જીંદગી ગુજારતું હતું, અને વળી મારા પોતાનાજ જેવા આનંદી મિત્રો હતા. (૭) અરે, તે ખુશનુમાં જીંદગી હતી! ઝડીઓ ઉપર પુષ્કળ કરમડાં હતાં; અને હમને સુખી કરવાને પક્ષીઓ જે દરેક ચીજ ઇચ્છે તે હમને મળતી હતી. (૮) વળી જંગલની નજદીક સ્વચ્છ પાણીનો એક સુંદર ઝરો હતો, કે જ્યાં હમે પાણી પીવાને જતા હતા. તે છોકરાઓ તે જગા જાણતા હતા, અને તેને પક્ષીનો ઝરો કહેતા હતા. (૯) તમે ત્યાં એકી વખતે સંખ્યામંધ પક્ષીઓને સ્વચ્છ પાણી ધીમે ધીમે પીતાં વારંવાર જોયાં હશે. (૧૦) અરે, જંગલમાં મારાં અસંખ્યાં ઘરમાં મને પાછું જવા દેવાને તે નાના છોકરાને કાંઈ કહે તો ધણું સારું! (૧૧) તે છોકરો ખુરશી ઉપર ઉંઘમાં પડ્યો હતો, અને સ્વપ્નું જોતો હતો. તેણે વિચાર્યું કે તેણે તે પક્ષીને આ સંધળું કહેતાં સાંભળ્યું હતું; પણ તે તો માત્ર એક સ્વપ્નું હતું. (૧૨) જ્યારે તે જાગી ઉઠ્યો ત્યારે તેણે અનન્યપ્રીતી આમતેમ જોયું અને ત્યાં તેણે તે નાના પક્ષીને અગાઉની માફક ઉદાસ અને એકલું જોઈ જોયું. (૧૩) તમારા ધારવા પ્રમાણે તેણે શું કહ્યું? તેણે કહ્યું, ઠીક, જોકે હું માત્ર સ્વપ્નું જોઈ છું, તો પણ મારા સ્વપ્નાએ મારા મગજમાં એક સારો

વિચાર મુક્યો છે. (૧૪) ન્યાં સુધી તે નાના પક્ષીની પાંખ સાથે થશે ત્યાં સુધી હું થોભીશ, અને ત્યાર પછી હું તેને છુટો કરીશ. અને તેણે તે પ્રમાણે કીધું, અને જે સારું કામ તેણે કીધું હતું, તેને માટે તેને તદ્દન વધારે સુખ ઉપજ્યું.

WILLIE'S ROBIN.

(ઉવિલીઝ રૉબિન) ઉવિલીનું રૉબિન પક્ષી.

Quiet, *ad.* (ક્વાયિટ) છાની રીતે.

Slow, *ad.* (સ્લો) ધીમેથી.

Feathery, *a.* (ફિથરિ) પીછાંવાળું.

Snow, *s.* (સ્નો) બરફ.

Lane, *s.* (લેન) ગલી.

Hedge, *s.* (હેજ) ઝાડી.

Willie's, *s.* (ઉવિલીઝ) ઉવિલીનું.

Ledge, *s.* (લેજ) કોર.

Roof, *s.* (રૂફ) છાપરું.

Above, *pre.* (અબવ) ઉપર.

Garden-bed, *s.* (ગાર્ડન બેડ) બાગ-માંનો ક્યારો. [કાલે.

To-morrow, *ad.* (ટુ મોરો) આવતી

At sunrise, (અટ સનરાઇઝ) સૂર્ય ઉગતી વેળાએ, પરાઈએ, બામદહે.

Opes, *v.* (ઓપ્સ) ઉઘાડે છે.

Road, *s.* (રોડ) રસ્તો.

Street, *s.* (સ્ટ્રીટ) મોહોલ્લો.

Will be, *v.* (વિલ બી) થશે.

Great, *a.* (ગ્રેટ) મોટો.

Snowy, *a.* (સ્નોય) બરફવાળું.

Sheet, *s.* (શીટ) ચાદર.

Plant, *s.* (પ્લેન્ટ) રોપો.

Tree, *s.* (ટ્રી) ઝાડ.

White, *a.* (વિહાઇટ) સફેદ.

Flying, *part.* (ફલાઇંગ) ઉડતો.

Hunger, *s.* (હંગર) ભુખ.

Brave, *a.* (બ્રેવ) બહાદુર.

Bold, *a.* (બોલ્ડ) હિમ્મતવાન.

Cold, *a.* (કોલ્ડ) ઠંડો.

Shall we let him go? શું આપણે તેને જવા દઇશું?

Hungry, *a.* (હંગ્રી) ભુખ્યો.

Across, *pre.* (અક્રોસ) પેલીમેર.

Willie's-Willie is, (ઉવિલીઝ) ઉવિલી છે.

Glad, *a.* (ગ્લેડ) ખુશી.

To share, *v.* (ટુ શેઅર) વહેંચી લેવાને.

Half, *a.* (હાફ) અડધી, અર્ધા.

Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી.

Without, *pre.* (વિથાઉટ) વગર.

Breakfast, *s.* (બ્રેક ફાસ્ટ) નાસ્તો.

Rather, *ad.* (રાધર) વધારે ખુશીથી.

Treat, *v.* (ટ્રીટ) વર્તવું, ચાલ ચલાવવી.

So long, (સો લૉંગ) આટલો લાંબો વખત સુધી.

Hopped, *v.* (હૉપ્ડ) કુડ્યું.

Cheerful, *a.* (ચીયરફુલ) આનંદી, ખુશ કરે એવું.

Sang, *v.* (સૅંગ) ગાયું.

Song, s. (સોંગ) ગીત, ગાયણ.
 Painter, s. (પેન્ટર) રંગનાર, ચીતારો.
 Printer, s. (પ્રિન્ટર) છાપનાર.
 Spinner, s. (સ્પિનર) કાંતનાર.
 Weaver, s. (વેવીવર) વણનાર, વણ-
 કરે. [ફેડો.
 Mason, s. (મેસન) કડીઓ, ઘોડ-

Joiner, s. (જોઇનર) સુથાર.
 Soldier, s. (સોલ્ડીયર) લશ્કરી સિપાઇ.
 Sailor, s. (સેલર) ખલાસી, ખારવો.
 Porter, s. (પોર્ટર) હમાલ, માલ લઇ
 જનાર, હેલકરી.
 Policeman, s. (પોલિસમેન) પોલી-
 સનો ઓધો ધરાવનાર માણસ.

ઉવિલિનું રોબિન પક્ષી.

(૧) ધીમેથી અને શુપ્તશુપ્ત, ધીમેથી અને આસનેથી, ગલી ઉપર અને વાડ ઉપર, અને ઉવિલિની ખારીની કોર ઉપર, પીછાં જેવું બરફ પડે છે; તેના માથાં ઉપરનાં છાપરાં ઉપર અને તેના નાના આગના ક્યારા ઉપર પડે છે. (૨) અને આવતી કાલે સુર્ય ઉગતી વખતે, જ્યારે મારો ઉવિલિ પોતાની આંખ ઉઘાડશે, ત્યારે ખેતર અને આગ, રસ્તો અને મહોલ્લો, એક મોટી બરફની ચાદર બનશે; દરેક રોપો અને વાડ અને ઝાડ જેટલું થઇ શકે તેટલું સફેદ થશે. (૩) અને ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવતાં, ખારી આગળ, ભુખથી બહાદુર અને હિમતવાન અનેલાં ઉવિલિનાં રોબિનને—અરે, એટલું ઠંડું નેમશું! શું આપણે તેને પાછું ફરીથી બરફની પેલે પાર ભુખ્યું જવા દેશું! (૪) નહિ, નહિ! ઉવિલિ રોબિન સાથે પોતાની રોટલી અરધી અરધ વહેંચી લેવાને રાજી છે. રોબિન પક્ષી, કે જે આટલો લાંબો વખત સુધી કુદ્યું અને પોતાનું આનંદી ગીત ગાયું, તેની સાથે આવી રીતે વરતવાને બદલે, પોતાના નાસતા વગર ખુશીથી જશે.

HENRY'S PIGEON.

(હેનરીઝ પિજન) હેનરીનું કબુતર.

Pigeon, s. (પિજન) કબુતર.
 I am sure, મારી ખાતરી છે.
 Tame, a. (ટેમ) પળાયલા.
 Like, v. (લાઇક) ચાહે છે, પસંદ કરે છે.
 To live, v. (ટુ લિવ) રહેવાને.
 Near, pre. (નીઅર) નજદીક.

Farm-houses, s. (ફાર્મ હાઉસીઝ)
 ખેતરોની નજદીકના ઘરો.
 Even, ad. (ઇવન) વળી.
 Towns, s. (ટાઉન્સ) શહેરો.
 It may be, એમ બને, એમ હોય.
 Of your own, તમારા પોતાના.
 Cousin, s. (કાઉઝિન) પિતરાઇ.

City, s. (સિટિ) શહેર.

Country, s. (કન્ટ્રી) ગામ.

Now, ad. (નાઉ) હવે.

Not just like the ones, બરાબર
કપુતરોના જેવું નહિ.

Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

Easily, ad. (ઇઝીલી) સહેલાઈથી.

Can find, v. (કેન ફાઇન્ડ) શોધી શકેછે.

Way, s. (વે) રસ્તા.

Are taken, v. (આર ટેકન) લઇ
જવામાં આવે છે.

Far away, ad. (ફાર અવે) દુર.

People, s. (પીપલ) લોકો.

Teach, v. (ટીચ) શિક્ષણ આપે છે.

These, a. (ધીઝ) આ.

To carry, v. (ટુ કૅરિ) લઇ જવાને.

Letters, s. (લેટર્સ) કાગળો.

Think, v. (થિંક) વિચાર કરો.

A great deal, (એ ગ્રેટ ડીલ) ઘણુંજ.

High, ad. (હાઇ) ઉચે.

Air, s. (એર) હવા.

Over, pre. (ઓવર) ઉપર.

Hills, s. (હિલ્સ) ટેકડીઓ.

Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.

Rivers, s. (રિવર્ઝ) નદીઓ.

Straight, ad. (સ્ટ્રેટ) સીધું.

Tied, v. (ટાઇડ) બાંધ્યું.

Neck, s. (નેક) ગરદન.

Went, v. (વેન્ટ) ગયો. [મુલાકાતે.

On a visit, (આન એ વિઝિટ)

Carried, v. (કૅરિડ) લઈ ગયો.

Master, s. (માસ્ટર) શેઠ.

Rode, v. (રોડ) મુસાફરી કરી ગયાં.

Railway train, s. (રેલવે ટ્રેન)
આગગાડી.

Knew, v. (ન્યુ) જાણ્યું.

Next, a. (નેક્સ્ટ) બીજી.

Morning, s. (મોર્નિંગ) સહવાર.

Wrote, v. (રોટ) લખ્યો.

Mother, s. (મધર) મા.

Set free, (સેટ ફ્રી) છુટું મુક્યું.

Flew, v. (ફ્લુ) ઉડ્યું.

Arrow, s. (એરો) બાણ, તીર. [શક્યે.

Could write, v. (કુડ રાઇટ) લખી

Very well, v. (વેરિ ઉવેલ) ઘણીજ
સારી રીતે.

Was glad, ખુશી હતો.

Send, v. (સેન્ડ) મોકલવું.

Happy, a. (હૅપિ) સુખી.

Dear, a. (ડીઅર) વહાલી.

Cousin George's (કાઉઝિન જ્યોર્જ્ઝ)
પિતરાઈ જ્યોર્જ્ઝનું ઘર.

Uncle, s. (અંકલ) કાકો.

Very kind, (વેરિ કાઇન્ડ) ઘણો માયાળુ.

Do want, (ડુ વૉન્ટ) માંગું છું.

Little sister May, નાની બેહેન મે.

Loving, a. (લવિંગ) ચહાતો.

Son, s. (સન) દીકરો.

To get, v. (ટુ ગેટ) લાવવાને.

To get her little boy's letter,
પોતાના ન્હાના છોકરાનું કાગળ લાવવાને.

Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરેખર.

Teacher, s. (ટીચર) શિક્ષક.
 Scholar, s. (સ્કૉલર) નિશાળીઓ.
 Master, s. (માસ્ટર) શેઠ.
 Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
 King, s. (કિંગ) રાજા.
 Queen, s. (ક્વીન) રાણી.

Prince, s. (પ્રિન્સ) રાજાનો છોકરો,
 રાજકુંવર.
 Princess, s. (પ્રિન્સિસ) રાજકુંવરી,
 શાહાઝાદી.
 Doctor, s. (ડૉક્ટર) વૈદ, હકીમ.
 Lawyer, (લૉયર) વકીલ.

હેનરીનું કચુતર.

(૧) કચુતર કેવું સુંદર પક્ષી છે! મારી ખાતરી છે કે તમે સઘળાંઓએ કચુતર જોયા છે, કારણ કે તેઓ ઘણાં હળી ગયલાં પક્ષીઓ હોય છે. (૨) તેઓ ખેતરના ઘરોની નજદીક અને વળી શહેરોમાં રહેવા ચાહે છે. કદાચ તમારામાના કેટલાકની પાસે તેના પોતાના કચુતરો હશે. (૩) નાના હેનરી ફ્રાસ્ટર પાસે એક કચુતર હતું કે જે તેને તેના પિત્રાઈ જ્યોર્જે આપ્યું હતું. હેનરી શહેરમાં રહેતો હતો, પણ તેના પિત્રાઈ જ્યોર્જનું ઘર ઘણા માઈલ દુર ગામડામાં હતું. (૪) હવે હેનરીનું કચુતર, જે કચુતરો તમે આમ તેમ ઉડતા જુઓ છો, તેવું ન હતું. તે એક એવી જાતનું કચુતર હતું, કે જેને જ્યારે ઘણું દુર પણ લઈ જવામાં આવે ત્યારે સહેલાઈથી ઘર તરફનો પોતાનો રસ્તો શોધી શકે છે. (૫) લોકો કાંઈ કાંઈ વખત આ પક્ષીઓને કાગળો લઈ જતાં શીખવે છે. તેનો વીચાર કરો. શું એક પક્ષીને માટે તે ધણુંજ નથી? (૬) હવામાં ઉચે ટેકરીઓ ઉપર, અને જંગલોમાં અને નદીઓમાં, હેનરીનું કચુતર, જેથી કાગળ તમે તેની ગરદને બાંધો તે લઈને સીધું ઘર તરફ ઉડી આવે. (૭) એક દહાડે હેનરિ પોતાના પિત્રાઈની મુલાકાતે ગયો. તે પોતાની સાથે પોતાના સુંદર કચુતરને લઈ ગયો. (૮) તે કચુતર અને તેના નાના શેઠે એક આગગાડીમાં ઘણા માઈલ મુસાફરીકીધી; પણ હેનરિ જાણતો હતો કે આ પક્ષી સહેલાઈથી ઘર તરફનો રસ્તો શોધી શકશે. (૯) તેથી બીજી સહવારે હેનરીએ પોતાની માય ઉપર એક પત્ર લખ્યો, તે કચુતરની ગરદને બાંધ્યો, અને તે પક્ષીને છુટું મુક્યું. તે એક તીરની માફક ઉડી ગયું. (૧૦) હેનરિને ઘણી સારી રીતે લખતાં આવડતું હતું; અને પોતે સુખી હતો, તે જણાવવાને પોતાની માય ઉપર એક કાગળ લખવાને ખુશી હતો. (૧૧) હવે આપણે જોઈએ કે હેનરિએ શું લખ્યું તે સઘળું તે કાગળમાં છે, કે જે તમે તે કચુતરની ગરદને બાંધેલું જુઓ છો. વહાલાં માય,

હવે હું પિત્રાઈ જ્યોર્જને ઘર સલામત અને સારી કાની છું. હું ઘણો સુખી છું. અને કાકા ઘણા સુખી છે. પણ હું તમને જાણાવું, — તમને અને વહાલા આવાને

અને નાની બેન મેને જરૂર મળવા માથું છું. તેથી હું આવતી કાલે ઘર આવીશ.
તમારો વહાલો દીકરો
હેન્રી.

(૧૨) શું તમે નથી ધારતા કે હેનરિની માય તે ક્યુતરને ઘર આવતાં
જોધને, અને પોતાના નાના છોકરાનું કાગળ મેળવવાથી ખુશી થઇ ? ખરેખર તેણી
ખુશી થઇ.

THE FARMER'S FRIENDS.

(ધી ફારમર્સ ફ્રેન્ડ્ઝ) બેહુતના સોબતીઓ.

Near, pre. (નીઅર) નજદીક.

Farm yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) બેત-
રનો વાડો.

Horse, (હોર્સ) ઘોડો.

Cow, (કો) ગાય.

Sheep, s. (શીપ) મેંદું.

Fed together, (ફેડ ટુગેથર) સાથે
ખાતી હતી.

But, con. (બટ) પણ.

For, con. (ફોર) કારણ કે.

Honour, s. (ઓનર) માન.

**Was too proud to go near the
cow or the sheep,** એટલો તે
મગર હોતો કે તે ગાય અથવા મેંદાં
આગળ જતો નહિ હતો.

Bear, v. (બેર) લઇ જવું.

Back, s. (બેક) પીઠ.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાંઓ.

Take out for a drive, ગાડીની
સહેલ માટે બહાર લઇ જવું છું.

Held, v. (હેલ્ડ) રાખ્યું.

Held his head very high, પોતાનું
માથું ધણું ઉંચે રાખ્યું, એટલે પો-
તાને ધણો મોટો ધાર્યો. [ગયો.

Walked off, (વૉલ્કડ ઓફ) ચાલી

Side, s. (સાઇડ) આગળ.

Would not have to mix બેલાવું
નહિ પડે. [સાથીઓ.

Companions, s. (કમ્પેનિઅન્સ)

To eat, v. (ટુ ઇટ) ખાવું.

Milk, s. (મિલ્ક) દુધ.

Drinks, v (ડ્રિંક્સ) પીએ છે.

Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.

Tea, s. (ટી) ચા.

Butter, s. (બટર) માખણ.

Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.

Did, v. (ડિડ) કર્યું.

Not, ad. (નૉટ) નહિ.

Mind, v. (માઇન્ડ) દરકાર કરવી,
ધ્યાન આપવું.

Did not mind, ધ્યાન આપ્યું નહિ,
દરકાર કરી નહિ.

Tried, v. (ટ્રાઇડ) કાશેશ કી રી.
To hold, v. (ટુ હોલ્ડ) રાખવાને.
More useful, (મોર યુસફુલ) વધારે ઉપયોગી.
Either, a. (ઇધર) બેમાંનું એક.
Them, pro. (ધેમ) તેમને.
Wool, s. (ઉવ્લ) ઉન.
Warm, a. (વોર્મ) ગરમ.
Clothes, s. (ક્લોથ્ઝ) કપડાંઓ.
Blankets, s. (બ્લેન્કેટસ) ધાબળાઓ.
Carpets, s. (કારપેટસ) ગાલીચાઓ.
Would keep, s. (ઉડ કીપ) રાખે.
Themselves, pro. (ધેમસેલ્ઝ) પોતાને.
Would keep themselves warm,
 તેઓ ગરમ રહે.
Grows, v. (ગ્રોઝ) થાય છે.
Without a ride, ઘોડાપર બેસીને ફરવા ગયા વગર.
Clothes, s. (ક્લોથ્ઝ) પેહેરવાના કપડાં.
Clothing, s. (ક્લોથિંગ) કપડાં.
Cock-a-doodle-do; (કોક એ ડુડલ ડુ) કુકરે કુક, મરવાનું બોલવું.
Cried, v. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.
Cock, s. (કોક) મરધો.
Stood, v. (સ્ટુડ) ઉભો રહ્યો.
Crowed, v. (ક્રોડ) વાસ્યો.
Aloud, ad. (ઍલાઉડ) મોટેથી.
Might hear, v. (માઇટ હીઅર) સાંભળે.
Get up, v. (ગેટ અપ) ઉઠું છું.

First, ad. (ફર્સ્ટ) પહેલો.
As soon as, (ઍઝ સુન ઍઝ) જોવા.
Rises, v. (રાઇઝીઝ) ઉગે છે.
To bid, v. (ટુ બિડ) હુકમ કરવાને, ફરમાવવાને.
Awake, v. (અવેક) ઉઠવા.
Hen, s. (હેન) મરધી.
Cluck, s. (કલ્ક) કોક, કોક, મરધીની પેડે અવાજ કહાડવો તે.
Was walking, v. (વૉઝ વૉલકિંગ) ચાલતી હતી.
Chickens, s. (ચિકન્સ) મરધીના બચ્ચાં, પીઝાં.
To find, v. (ટુ ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવાને.
Almost, ad. (ઍલ્મોસ્ટ) ધણું ખરાં.
Lay, v. (લે) મુકું છું.
Nice, a. (નાઇસ) સુંદર, મજાનું.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજું.
Egg, s. (એગ) ઇંડું. [ચાલી શકે નહિ.
Could not get on well, બરાબર
Cat, s. (કેટ) બિલાડી.
Ran, v. (રૅન) દોડી.
Out, ad. (આઉટ) બહાર.
Out of, (આઉટ ઍફ) માંથી.
Keep, v. (કીપ) રાખું છું.
Mice, s. (માઇસ) ઉંદરો.
Bread, s. (બ્રેડ) રોટલી.
Corn, s. (કોર્ન) અનાજ.
Dog, s. (ડૉગ) કુતરો. [ખડો.
Kennel, s. (કેનલ) કુતરાનું રહેઠાણ.
Hear, v. (હીઅર) સાંભળો.

Work, s. (ઉવર્ક) કામ.

Watch, v. (ઉવોચ) તપાસું છું,
સંભાળું છું.

Thieves, s. (થીવઝ) ચોરો.

Stealing, part. (સ્ટીલિંગ) ચોરતાં.

Goods, s. (ગૂડ્સ) માલ.

Where would you all be but
for me, મારા વગર તમારા સધળાંનું
શું થાય.

Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.

Were cared for, ની સંભાળ રાખ-
વામાં આવી હતી.

Threw, v. (થ્રીયુ) નાખ્યાં. [ભરીને.

Handful of, (હેન્ડફુલ ઓફ) મુકો

Fowls, s. (ફાઉલ્ઝ) મરઘાંઓ.

Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.

Cup, s. (કપ) પ્યાલું.

Bone, s. (બોન) હાડકું.

Thus, ad. (ધસ) આ પ્રમાણે.

Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.

Thought, v. (થોટ) વિચાર્યું.

ખેડુતના મિત્રો.

(૧) એક ખેતરના એકની નજદીક એક ખેતર હતું, કે જેમાં એક ઘોડો, એક ગાય, અને એક મેંદું વારંવાર સાથે ચરતાં હતાં. (૨) પણ તે ઘોડો એટલો તો મગર હોતો કે તે ગાય અથવા તે મેંદાંની નજદીક જતો ન હતો, કારણ કે, તે કહેતો હતો કે શું મને મારા શેઠને મારી પીઠ ઉપર લાઇ જવાનું માન નથી ? અને શું હું મારી શેઠાણી અને તેણીનાં છોકરાંને ગાડીમાં ફરવા નથી લાઇ જતો ? (૩) અને તેથી તે પોતાનું માથું ધણું ઉંચું રાખતો હતો, અને તે ખેતરની બીજી બાજુએ ચાલી જતો હતો, કે જ્યાં તેણે તેના સાથીઓ સાથે બેઠાવું ન પડે. (૪) તે ગાય એટલી તો મગર હતી કે તે મેંદાં સાથે ખાતી ન હતી, કારણ કે તે કહેતી હતી કે શું હું મારા શેઠને જે દુધ તે પીયે છે તે નથી આપતી ? અને હું તેને મલાઇ આપું છું, કે જે તે પોતાની ચામાં અને કાશીમાં નાંખે છે, વળી મારાં દુધમાંથી તેને માખણ અને પનીર મળે છે, કે જેનો તે એટલો બધો શોખીન છે. (૫) તે મેંદું પોતાનાં બે સોમતી-ઓની કાંધ દરકાર કરતું ન હતું, કે જેઓ પોતાનાં માથાં એટલે ઉંચે રાખતાં હતાં. તે જાણતું હતું કે તે તેઓમાંના કોઇના બી કરતાં વધારે ઉપયોગી થઇ પડશે. (૬) તે કહેતું હતું કે શું હું મારા શેઠ અને શેઠાણીને, અને તેઓનાં સધળાં છોકરાંઓને ઉન નથી આપતું, કે જેમાંથી ગરમ કપડાં, અને ધાખળીઓ, અને સેતરંજીઓ, અને બીજી ધણીક ચીજો બને છે ? (૭) હું અજબ થાઉં છું કે જે તેઓને નરમ ઉન, કે જે મારી પીઠ ઉપર ઉગે છે, તે ન મળે તો, તેઓ હાંબા દંડ શિયાળામાં પોતાને હુંદાળાં કેમ રાખી શકે. (૮) મારા શેઠ અને શેઠાણીને સ્વારી વગર ચાલે, અને તેઓને દુધ અને માખણ અને પનીર

વગર ચાલે, પણ તેઓને મરમ કપડાં વગર કદી ચાલે નહિ. (૯) મરઘો બોલ્યો, કુકરે કુક. તે ખેતરનાં વાડમાં ઉભો, અને મોટેથી કુકરે કુક કીધું, કે જેથી સઘળાઓ તે સાંભળે. (૧૦) કુકરે કુક, હું કેવો ઉપયોગી છું! હું હમેશાં પહેલો ઉઠું છું; અને જેવો સુરજ ઉગે છે, તેવોજ ધરનાં સઘળાંને જાગવા કહેવાને હું કુકરે કુક કરું છું. (૧૧) વાડમાંથી મરઘી બોલી, કલક! કલક! કલક! તેણી પોતાના ત્રણ સુંદર નાનાં પીલાં સાથે આમ તેમ ચાલતી હતી, અને તેઓને માટે કાંઈ ખોરાક શોધવાની કોશિશ કરતી હતી. (૧૨) કલક! કલક! કલક! હું તમારાં કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. લગભગ દરરોજ હું મારા શેઠના નાશતાને માટે એક રુદ્ધ તાળું ઈડું મુકું છું. (૧૩) ત્યાર પછી વિચાર કરો કે હું મારી શેઠાણીને ફટલી ઉપયોગી છું. ફટલી બધી સુંદર ચીજો તેણી પોતાનાં બચ્ચાંને માટે મારાં ઇંડાંવડે બનાવે છે. તેણીને ઈંડાં વગર બરાબર ચાલે નહિ. (૧૪) જ્યારે બિલાડી, પોતે શું કરી શકે તે કહેવાને ધરની બહાર દોડી ગઈ, ત્યારે તેણી બોલી, મ્યાઉ, મ્યાઉ, મ્યાઉ! (૧૫) મ્યાઉ! મ્યાઉ! મ્યાઉ! હું ઉદરોને શેટલી અને પનીર અને અનાજથી દુર રાખું છું. (૧૬) જ્યારે કુતરાઓ પોતાનું માથું પોતાના ધરની બહાર કાઢ્યું, ત્યારે તે બોલ્યો, વાઉ! વાઉ! વાઉ! મને જે કહેવું છે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે કામ શું છે. (૧૭) હું ધર તપાસું છું, અને મારા શેઠનો માલ ચોરી જતાં ચોરોને અટકાવું છું. મારા વગર તમે સઘળાં ક્યાં હો? (૧૮) એટલામાં તે ખેડુત ખેતરમાંથી વાડમાં આવ્યો, કે જ્યાં તે જોવા ગયો હતો કે તે ઘોડાની, ગાયની, અને મેંદાંની સંભાળ લેવામાં આવતી હતી. (૧૯) તેણે એક મુઠો બરીને અનાજ મરઘાં બટકાંને નાંખ્યો, અને બિલાડીને માટે દુધનું એક પ્યાલું મુક્યું. ત્યાર પછી તેણે તે કુતરાને એક હાડકું આપ્યું. આ પ્રમાણે તેણે બતાવ્યું કે તે ધારતો હતો કે તેઓમાંનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું.

I AM OLD NOW.

(આઈ એમ ઓલ્ડ નાઉ) હું હવે બુઢો છું.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) બુઢો.

Still, *ad.* (સ્ટિલ) હજીસુધી.

Master, *s.* (માસ્ટર) શેઠ.

Kind, *a.* (કાઈન્ડ) માયાળુ.

Knows, *v.* (નોઝ) જાણે છે.

Served, *v.* (સર્વ્ડ) ચાકરી કીધી.

Well, *ad.* (વેલ) સારી રીતે.

Young, *a.* (યંગ) જુવાન.

Strong, *a.* (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.

Remember, *v.* (રીમિમ્બર) યાદ છે.

Used to play, (યુઝ્ડ ટુ પ્લે) રમતા હતા.

Many a race we had, અમે
ધણી એક સરતો રમ્યા હતા.

Over, *pre.* (ઓવર) ઉપર.

Grass, *s.* (ગ્રાસ) ઘાસ.

Always, *ad.* (ઑલ્વેઝ) હમેશાં.

Beat, *v.* (બીટ) મારતો હતો.

Did not deserve, (ડિડ નોટ
ડીઝર્વ) લાયક નહિ હતો.

To be beaten, *v.* (ટુ બી બીટન)
માર ખાવાને.

Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.

Wishes, *v.* (વિશીઝ) ઇચ્છા છે.

Did my best, મારાથી બનતી
કાશેશ કીધી.

To learn, *v.* (ટુ લર્ન) શિખવાને.

Was teaching, *v.* (વૉઝ ટીચિંગ)
શિખવતો હતો.

Any thing, *s.* (એનિ થિંગ) કંઈ
બી ચીજ. [ન્નેયું.

Looked up, *v.* (લુકડ અપ) ઉંચે

Face, *s.* (ફેસ) ચેહેરા.

Tried, *v.* (ટ્રાઇડ) કાશેશ કીધી.

All I could, (ઑલ આઈ કૂડ)
જે સમર્થ મારાથી બની શક્યું તે.

To find out, *v.* (ટુ ફાઇન્ડ આઉટ)
શોધી કાઢવાને. [ચાહતો.

Wanted, *v.* (વૉન્ટેડ) માંગતો,

Once, *ad.* (ઉન્સ) એક વખત.

Forgot, *v.* (ફરગૉટ) ભુલી જતો હતો.

Used to trot, *v.* (યુઝડ ટુ ટ્રૉટ)
કુદતો જતો.

Big, *a.* (બિગ) મોટો.

To meet, *v.* (ટુ મીટ) મળવાને.

Coming, *part.* (કમિંગ) આવતો.

Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.

Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યો.

Bag, *s.* (બેગ) કોથલો.

Books, *s.* (બુક્સ) ચોપડીઓ.

To carry for him, તેને બદલે
લઈ જવાને.

Proud, *a.* (પ્રાઉડ) મગરર.

I was very proud, હું ધણી
મોટાઈ માનતો હતો.

Was sitting out, બહાર બેઠો હતો.

Biscuit, *s.* (બિસ્કિટ) બિસ્કોટ.

Hungry, *a.* (હંગ્રી) ભુખ્યો.

To seize, *v.* (ટુ સીઝ) પકડવાને.

Was lying, *v.* (વૉઝ લાઇંગ)
પડેલો હતો.

Stranger, *a.* (સ્ટ્રેન્જર) પારકો.

Jumped up, *v.* (જમ્પડ અપ)
કુદ્યો.

To defend, *v.* (ટુ ડીફેન્ડ) બચાવવાને

To get, *v.* (ટુ ગેટ) મેળવવાને.

Neck, *s.* (નેક) ગરદન. [ગરદનમાંથી.

By the neck, (બાય ધી નેક)

Pulled, *v.* (પુલ્ડ) ખેંચી કાઢ્યો.

Fierce, *a.* (ફીઅર્સ) ઝનુની, ખુનખાર.

Fight, *s.* (ફાઇટ) લડાઈ.

In the end, (ઇન ધી એન્ડ) છેલ્લે
સરવાળે, અંતે.

Beat, *v.* (બીટ) હરાવ્યો.

Cries, s. (ક્રાઇઝ) ખુમો.
 Brought, v. (બ્રૉટ) લાવી.
 Saved, v. (સેવડ) બચાવી. [પામવાથી.
 Being hurt, (બીઇંગ હર્ટ) ધબક
 Greatly, ad. (ગ્રેટલિ) ઘણોજ.
 Pleased, v. (પ્લીઝડ) ખુશી થઇ.
 Told, v. (ટોલ્ડ) કહ્યું.
 Liked, v. (લાઇકડ) ચાહ્યા.
 Since then, (સિન્સ ધેન) તે વખત
 પછીથી, તે વખતથી હમણા સુધી.
 Happy, a. (હૅપિ) સુખી.
 Years, s. (ઇયર્ઝ) વરસો.
 I have had many happy
 years, મેં ઘણા સુખી વરસ કાઢ્યા છે.
 Used to do, (યુઝ ટુ ડુ) કરતો હતો.
 Hangs, v. (હૅંગ્ઝ) તાંગેલી છે.
 Room, s. (રૂમ) ઓરડો.
 Looked, v. (લુકડ) દેખાતો હતો.
 Handsome, a. (હૅન્ડસમ) દેખાવડો,
 ખુબસુરત, સુંદર.

Hardly, ad. (હાર્ડલિ) કદાચજ.
 Would know, v. (વુડ નો) ઓળખો.
 Ought to be, v. (ઓટ ટુ બી)
 થવું જોઇએ.
 Thankful, a. (થૅન્કફુલ) આભારી.
 Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમકહલાલ.
 Servant, s. (સર્વન્ટ) ચાકર.
 Though, con. (થો) જોકે.
 Black, a. (બ્લૅક) કાળો.
 White, a. (ઉવ્હાઇટ) સફેદ.
 Blue, a. (બ્લુ) બલુ
 Green, a. (ગ્રીન) લીલું.
 Gray, a. (ગ્રે) કાખરચિતું.
 Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરું. [રંગનું.
 Orange, a. (ઓરેન્જ) નારંગીના
 Yellow, a. (યેલો) પીળું. [રંગનું.
 Crimson, a. (ક્રિમઝન) કિરમણ
 Purple, a. (પર્પલ) બાંધુડો.

હવે હું બુઢો થયો છું.

(૧) હવે હું એક બુઢો કુતરો થયો છું, અને ઘણા કામનો નથી, પણ
 તોખી મારો શેઠ મારી ઉપર ઘણી માયા રાખે છે, કારણ કે તે જાણે છે કે જ્યારે
 હું જીવાન અને જોરાવર હતો, ત્યારે મેં તેની સારી રીતે આકરી કરી હતી. (૨)
 જ્યારે તે એક ઘણો નાનો છોકરો હતો, ત્યારે મને યાદ છે કે હમે ખેતરોમાં કેમ
 સાથે રમતાં હતાં. હમે ઘણીક સરતો ઘાસ ઉપર દોડતા હતા. (૩) તે હમેશાં
 મારી ઉપર માયા રાખતો હતો, અને મને કદી મારતો ન હતો. તે જાણતો હતો
 કે મને મારવું ઘટતું ન હતું, કારણ કે મારો જીવાન શેઠ જેખી ઇચ્છતો હતો તે
 કરવાને હું હમેશાં તૈયાર રહેતો હતો. (૪) મેં શીખવાને મારાથી બનતું કીધું,
 અને જ્યારે તે મને કાંઈ શીખવતો હતો, ત્યારે હું તેના ચહેરા તરફ જોતો હતો,
 અને તે મારી પાસે શું કરાવવા માંગતો હતો, તે શોધી કાઢવાને હું મારાથી

ખનનું કરતો હતો. જ્યારે એક વાર એક ઝીજ મને આવડતી, ત્યારે હું તે કઠી
 ભુલી જતો ન હતો. (૫) હું તેની સાથે નિશાળે કુદતો કુદતો જતો હતો.
 અને પછી ઘર દોડી જતો હતો, તે હમણાં એક મોટો છોકરો થયો છે, પણ હું
 હિમતથી કહું છું કે તેને યાદ છે કે જ્યારે હું તેને આવતાં જોતો હતો, ત્યારે હું
 તેને મળવા કેવો દોડી જતો હતો. (૬) તે વારંવાર મને પોતાનો ચોપડીનો
 કાથલો તેને માટે લઈ જવા આપતો હતો; અને જ્યારે તે તેમ કરતો હતો ત્યારે હું
 બહો મગરૂર થતો હતો, અને આખે રસ્તે તે સંભાળથી લઈ જતાં તેની બાજુએ
 ધર ચાલતો હતો. (૭) જ્યોર્જ—તે મારા જીવાન શેક્ટનું નામ છે;—તેને એક નાની
 બહેન છે અને તેણીનું નામ એડિથ છે. ઠીક, એક દહાડો એડિથ બહાર ઘાસ ઉપર
 બેઠી હતી. તેણીના હાથમાં એક બિસકિટ હતી. (૮) એક મોટા ભુખ્યા કુતરાએ
 તેણીને જોઈ, અને તે બિસકિટ લઈ લેવાને દોડતો આવ્યો. હું એડિથ નજદીક એક
 ઝાડીની પછાડે સુતેલો હતો, અને જ્યારે મેં તે અજાણ્યા કુતરાને આવતાં જોયો, ત્યારે
 તેણીનો બચાવ કરવા હું કૂદકો મારી ઉમો થયો. (૯) તે એડિથ તરફ ધસ્યો,
 અને બિસકિટ લઈ લેવાની કોશિશ કીધી, પણ મેં તેને અરદનમાંથી પકડ્યો, અને
 તેને ખેંચી કાઢ્યો. હમને એક ઝનુની લડાઈ થઈ, પણ સેવટે મેં તેને હરાવ્યો.
 (૧૦) એડિથના પોકારથી તરતજ તેની માય બહાર આવી, અને જ્યારે તેણીએ
 જોયું કે તે નાની છોકરીને ઇજા થતાં મેં બચાવી હતી, ત્યારે તેણી ઘણી ખુશી
 થઈ. (૧૧) જ્યારે જ્યોર્જ નિશાળથી ઘર આવ્યો, ત્યારે તેણીએ તે વિષે તેને
 કહ્યું; અને તે મને હંમેશના કરતાં વધારે ચાહતો હતો. ત્યાર પછી મેં મારા
 શેક સાથે ઘણાંક સુખી વરસો ગુજાર્યા છે. પણ જેમ મેં તમને કહ્યું છે તેમ હવે
 હું એક બુઢો કુતરો થયો છું, અને જેમ હું તેની ચાકરી કરતો હતો, તેમ કરી
 શકતો નથી. (૧૨) જ્યોર્જની પાસે મારું એક ચિત્ર છે. તે તેના ઝોરડામાં ટાંગેલું
 છે. તે ઉપરથી તમે જોશો કે જ્યારે હું જીવાન હતો, ત્યારે હું કેવો દેખાતો
 હતો. તે વખતે હું એક સુંદર કુતરો હતો. જો તે વખતે તમે મને જોયો હોત,
 તો તમે મને હમણા બાગ્યેજ ઓળખતે. (૧૩) એવો માયાળુ શેક ધરાવવા
 માટે મને ઘણો ઉપકારી થવું જોઈએ. મારા શેકના જેવા વધુ શેકો હોય તો ઠીક
 પડે. તે કહે છે કે જો કે હું માત્ર એક કુતરો છું, તો પણ મારા જેવા એક
 નીમકહલાલ જીના ચાકરને તે કઠી ભુલી જશે નહિ.

STORY OF THE SHEEP AND THE LAMB.

(સ્ટોરિ ઓફ ધી શીપ ઑન્ડ ધી લેમ્બ,)

મેંઢી અને મેંઢીના બચ્ચાંની વાર્તા.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.

Walking, v. (વૉલકિંગ) ચાલતો.

Field, s. (ફીલ્ડ) ખેતર.

Sheep, s. (શીપ) મેંઢું.

Quite close, ઘણીજ નજદીક.

To where he was, જ્યાં હતો,
જે ઠેકાણે તે હતો.

Went, v. (ઉવેન્ટ) ગયો.

A few, a. (એ ફ્યુ) થોડા.

Steps, s. (સ્ટેપ્સ) કદમ, પગલાં.

At the same time, તેજ વખતે.

Turning round, (ટર્નિંગ રાઉન્ડ)
ગોલ ફરીને.

Bleating, part. (બ્લીટિંગ) બેં
બેં ફરીને, પોકાર મારીને.

Loudly, ad. (લાઉડલિ) મોટેથી.

Do this before, અગાઉ આ પ્રમા-
ણે કરતાં. [ઇચ્છતાં.

Wishing, part. (ઉવિશિંગ)

To find out, v. (ટુ ફાઇન્ડ આઉટ)
શોધી કાઢવાને.

Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.

Wanted, v. (વૉન્ટેડ) માગ્યું.

Began, v. (બીગન) શરૂ કર્યું.

Follow, v. (ફોલો) પુઠે જવું.

Began to follow, પછવાડે જવા
માંડ્યું.

Across, pre. (ઑક્સ) પેટી મેર.

On and on, (ઑન ઑન્ડ ઑન)
આગળ ને આગળ.

Led, v. (લીડ) બતાવ્યો, લઇ ગયો.

Every now and then, વખતે
વખત, વારંવાર.

Way, s. (વે) રસ્તો.

Place, s. (પ્લેસ) જગા. [વેહેતો.

Running, part. (રનિંગ) દોડતો,

Stream, s. (સ્ટ્રીમ) ઝરો.

Spot, s. (સ્પોટ) જગા.

Lamb, s. (લેમ્બ) ઘેટું.

Struggling, part. (સ્ટ્રગ્લિંગ) તર-
ફડીઆં મારતું.

Fallen, part. (ફોલન) પડેલું.

Bank, s. (બેંક) કિનારો.

Over, pre. (ઓવર) ઉપરથી.

Below, ad. (બિલો) નીચે.

Could not get out, બહાર આવી
શક્યું નહિ.

Must have known, જાણ્યું હશે.

Better, a. (બેટર) વધારે સારી.

Was needed, v. (વૉઝ નીડેડ)
જરૂર હતી, જોઈતી હતી.

To save, v. (ટુ સેવ) બચાવવાને.

Little one, (લિટલ ઓન) નાનું બચ્ચું.

Leaning, *part.* (લીનિંગ) ટેકવીને,
અધેલીને, ટેકો દબને.

Found, *v.* (ફાઉન્ડ) શોધી કાઢ્યું.

Could reach, (કુડ રીચ) પુગી
શક્યો, પહોંચી શક્યો.

Caught hold of, પકડ્યું, ધર્યું.

Lifted, *v.* (લિફ્ટેડ) ઊંચક્યું.

Seemed, *v.* (સીમ્ડ) દેખાઇ, જણાઇ.

Greatly, *ad.* (ગ્રેટલિ) અત્યંત,
ધણીજ. [પાસે.

Beside her, (બીસાઇડ હર) પોતાની

Shear, *v.* (શીયર) કાતરવું. [થાય છે.

What that means, તેનો શું અર્થ

Cutting, *part.* (કટિંગ) કાપતી.

Wool, *s.* (વૂલ) ઉન.

Backs, *s.* (બેક્સ) પીઠો.

Shears, *v.* (શીઅર્સ) કાતરી નાખેછે.

Scissors, *s.* (સિઝર્સ) કાતરો.

Big, *a.* (બિગ) મોટી.

Coats, *s.* (કોટસ) ચામડીઓ.

Too thick, (ટુ થિક) ઘણી જડી.

Warm, *a.* (વોર્મ) ગરમ.

Summer, *s.* (સમર) ઉનાળો.

Is off, *v.* (ઇઝ ઓફ) ઉતરી જાય છે.

Feel at ease, (ફીલ ઍટ ઇઝ) સુખ
થાયછે, નીરાંત વળે છે.

Are kept away, દુર રાખે છે.

While their mothers are being
shorn, જ્યારે તેઓની માતૃ ઉન
કાતરતાં હોયછે.

The shearing is done, ઉન કાતર-
વાનું કામ પુરું થાયછે.

Are let, *v.* (આર લેટ) આવવા દેછે.

Funny, *a.* (ફનિ) મજાહ ભરેલો.

At first, (ઍટ ફર્સ્ટ) પહેલાં તો.

Have been taken off, કાઢી નાખ-
વામાં આવે છે.

Cry, *s.* (ક્રાઇ) ખુબ.

Brings, *v.* (બ્રિન્ગ્સ) લાવે છે.

Its own, (ઇટ્સ ઓન) તેની પોતાની

Voice, *s.* (વૉઇસ) સાદ.

Joy, *s.* (જૉય) ખુશી. [આવેછે.

Is put, *v.* (ઇઝ પુટ) મુકવામાં

Bags, *s.* (બેગ્સ) કોથલાઓ, કોથ-
લીઓ. [ખનાવવામાં આવેછે.

Is made into, (ઇઝ મેડ ઇન્ટુ)

Cloth, *s.* (ક્લૉથ) કપડું.

Coats, *s.* (કોટસ) ડગલાઓ.

Shawls, *s.* (શૉલ્ઝ) શાલો.

Stockings, *s.* (સ્ટૉકિંગ્ઝ) મોજાં.

Carpets, *s.* (કારપેટ્સ) ગાલીચાઓ.

Blankets, *s.* (બ્લૅન્કેટ્સ) ધામળીઓ.

Besides giving us wool, આપ-
ણને ઉન આપેછે તે શિવાય.

Supplies, *v.* (સપ્લાઇઝ) પુરું પાડેછે.

Food, *s.* (ફુડ) ખોરાક.

Flesh, *s.* (ફ્લેશ) માંસ.

Mutton, *s.* (મટન) મટન, ગોશ્ત.

Let us thank, આપણે આભાર માન્યે.

Farthing, *s.* (ફારથિંગ) દોકડો,
ફારથીંગ.

Penny, *s.* (પેનિ) પેનિનો સિક્કો.

Six pence, s. (સિક્સ પન્સ) છ
પનિનો સિક્કો
Shilling, s. (શિલિંગ) શિલિંગ.
Florin, s. (ફ્લોરિન) બે શિલિંગનો
સિક્કો.

Crown, s. (ક્રાઉન) પાંચ શિલિંગનો
સિક્કો.
Pound, s. (પાઉન્ડ) વીસ શિલિંગનો
સોનાનો સિક્કો.
Sovereign, s. (સોવરેન) ૨૦ શિલિંગ
નો એક સોનાનો સિક્કો.

મેંદાં અને ઘેટાંની વાત.

(૧) એક હોકરો એક દિવસ ખેતરમાં ફરતો હતો, એટલામાં તેણે એક મેંદાંને પોતાની આગળ આવતાં જોયું. જ્યાં તે ઉભો હતો, ત્યાં તે ગરીબ પ્રાણી તેની તદ્દન નજદીક દોડતું આવ્યું. (૨) ત્યાર પછી તે થોડાંક પગલાં આમળ ચાલ્યું, અને તેજ વખતે ગોળ ફર્યું, અને તે હોકરાના ચહેરા તરફ જોયું, અને મોટેથી બરાડ્યું. (૩) તે હોકરાએ એક મેંદાંને આ કરતાં કદી જોયું ન હતું, અને તે પ્રાણીને શું જોઈતું હતું તે સોધી કાઢવાને ઈચ્છીને હોવાથી તે ખેતરની પેઢે પાર તેની પુઠે ગયો. (૪) આગળ અને આગળ તે ચાલ્યું, અને તે હોકરો આવતો હતો કે નહિ તે વખતે વખત ફરીને જોતું હતું. આખરે તે એક એરી જમ્માએ દોરી લઈ ગયું, કે જ્યાં પ્રાણીનો એક વહેતો ઝરો હતો. (૫) જેએ તે આ જમ્માએ આવ્યો. તેવોજ તે હોકરાએ એક નાના ઘેટાંને પ્રાણીમાં તરફડીયાં મારતું જોયું. તે કિનારા ઉપરથી હેઠે ઝરામાં પડી ગયું હતું, અને બહાર નીકળી શક્યું નહિ. (૬) તે બીયારી મેંદાંની માદાએ જાણ્યું હશે કે પોતાના નાના બચ્ચાંને બચાવવાને તેણી આપી શકે તેના કરતાં વધારે સારી મદદની જરૂર હતી. કિનારા ઉપર અટકેલાથી તે હોકરાને જણાવ્યું કે તે માત્ર તે નાના પ્રાણી આમળ પુગી શકશે. (૭) તેણે તેને તરતજ પકડી લીધું, અને તેને કિનારા ઉપર ઉંચકી લીધું. પોતાના બચ્ચાંને પોતાની નજદીક પાછું જોઈને તે માદા ધણીજ ખુશી ચપલી જણાઈ. (૮) તમે જાણો છો કે મેંદાં કંટક બધું ઉપયોગી છે. કાઈ દહાડે તમે જશો અને માણસોને મેંદાંનું ઉન કાતરી લેતાં જશો. તમે જાણો છો કે તેનો અર્થ શું થાય છે? (૯) મેંદાંને કાતરવું એટલે મોટી કાતરો જેવી લાંબી કાતરોથી તેઓની પીઠ ઉપરથી ઉન કાતરી લેવું. તેઓના ઉનની આમડી એટલી તો જડી છે કે ગરમ ઉનાળામાં રહેવાય નહિ, અને જ્યારે ઉન કાતરી લેવામાં આવે છે, ત્યારે તેઓને ધણો આરામ લાગે છે. (૧૦) જ્યારે તેઓની માદાનું ઉન કાતરો લે છે, ત્યારે સખળાં નાના ઘેટાંને દૂર રાખવામાં આવે છે. પણ જ્યારે ઉન કાતરવાનું અલાસ થાય છે, ત્યારે તેઓને પાછાં ખેતરમાં દાખલ કરવામાં આવે છે. (૧૧) પોતાની માથને શોધવા તેઓને અહીં તહીં દોડતાં જોવું એ એક રમુજ દેખાવ છે. તેઓ તેમને પહેલાં ઓલખતાં નથી, કારણ કે તેઓની આમડી ઉપરથી

ઉન ઉતારી લેવામાં આવ્યું છે. (૧૨) પણ એક પોકર દરેક નાનાં ઘેટાંને તેની પોતાની માય આગળ જલદી લઈ આવે છે. તે તેણીનો અવાજ ઓળખે છે, અને ખુશાલીથી તેની આગળ દોડી જાય છે. (૧૩) તે ઉતરે કોઈનામાં મુકામાં આવે છે, અને લઈ જવામાં આવે છે, અને પછી તેના કપડાં બનાવવામાં આવે છે. ડગલા, શાળ, મોજાં, સેતરંજી, અને ધાત્રીઓ સવળાં ઉતરના બનાવવામાં આવે છે. (૧૪) આપણને ઉન આપવા ઉપરાંત મેંદાં આપણને સારો ખોરાક પુરો પાડે છે. મેંદાંનાં ગોસને મટન કહે છે. (૧૫) ખોદા, કે જેણે આ પ્રમાણે મેંદાંને આપણે માટે આટલું ઉપયોગી બનાવ્યું, તેનો આપણે ઉપકાર માન્યે.

ON THE SHORE.

(ઓન ધી શૉર) કિનારા ઉપર.

Edith took her little sister
એડિથ પોતાની ન્હાની બેહેનને
લઈ ગઈ.

Sands, s. (સંડઝ) રેતી.

Sea-shore, s. (સી-શૉર) દરિયા
કિનારો, સમુદ્ર કાંઠો.

Shells, s. (શેલ્ઝ) શીપો, કોટલાંઓ.

Stones, s. (સ્ટોન્ઝ) પથ્થર.

**Further and further, (ફર્ધર
અન્ડ ફર્ધર)** આગળ ને આગળ.

Pockets, s. (પોકેટ્સ) ગળવાં.

Full, a. (ફુલ) ભરેલા.

Could not move, (કુડ નૉટ મૂવ)
ચાલી શક્યા નહિ.

Right round, (રાઇટ રાઉન્ડ) બરા
બરા આસપાસ.

Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.

Has covered, v. (હૅઝ કવર્ડ) ઢાંકી
નાખ્યો છે, ઘેરી લીધો છે.

Path, s. (પાથ) રસ્તો.

Began to cry, (બિગન ટુ ક્રી)
રડવા માંડ્યું.

Off, ad. (ઑફ) દુર.

Danger, s. (ડેન્જર) ધાત્રી, બચ.

Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

Rushed, v. (રશ્ડ) ધસીને ગયો.

Did not mind, (ડિડ નૉટ માઇન્ડ)
ધ્યાન આપ્યું નહિ, દરકાર કીધી નહિ.

Bare, a. (બેર) ઉંઘાડે.

Boots, s. (બુટ્સ) બુટો.

Wet, a. (વેટ) બીજાયલાં.

Arms, s. (આર્મ્ઝ) હાથો.

Carried, v. (કેરીડ) લઈ ગયો.

Beach, s. (બીચ) કિનારો, કાંઠો.

Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકકો.

Story, s. (સ્ટોરી) વાર્તા.

Sent, v. (સેન્ટ) મોકલી.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) બક્ષેસ, ભેટ.

Deed, s. (ડીડ) કામ.

Had done, v. (હૅડ ડન) કીધું હતું.

Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યાં. [છે.

Have found, v. (હૅવ ફાઉન્ડ) મળ્યા

Plate, s. (પ્લેટ) મોટી રકાખી, ચાલી.

Holds, v. (હોલ્ડઝ) સમાવે છે.

Far off, a. (ફાર ઑફ) દુરના.

Lands, s. (લૅન્ડઝ) ખુલકો, દેશો.

Indian, a. (ઇન્ડિયન) હિંદુસ્થાનના.
 Cart, s. (કાર્ટ) ગાડું.
 To draw, v. (ડ્રો) ખેંચવાને.
 Giant, a. (જાયન્ટ) મોટા, રાક્ષસી.
 Is filled, v. (ઇઝ ફિલ્ડ) ભરવામાં આવે છે. [વાસણુ.
 Baby's bath, બબીઝ બાથ નાહવાનું.
 Tongs, s. (ટૅન્ગ્સ) ચીપીઓ.
 Poker, s. (પોકર) દેવતા ઓસકવાની લોહાની સીક.

Shovel, s. (શૉવલ) પાવડો.
 Fender, s. (ફેન્ડર) એક વાસણુ જે આતશને બહાર આવતાં અટકાવે છે.
 Grate, s. (ગ્રેટ) જળાની સમડી.
 Kettle, s. (કેટલ) કીટલી.
 Bellows, s. (બેલોઝ) ધમણુ.
 Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, આતશ મુકવાની જગા.
 Brush, s. (બ્રશ) ખીંછી, બ્રશ.
 Broom, s. (બ્રુમ) ઝાડુ, સાવરણી.

કિનારા ઉપર.

(૧) એડિથ પોતાની નાની બેનને દરિયે કિનારે ફેલી ઉપર રમવા બેઠી ગઈ. તેઓએ ધણીક સુંદર શીપો અને પથ્થરો અહીં તહીં પડેલા જોયા, અને તેઓએ તે વીણવા માંડ્યાં. (૨) વધારે શીપ અને પથ્થરો શોધતાં તેઓ આગળ અને આગળ ચાલ્યા, પણ તેઓએ દરિયાનો વિચાર કીધો નહિ. (૩) આખરે તેઓના ગળવા ભરાઈ ગયાં, અને તેઓ ધર જવા ફર્યાં. પણ તેઓ તે જગ્યા આગળથી ખસી શક્યાં નહિ, કારણ કે જ્યાં તેઓ ઉભા હતાં, ત્યાં બરાબર ચોતરફ પાણી આવ્યું હતું. (૪) એડિથ બોલી, અરે! આપણે શું કરીશું? પાણીએ આપણો રસ્તો ઢાંકી દીધો છે, અને તેણીની નાની બેનને રહ્યા લાગી. (૫) એક છોકરો, કે જે ફેલી ઉપર થોડે દુર હતો, તેણે તે છોકરીઓની ધાસ્તી જોઈ. તે એક બહાદુર માયાળુ છોકરો હતો, કારણ કે તે એકદમ તે જગ્યા આગળ દોડી ગયો, અને તેઓને મદદ કરવાને દરિયામાં દોડી ગયો. (૬) તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહિ, કારણકે તેના પગ ઉઘાડા હતા; પણ બિચારી એડિથના બુત અને મોજાં ધણા ભીના હતાં. (૭) તે છોકરાએ એડિથની નાની બેનને પોતાના હાથમાં લીધી, અને સંભાળી તેણીને કિનારે લઈ ગયો, અને સુકા પથ્થર ઉપર તેણીને મુકી. (૮) તે નાની છોકરીઓ એકદમ ધર તરફ દોડી ગઈ, અને તે છોકરો તેઓની તરફ ફેરવો ભર્યો હતો, તે પોતાની માથે કહ્યું. (૯) તેઓની વાત સાંભળીને તેણી ધણી ખુશ થઈ, અને જે માયાળુ કામ તેણે કર્યું હતું, તેને માટે તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર બેટ મોકલી. (૧૦) ફેલીક શીપો, જે તે છોકરાંઓએ વીણ્યાં હતાં, તે નાની બેનને પણ તેઓની માથે તેઓને એક ધણી મોટી શીપ દેખાડી કે, જે તેણીએ પોતાના ઓરડામાં ઉચી મુકી હતી. (૧૧) એડિથ બોલી, જુઓ, માય, તમારી શીપ, હમને જે શીપો મળી છે તેના કરતાં ફેલી બધી મોટી છે. તે એક રકોબી

જેટલી મોટી છે, અને જે સઘળા શીપો આપણે વીણી છે તે તેમાં સમાય છે. (૧૨) તેઓની માથે તે પોતાના હાથમાં લીધી, અને જ્યારે પોતે એક નાની છોકરી હતી, ત્યારે દુરના દેશોમાં જે શીપો જોઈ હતી, તે વિષે વાત કરવા લાગી. (૧૩) તેણીએ તેમને કહ્યું કે દુર હિંદી દરયાઓમાં શીપો હોય છે, જે આ મુલકમાં મળેલાં કોઈપણ શીપ કરતાં ઘણાં વધારે મોટાં છે—એટલાં મોટાં કે તેઓ- માંના એકને ઘસડવાને એક ઘોડો અને ગાડું લાગે. (૧૪) તેણીએ તેમને કહ્યું કે કોઈ કોઈ વખત આ રાક્ષસી શીપોમાંના એકને પાણીથી ભરવામાં આવે છે, અને એક બાળકના નાહવાના પીપ તરીકે વાપરવામાં આવે છે. તે ચિત્ર તરફ જુઓ, અને તમે એક બાળકને આ મોટાં શીપના નાહવાના ટપ્પમાંનાં એકમાં જોશો.

THE RABBITS.

(ધી રેબિટસ) સસલાંઓ.

George, s. (જ્યોર્જ) છોકરાનું નામ.
Rabbits, s. (રેબિટસ) સસલાં.
Mouths, s. (માઉથ્સ) મોં.
Edges, s. (એન્જ્સ) ધારો, કોરો.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.
Green, a. (ગ્રીન) લીલાં.
Leaves, s. (લીવ્ઝ) પાંદડાં.
Wild, a. (વિલ્ડ) જંગલી.
Live, s. (લિવ) રહે છે.
Holes, s. (હોલ્ઝ) દર, કાનાં.
Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.
Do not fear, (ડુ નૉટ ફીઅર) બીહતાં નથી.
Either, pro. (ઇધર) બેમાંનું એક.
To catch, v. (ટુ કેચ) પકડવાને.
Evening, s. (ઇવિનિંગ) સાંજ.
To feed, v. (ટુ ફીડ) ચરવાને.
Sit, v. (સિટ) બેસે છે. [અડ.
Close, a. (ક્લોઝ) નજદીક, અડો.
Hardly, ad. (હાર્ડલી) કદાચજ, બાજ્યે.

Clap your hands, (ક્લૅપ યૉર હેન્ડ્ઝ) તાપડા પાડો.
Lots, s. (લૉટ્સ) જથ્થો, સંખ્યા.
Tails, s. (ટેલ્ઝ) પુછડીઓ.
Robbing, part. (રૉબિંગ) ચપ્પા-તી, ડોળા ખાતી.
Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.
Hill, s. (હિલ) ટેકરી. [બંધ.
Scores, s. (સ્કોર્ઝ) જથ્થાબંધ, કુડી-
Hundreds, s. (હંદ્રેડ્ઝ) સેંકડો.
Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) રસ્તાઓ.
Covered, part. (કવર્ડ) ઢંકાયેલી.
Tunnels, s. (ટનલ્સ) જમીનની અંદરનો રસ્તો, ખુગડો.
Passages, s. (પેસેજ્ઝ) રસ્તા, માર્ગો.
Are called, v. (આર કૉલ્ડ) કહેવા-માં આવે છે.
Burrows, s. (બરૉઝ) બાકાં, દરો.
Bottom, s. (બૉટમ) તળીઉં.
Nests, v. (નેસ્ટ્સ) માળાઓ.
Hay, s. (હે) ચુકું ઘાસ.

Tufts, s. (ટફ્ટસ) ઝુમખા.
 Fur, s. (ફર) રૂવાં.
 Bodies, s. (બોડીઝ) શરીરો.
 Young ones, s. (યંગ ઓનઝ) ન્હાના બચ્ચાંઓ.
 Are kept, v. (આર કેપ્ટ) રાખવામાં આવે છે. [વાન છે.
 Are able, (આર એબલ) શક્તિ-
 Spending, part, (સ્પેન્ડિંગ) ગુજારીને.
 Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં.

Hour, s. (અવર) કલાક.
 Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.
 Silver, s. (સિલ્વર) રૂપું.
 Brass, s. (બ્રાસ) પીતળ.
 Copper, s. (કોપર) તાંબું.
 Iron, s. (આયર્ન) લોખંડ; લોહું.
 Steel, s. (સ્ટીલ) તીખું લોહું.
 Lead, s. (લેડ) સીસું.
 Tin, s. (ટિન) કલાઈ, ચીનાઈ લોહું.
 Coal, s. (કોલ) કોલસો.
 Marble, s. (મારબલ) સંગેમરમર.

સસલાં.

(૧) જોઈ સસલાં તરફ જોય છે. તેઓ કેવાં સુંદર છે! તેઓ ધણું જુખ્યાં જણાય છે. (૨) તેઓના નાના મોઢાં તાજાં લીલાં પાંદડાંની કીનારીની આસપાસ અને આસપાસ જાય છે, અને જલદીથી તેઓ તે સવળાં ખાઈ જશે. (૩) જંગલી સસલાં દરોમાં રહે છે કે જે તેઓ જમીનમાં બનાવે છે. ત્યાં તેઓ સહીસલામત હોય છે, અને કુતરા કે મિલાડીથી બીતાં નથી, અથવા માણસો કે જેઓને તે પકડવા ગમે છે તેથી પણ બીતાં નથી. (૪) સાંજે તેઓ પોતાના દરમાંથી ખેતરમાં ચરવા આવે છે. તેઓ ઘાસમાં જમીનની ધણું નજદીક બેસે છે, અને તે નાના કાચરચીત્રાં પ્રાણીને તમે બાગ્યેજ જોઈ શકો. (૫) પણ જો તમે તમારા હાથ અક્ષણે, તો તેઓ સવળાં પોતાના દરમાં દોડી જશે, અને તમે સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુછડીઓને ખેતરમાં આમતેમ હાલતી જોશો. (૬) જંગલી સસલાંને ખેતરમાં દોડતાં જોવું એક સુંદર દેખાવ છે. દરિયા કિનારાની નજદીક ટેકરી ઉપર, જ્યાં ચિલિ રહે છે, ત્યાં કુડીયાં અને સંખ્યાબંધ હોય છે. (૭) ત્યાં મહોલ્લા અને ઘેરો સાથનું તદન એક મોટું સસલાંનું શહેર આખું જમીનની હેઠે હોય છે. એક દહાડે જોઈ ચિલિને, તે નાના પ્રાણીઓ કે જેઓ સસલાંનાં શહેરમાં રહે છે, તેઓમાંના કેટલાંકને જોઈ લઈ ગયો. (૮) જ્યારે તેઓ તે ટેકરી આગળ આવી લાગ્યાં, ત્યારે તેઓને જે સસલાં ચરવાને માટે પોતાના દરમાંથી બહાર આવ્યાં હતાં, તેઓથી જમીન ભરાઈ ગયલી માલમ પડી. (૯) જોઈ કહ્યું, તમારા હાથ અક્ષણે ચિલિએ તેમ કર્યું. એક પળમાં સસલાં નાસી ગયાં, તેઓની નાની સફેદ પુછડી, જ્યારે તેઓ દરમાં દોડી ગયાં, ત્યારે આમતેમ હાલતી હતી. (૧૦) ત્યાર પછી બાઈ

અને બેહેન તે ટેકરીને બાળુએ ચાલ્યાં, કે જ્યાં તેઓએ દર જોયાં, કે જોમાં સસલાં રહે છે. (૧૧) જોજો કહ્યું, આ સસલાંનું ઘર છે. જે જમીન ઉપર આપણે હમા છાએ, તેમાં બધે હેઠે સસલાંઓએ બનાવેલા ઘરો અને મહોલ્લાઓ હોય છે. (૧૨) મહોલ્લાઓ દરેક ગમ જતા બુગડાઓની માફક હોય છે—કેટલાક ઉપર અને હેઠે, અને કેટલાક આડા રસ્તા અથવા બુગડાઓને દર કહે છે. (૧૩) તેઓની હેઠે સસલાં પોતાના માળા અથવા ઘર, નરમ મટોડીના, સુકાં પાંદડાંના, અને પોતાના શરીરમાંથી નીકળેલાં રૂવાંના નાના ઝુમખાના બનાવે છે. (૧૪) અહિંયા જુવાન સસલાં અથવા બચ્ચાં, જ્યાં સુધી તેઓ દોડી શકે ત્યાં સુધી તેઓને રાખવામાં આવે છે. (૧૫) એક બુશનુમાં કલાક ગુન્નરયા પછી જોજો બોલ્યો, કે હવે ધર જવાનો વખત થયો છે, અને લિલિએ એક સસલાંનું શહેર જોયું હતું, એવા વિચારથી તે ઘણી ખુશી થઈ.

THE DOG WITH THE LANTERN.

(ધી ડોગ ઉવિથ ધી લેનર્ન) ફાનસ સાથનો કુતરો.

Lantern, s. (લેનર્ન) ફાનસ.

Is seeking, v. (ઇઝ સીકિંગ) શોધે છે.

For, con. (ફોર) કારણકે.

Had been taught, v. (હૅડ બીન ટૉટ) શિખવવામાં આવ્યો હતો.

Roads, s. (રોડઝ) રસ્તાઓ.

Often, ad. (ઑફન) વારંવાર.

Bad, a. (બૅડ) ખરાબ.

Dark, a. (ડાર્ક) અંધારી.

Nights, s. (નાઇટસ) રાત.

Person, s. (પરસન) માણસ.

Without, pre. (ઉવિથાઉટ) વગર.

Light, s. (લાઇટ) બતી, દીવો.

Without a light, બતી વગર.

Steadily, ad. (સ્ટેડિલી) દ્રઢતાથી, ખંતથી.

As steadily as, (અઝ સ્ટેડિલી અઝ) અને તેટલી ખંતથી.

Trotted, v. (ટ્રોટ્ડ) કુદતો જતો.

Too far before, આગળ ગણો દુર.

Kept, v. (કિપ્ટ) રહેતો.

Near at hand, (નીઅર અટ હૅન્ડ) નજદીકને નજદીક. [ચળકતી.

Bright, a. (બ્રાઇટ) પ્રકાશતી,

Might guide, v. (માઇટ ગાઇડ) રસ્તો બતાવે.

Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.

Deep, ad. (ડીપ) ઉંડો.

Rut, s. (રટ) ગાડીનું પૈડું ચાલી ગયાથી પડી ગયલો ગધેર.

Hole, s. (હોલ) મોટો દર.

Would turn round, (વુડ ટર્ન રાઉન્ડ) આસપાસ ફરે.

As much as to say, (અસ મચ અસ ટુ સે) એવું કહેતો હોય કે.

Take care, (ટેક કેર) સંભાળજો.

About, *pre.* (અપાઉટ) આસરે, લગભગ.

Could not get, (કુડ નૉટ ગેટ) પોહોંચી નહિ શકે.

Order, *s.* (ઓર્ડર) હોકમ. [એ વાર

Twice, *ad.* (ટવાઇસ) એ વખત,

Always, *ad.* (આલ્વેઝ) હંમેશાં.

Holding, *part.* (હોલ્ડિંગ) પકડતાં.

Would scratch, (ઉડ સ્ક્રેચ) નખે કરી ધસવું, ઓખવવું.

Would set down, (ઉડ સેટ ડાઉન) નીચે મુકે.

Bark, *v.* (બાર્ક) ભસવું.

Perhaps, *ad.* (પરહૉપ્સ) કદાચ, કદાપી.

Door, *s.* (ડોર) દરવાજો. [ધુરે.

Would growl, *v.* (ઉડ ગ્રાઉલ) બૂકાવું.

As if he meant to say, (એઝ ઇફ હી મીન્ટ ટુ સે) નજીકે તે એવું કહેવા માંગતો હોય. [કેકાણે.

Somewhere else, બીજે કોઈ

Set off, *v.* (સેટ ઓફ) નીકળતાં.

Farmer, *s.* (ફાર્મર) ખેડૂત.

Gardener, *s.* (ગાર્ડનર) માળી.

Baker, *s.* (બેકર) પાઉવાલો, ભઠીઆરો.

Miller, *s.* (મીલર) દળનાર.

Baker, *s.* (બેકર) પાઉવાલો ભઠીઆરો.

Shepherd, *s.* (શિપર્ડ) ભરવાડ.

Ploughman, *s.* (પ્લાઉમેન) ખેડૂત, હળ ખેડનાર.

Butcher, *s.* (બ્યુચર) કસાઇ, ખાટકી.

Grocer, *s.* (ગ્રોસર) ગાંધી.

Tailor, *s.* (ટેલર) દરજી.

Draper, *s.* (ડ્રેપર) કાપડચો.

ફાણુસ સાથનો કુતરો.

(૧) અહિંયા એક કુતરો પોતાના મોઢાંમાં ફાણુસ સાથે છે. તે પોતાના શેઠને શોધે છે. કારણે, કારણ કે તે પેલા કુતરાનું નામ હતું, તેને ઉપયોગી થવાને શીખવવામાં આવ્યું હતું. (૨) જે જગાએ તેનો શેઠ રહેતો હતો, ત્યાંના રસ્તાઓ વારંવાર એટલા તો ખરાબ હતા કે અંધારી રાત્રે દીવા વગર બહાર જવાનું કોઈ પણ માણસને માટે સલામત હતું નહિ. (૩) તેથી કારણેના શેઠે તેને રાત્રે તેને માટે એક ફાણુસ લઈ જવાને શીખવ્યું હતું, અને કોઈપણ છોકરો જેટલાં મક્કમપણાથી તે કરી શકતો, તેટલાજ મક્કમપણાથી તે કરતો હતો. (૪) કારણે કદી પણ જોઈએ તે કરતાં વધારે દુર આગળ દોડી જતો ન હતો, પણ નબદીક રહેતો હતો, કે જેથી તે ફાણુસની પ્રકાશથી રોશની તેના શેઠનાં પગલાંને રસ્તો બતાવે. (૫) જ્યારે તે રસ્તાનાં કોઈ એવા ભાગ આગળ આવી લાગતો કે જ્યાં ઉંડી ગધેર અથવા ખાડો હોય ત્યારે તે પોતાના શેઠ તરફ ફરતો હતો, નજીકે એમ કહેતો હોય કે સંભાળજો, અહિંયા એક ખાડો છે. (૬) તે કુતરાનો શેઠ શહેરથી આશરે એક માઇલ દુર રહેતો હતો,

અને જ્યારે તે અંધારા આગમન થર પુગી શકતો ન હતો, ત્યારે કારણોને ફાણુસ સાથે તેની આગળ મોકલવામાં આવતો હતો. (૭) હુકમ એ હતો, આવ, કર્યો, શેઠને લેવા જા. અને તે કદી પણ એ વાર કહેવો પડતો હતો નહિ. જ્યાં જ્યાં તે કારણો જાણતો હતો, જે રસ્તે તેનો શેઠ જતો હતો, તે તે તદ્દન સારી રીતે જાણતો હતો. (૮) પણ કારણોને તેનો શેઠ હંમેશાં એકદમ મળતો હતો નહિ. જ્યારે તે શહેરમાં પુગતો, ત્યારે એક ઘેર કે જ્યાં તે જાણતો હતો કે તેનો શેઠ વારંવાર હતો, ત્યાં તે દોડી જતો હતો. (૯) પોતાનું ફાણુસ હજી પણ પકડીને તે તે મહોલ્લાના દરવાજાને નખરીયાં મારતો હતો, ત્યાર પછી તે પેલું ફાણુસ નીચે મુકી દેતો હતો, અને બસતો હતો, જાણે કે તે એમ કહેતો હોય, શેઠ હું અહિંયાં છું—તેમજ ફાણુસ પણ છે, તમે થર આવવા તૈયાર છો? (૧૦) કદાચ કાંઈ બારણા આગળ આવીને કહે કે કારણો, તમારો શેઠ અહિંયાં નથી. કર્યો ધુરકતો જાણે કે એમ કહેવા માંગતો હોય કે ત્યારે તે કાંઈ બીજા ઠેકાણે છે, અંત મારે તેને શોધી કાઢવો જોઈએ. (૧૧) ત્યાર પછી તે એક ધરથી બીજા ધર જ્યાં સુધી તેનો શેઠ તેને જડતો ત્યાં સુધી દોડતો, જ્યારે તે બેઠ સાથે થેર તરફ આવવા નીકળ્યા.

GOD IS IN HEAVEN.

(ગોડ ઈઝ ઇન હેવન) ઇધર સ્વર્ગમાં છે.

God, s. (ગોડ) ઇશ્વર, ખોદા.

Heaven, s. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેસ્ત.

Am doing, v. (એમ ડૂઈંગ) કરું છું.

Wrong, s. (રૉંગ) ખોટું.

Child, s. (ચાઇલ્ડ) છોકરું.

All day, (આલ ડે આપો દહાડો.

Should, tell a lie, (શુડ, ટેલ એ લાઇ) જુદું ખોલું.

Spoken, part. (સ્પોકન) બોલેલું.

Low, ad. (લો) ધીમેથી.

He'd hear=He would hear, તે સાંભળે.

Sky, s. (સ્કાય) આકાશ. [માનવાને.

To thank, v. (ટુ થંક) આભાર

Not yet, હજી સુધી નહિ.

Here below, અહીં નીચે. (આ દુન્યામાં.)

Below, ad. (બિલો) નીચે. [વખાણુશે.

Shalt praise, v. (શૅલ્ટ પ્રેઇઝ) મારો,

ખોદા બહેશતમાં છે.

(૧) ખોદા બહેશતમાં છે, અને જ્યારે હું ખોટું કરું છું ત્યારે શું તે જોઈ શકે છે? હા, બધાં, તે જોઈ શકે છે, તે આખો દહાડો અને આખી રાત તારી તરફ જુએ છે. (૨) ખોદા બહેશતમાં છે; અને જો હું ખોટું બોલું

તો થું તે તે જાણે ?—હા, બચ્ચાં, જે માત્ર ધીમેથી ખોલવામાં આવે તો તે આકાશમાં સાંભળે. ખોદા બહેશતમાં છે, અને તેની સુખાળને માટે તેનો ઉપકાર માનવા થું હું જઈ શકું ?—હજી નહિ ; પણ તેને અહિંયા આ દુન્યામાં આહો, અને તું તેને ત્યાં વખાણશે.

THE CAT AND THE CANARY.

(ધી કૅટ ઍન્ડ ધી કૅનૅરિ) બિલાડી અને મેના.

Canary, s. (કૅનૅરિ) મેનાં.
 Wrong, a. (રૅંગ) ખોટા. [સોખતી.
 Friend, s. (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત, સહી,
 Lady, s. (લેડિ) બાઇ.
 Tame, s. (ટેમ) પાળેલું.
 Would perch, v. (વુડ પરચ) ખેસે.
 Finger, s. (ફિંગર) આંગળી.
 Out of her hand, તેણીના હાથમાંથી.
 Also, ad. (ઍલ્સો) વળી, પણ.
 Cage, s. (કેજ) પાંજરું.
 Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું.
 Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી.
 Kitten, s. (કિટન) બિલાડીનું બચ્ચું.
 Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું.
 Kitchen, s. (કિચન) રાંધણી.
 To pick up, (ટુ પિક અપ) ઉચકી લેવાને. [અન્યથા.
 Surprise, s. (સરપ્રાઇઝ) અચંખો,
 Seized, v. (સીઝ) પકડી.
 Jumped upon, v. (જમ્પ્ડ અપૉન) કુદી.
 Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.
 Safety, s. (સેફ્ટિ) સલામતી, અચાપ.

Cause, s. (કૅઝ) કારણ. [ની.
 Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અન્યથા રીત-
 Conduct, s. (કૅન્ડક્ટ) ચાલ.
 No sooner than, (નો સુનર થૅન) જેવું-તેવું. [લાડી.
 Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પારકી બિ
 Was driven out, v. (વૅડ્રૅવન ડ્રિ-
 વન આઉટ) કાઢી મુકવામાં આવી.
 Let go, v. (લેટ ગો) જવા દીધી.
 Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
 Unhurt, a. (અનહર્ટ) ધનિ વગર.
 Soap, s. (સોપ) સાબુ.
 Soda, s. (સોડા) એક જાતનો ખાર.
 Gas, s. (ગેસ) હવા, ગ્યાસ.
 Candle, s. (કૅન્ડલ) મીનખતી.
 Blacking, s. (બ્લૅકિંગ) મુટ કાળાં કરવાનો પદાર્થ.
 Black lead, s. (બ્લૅક લેડ) ખનીજ પદાર્થ જેની સુખડપેન બને છે.
 Paint, s. (પેન્ટ) રંગ.
 Polish, s. (પૉલિશ) પાલીસ.
 Match, s. (મેચ) દીવાસળી, કાંડી.
 Matches, s. (મેચીઝ) દીવાસળીઓ.

ખિલાડી અને કેનેરિ.

(૧) અહિંયાં એક ખિલાડી પોતાના મોઢાંમાં એક ગરીબ કેનેરિ સાથે છે. તમે કદાચ ધારો છો કે તે ખિલાડી તેને ખાધ જવાની છે. તમારી શુભ છે. આ ખિલાડી તે નાના પક્ષીની સહી છે. આવો, અને હું તમને આ ચિત્રની ખાત કહીશ. (૨) એક બાઇ પાસે એક કેનેરી હતું, એટલું હળી ગયલું કે તે આમ તેમ ઉડતું હતું, તેણીની ખુરશી ઉપર બેસતું હતું, તેણીના આંગળા ઉપર કુદતું હતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના ટુકડા ખાતું હતું. (૩) તે બાઇ પાસે વળી એક ખિલાડી હતી, જે વારંવાર તે ઝોરડામાં આવતી હતી, કે જ્યાં તે પક્ષીનું પીંજરું ટાંગેલું હતું. પણ તે પક્ષી તેનેથી કાંઈ પણ ધાસ્તીમાં ન હતું. (૪) જ્યારે તે ખિલાડી તદ્દન એક નાનું બચ્ચું હતું, ત્યારે તેને તે પક્ષી તરફ માયાળુ થવાને શીખવવામાં આવ્યું હતું. અને તે બેઉ ધણા સારા મિત્રો હતા. (૫) એક દિવસ તે બાઇ રાંધણીમાં ગઇ. તે પક્ષી તેણીના ખભાં ઉપર હતું, અને તે ખિલાડી તેણીની પુકે દોડતી આવી. (૬) તે કેનેરી જમીન ઉપરથી રોટલીનો એક ટુકડો ઉંચકી લેવા તે બાઇના ખભાં ઉપરથી નીચે ઉડી આવ્યું. જ્યારે એક પળમાં તે ખિલાડીએ તે પક્ષીને પોતાનાં મોઢાંમાં પકડ્યું અને તે લઇને રાંધણીની મેજ ઉપર કુદી પડ્યું ત્યારે તે બાઇને કેટલી અન્યથા લાગી હશે ! (૭) પહેલાં તે બાઇને તે પક્ષીની સલામતીને માટે ધાસ્તી લાગી, પણ પોતાની ખિલાડીની નવાઇ જેવી વરતાણુંકનું કારણ તેણીએ જલદીથી જોયું. (૮) બીજી ખિલાડી તે રાંધણીના દરવાજા આગળ હતી, અને તે તેણીની પોતાની ખિલાડીએ તેને બચમાંથી બચાવવાને માટે તે પક્ષીને પકડી લીધું હતું. (૯) જેવી તે અન્યથા ખિલાડીને ધરમાંથી હાંકી કાઢી, તેવીજ તે બાઇની ખિલાડીએ તે કેનેરીને મુકી દીધી, અને તે તદ્દન ઇજા વગર પોતાની રોટલી આગળ ઉડી ગયું.

FAIRY TALES પરીઓની વાર્તા.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER. I.

(સિનડરેલ્લા એન્ડ ધી ગ્લાસ સ્લિપર)

સીનડરેલ્લા અને કાચની સપાટ-ભાગ ૧ લો.

Once upon a time, એક વખતની
વાતપર, કોઈ એક સમયે.Rich, *a.* (રિચ) પૈસાવાળો.Only, *a.* (ઓન્લી) એકપુરી.Daughter, *s.* (ડૉટર) દીકરી.Darling, *s.* (ડારલિંગ) લાડકી,
વહાલી.Death-bed, *s.* (ડેથ-બેડ) મોતનો
ખાટલો, મોતનું બીછાનું.Called, *v.* (કૉલ્ડ) બોલાવી.Will take care, (ઉવિલ ટેક કેર)
સંભાળ લેશે.Death, *s.* (ડેથ) મોત, મરણ.

Every day, (એવરિ ડે) દરરોજ.

Grave, *s.* (ગ્રેવ) કબર, ઘોર.Wept, *v.* (ઉવેપ્ટ) રડતી હતી.Grew, *v.* (ગ્રીઉ) થયું.

Just as, (જસ્ટ ઍઝ) જે પ્રમાણે

Had wished, *v.* (હૅડ ઉવિશ્ડ)
છાંછાયું હતું.

After a time, થોડા દહાડા રહીને

Married, *v.* (મેરિડ) પરણ્યો.New, *a.* (ન્યુ) નવી.Wife, *s.* (ઉવાઈફ) બેરી, આયડી.They were fair to look upon,
તેઓ દેખાવમાં ખુબસુરત હતાં.Fair, *a.* (ફેર) સુંદર, ખુબસુરત.Cruel, *a.* (ક્રુઅલ) ધાટકી.Life, *s.* (લાઈફ) જીંદગી [માંડી.Began, *v.* (બીગૅન) શરૂ થયું,Sad, *a.* (સૅડ) દલગીરી ભરેલી.Step sisters, *s.* (સ્ટેપ સિસ્ટર્સ)
સાવકી બહેનો.House work, *s.* (હાઉસ ઉવર્ક)
ઘરનું કામ.Wash, *v.* (ઉવૉશ) ધોવું, સાફ કરવું.Dishes, *s.* (ડિશીઝ) રકાબીઓ.Scrub, *v.* (સ્ક્રબ) સાફ કરવી.Hard, *a.* (હાર્ડ) સખત, કઠણ.Fine, *a.* (ફાઈન) સુંદર.Took off, *v.* (ટૂક ઑફ) ઉતારી
લીધાં.Clothes, *s.* (ક્લોઝીઝ) કપડાં.Old, *a.* (ઓલ્ડ) જુનું.Wooden, *a.* (ઉડન) લાકડાંનું.Shoes, *s.* (શુઝ) અડધા પગનાં
ખુત, જોડાં.Fire, *s.* (ફાયર) અંગાર, આતશ.To cook, *v.* (ટુ કૂક) રાંધવું.

Bake, v. (બેક) સેકવું.
Beds, s. (બેડસ) બિછાનાઓ.
Straw-bed, s. (સ્ટ્રો બેડ) ધાસનું બિછાનું.
To lie on, v. (લુ લાઈ ઓન) સુવાને.
Cinders, s. (સિન્ડર્સ) બળતા કોયલા, રાખ, ભેભટ.
Came to be called, v. કહેવામાં આવતી હતી, કહેવાઈ હતી.
Dirty, a. (ડરટિ) મેલો.
Look, s. (લુક) દેખાવ.
Shabby, a. (શેબિ) ફાટાં તુટાં.
Hundred times, (હંડ્રેડ ટાઈમ્સ) સો ગણી.
Were dressed, v. (ડ્રેસ્ડ) કપડાં પહેર્યાં હતાં.
Finest, a. (ફાઈનેસ્ટ) સૌથી સરસ
Silks, s. (સિલ્ક્સ) રેશમી પોશાકો
Fair, s. (ફિર) મેલો, જત્રા.
Time, s. (ટાઈમ) વખત.
After a time, (આફ્ટર એ ટાઈમ) થોડોક વખત પછી.
Step-daughters, s. (સ્ટેપ-ડૉટર્સ) સાવકી દીકરીઓ.
Pearls, s. (પર્લ્સ) મોટીઓ.
Jewels, s. (જ્યુવેલ્સ) રત્ન, ઝવેરાત.
That knocks, (થેટ નૉક્સ) જે અથડાય છે. [સાથે
Against your hat, તમારી તોપી

Way home, (હેવે હોમ) ઘર આવતાં રસ્તામાં.
Break off, v. (બ્રેક ઓફ) ભાંગ નાખજો.
Bought, v. (બૉટ) ખરીદ કીધો.
Way back, (હેવે બેક) પાછો આવતાં રસ્તામાં.
Rode, v. (રોડ) સ્વારી કરતો અથવા ઘોડે બેસી જતો હતો.
Through, pre. (થ્રુ) માંથી, આરપાર.
Touched, v. (ટુચ્ડ) લાગી.
Broke, (બ્રોક) ભાંગ નાખી.
Got home, v. (ગૉટ હોમ) ઘેર આવ્યો, ઘેર પુજો. [માગી
Asked for, v. (આસ્કડ ફૉર)
Thanked, v. (થૅન્કડ) ઉપકાર માન્યો.
Planted, v. (પ્લૅન્ટેડ) રોપી.
Wept, v. (હેવેપ્ટ) રડી.
Watered, v. (હૉર્ટર્ડ) પાણી સીંચ્યું, પાણી પાચું. [થઈ.
Grew, v. (ગ્રીઉ) ઉગી નિકળી, મોટી
Became, v. (બીકેમ) થયું.
Flew, v. (ફ્લેયુ) ઉડી ગયું.
Aloud, ad. (અલાઉડ) મોટેથી, મોટે સાદે.
Threw, v. (થ્રીયુ) નાખતી. [મા.
Godmother, s. (ગૉડ મધર) ધર્મની
Fairy, s. (ફિરિ) પરી.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER. II.

(સિંડરેલ્લા એન્ડ ધી ગ્લાસ સ્લિપર)

સિંડરેલ્લા અને કાચની સપાટ.-ભાગ-૨ જે.

King of the country, તે દેશનો

Ball, s. (બૉલ) નાચ. [રાજ.

Folks, s. (ફૉલ્ક્સ) લોકો.

Asked, v. (આસ્કડ) બોલાવ્યાં,
નોતરયાં.Only, a. (ઓન્લી) એકપુરો, એકનો
એક.

Maidens, s. (મેડન્સ) કુમારીકાઓ.

Were to be there, ત્યાં આવ-
વાની હતી.

Land, s. (લૅન્ડ) દેશ.

Choose, v. (ચૂઝ) પસંદ કરવાની.

Wife, s. (ઉવાઈફ) બાઈડી, બૈરી.

For days together, દહાડાના
દહાડા સુધી.

Shall put on, પેહેરીશ.

Velvet, a. (વેલ્વેટ) મખમલનો.

Shall wear, v. (શૅલ ઉવૅર)
પેહેરીશ.

Locket, s. (લૉકેટ) લાકીટ.

Pray, v. (પ્રે) મેહેરબાની કરવી.

Mocking, part. (મૉકીંગ)
મસ્કરી કરતા.It is not for such as me,
મારા જેવીને વાસ્તે તે નથી.

True enough, તદ્દન ખરું (છે).

Laugh, v. (લાઈ) હસવું.

Long wished-for evening,
(લૉંગ ઊવિશ્ડ-ફૉર ઇવનિંગ) લાંબા
વખતની ધારી રાખેલી સાંજ.

Set off, v. (સેટ ઓફ) નિકળી.

Followed, v. (ફૉલોડ) પછવાડે
જોયા કીધું.As long as she could, ન્યાં
સુધી પોતાથી અન્યું ત્યાં સુધી.

Weep, v. (ઉવીપ) રડવું.

Went, v. (ઉવેન્ટ) ગયું.

Rustle, v. (રસ્લ) પાંદડાંનો
ખલખલાટ કરવો.

Shake, v. (શેક) હલાવવું.

Throw, v. (થ્રો) નાખવું.

Changed, v. (ચેન્જડ) બદલાઈ
ગયું, બદલી નાખ્યો.

Form, s. (ફૉર્મ) આકાર.

Stood, v. (સ્ટુડ) ઊભું રહ્યું.

For, pre. (ફૉર) લીધે.

Pumpkin, v. (પમ્પકિન) કોહોર.

Wand, s. (વૉન્ડ) જાદુજી લાકડી.

Gilt, a. (ગિલ્ટ) સોનાનો ધોર
ચઢાવેલી.

Coach, s. (કોચ) ગાડી.

Mouse-trap, s. (માઉસ-ટ્રૅપ)
ઉદરનું છટકું.

Live, a. (લાઇવ) જીવતા.

Mice, *s.* (માઇસ) ઉંદરો. [કાઢવા.
 Let out, *v.* (લેટ આઉટ) બહાર
 One by one, (ઇવન બાય ઇવન)
 એક પછી એક.
 Stroke, *s.* (સ્ટ્રોક) ટકોરો, ફટકો.
 Thought, *v.* (થોટ) વિચારયું.
 Whiskers, *s.* (ક્વિલ્ડરસ્કર્સ) ડેબીઆ.
 Lizards, *s.* (લિઝર્ડ્સ) ગરોળી.
 Well, *s.* (વેલ) કુવો. [નાખી.
 Turned into (ટર્ન્ડ ઇન્ટુ) બદલી
 Footmen, *s.* (ફુટમેન) ખિદમતગારો.
 Nothing else, (નથિંગ એલ્સ)
 બીજું કંઈ નહિ.
 Need, *v.* (નીડ) ગરજ છે, જોઈએ છે.
 Pleased, *v.* (પ્લીઝડ) ખુશ થઈ.

Dirty, *a.* (ડર્ટી) મેલાં.
 Had been thrown, *v.* (હૉડ બીન
 થ્રોન) નાંખેલો હતો. [સુંદર.
 Prettiest, *a.* (પ્રેટિઝેસ્ટ) સૌથી
 Pair, *s.* (પેર) જોડી.
 Glass, *a.* (ગ્લાસ) કાચની.
 Slippers, *s.* (સ્લિપર્સ) સપાટો.
 Got into, *v.* (ગૉટ ઇન્ટુ) ખેડી.
 Having been told, તેણીને
 કહ્યા પછી.
 Stay, *v.* (સ્ટે) થોભવું.
 Remain, *v.* (રીમેન) રહેવું.
 Moment, *s.* (મોમેન્ટ) પળ.
 Leave, *v.* (લીવ) છોડી જવું.
 Struck, *v.* (સ્ટ્રૂક) વાગ્યા.
 Delight, *s.* (ડીલાઇટ) ખુશાલી.

CINDERELLA AND THE GLASS

SLIPPER. III.

(સિંડરેલ્લા એન્ડ ધી ગ્લાસ સ્લિપર)

સિંડરેલ્લા અને કાચની સપાટ-ભાગ ૩ જો.

Was told, *v.* (વૉઝ ટોલ્ડ) કેહ
 વામાં આવ્યું હતું.
 Princess, *s.* (પ્રિન્સીસ) શાહનગરી.
 At court, (ઍટ કોર્ટ) દરબારમાં.
 To hand her out, તેણીને હાથ
 પકડીને બહાર લાવવાને.
 Just, *ad.* (જસ્ટ) હમણાજ.
 Entered, *v.* (એન્ટર્ડ) દાખલ થઈ.

Dancing, *s.* (ડૅન્સિંગ) નાચવાનું.
 Stopped, *v.* (સ્ટૉપ્ડ) અટક્યું,
 બંધ થયું.
 Still, *ad.* (સ્ટિલ) ગુપચુપ, શાંત.
 Stranger, *s.* (સ્ટ્રેન્જર) બેગાની સ્ત્રી.
 Crowd, *s.* (ક્રાઉડ) ટોળું.
 Lovely, *a.* (લવ્લિ) ખુબસુરત.
 Seat, *s.* (સીટ) બેઠક.

Grace, s. (ગ્રેસ) મરોડ, અદા.
 Charmed, v. (ચાર્મડ) મોહીત પડી
 ગયો. [આપતી
 Sharing, part. (શેરિંગ) વેહેંચી
 Brought, (બ્રાઉટ) લાવ્યો.
 Rose, v. (રોઝ) ઉડી.
 Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.
 Found, v. (ફાઉન્ડ) માલમ પડ્યું.
 Waiting, part. (વેઇટિંગ)
 રાહ જોતી.
 Treat, s. (ત્રીટ) મળદ, મોજ.
 Knocked, v. (નોકડ) ઠોક્યું.
 Late, a. (લેટ) મોડું.
 World, s. (વર્લ્ડ) દુન્યા.
 Evening, s. (ઇવિનિંગ) સાંજ.
 Forgot, v. (ફરગોટ) ભૂલી ગઈ.
 Was startled, v. (ઉચોક્ સ્ટાર્ટલ્ડ)
 ચોંકી હતી.

Darted, v. (ડાર્ટેડ) ધણી ઝડપથી
 નિકળી ગઈ.
 Follow, v. (ફોલો) પુઠે જવું.
 She was too quick for him
 તે એટલી ઝડપથી ગઈ કે તેનાથી
 પકડાઈ નહિ.
 Dropped, v. (ડ્રોપ્ડ) નિકળી પડી.
 Picked up, v. (પિક્ડ અપ) ઉચકી
 લીધી.
 Out of breath, થાકેલી, હાંફતી.
 Shabby, a. (શેબ્બી) મેલાં, ફાટાતુટાં.
 Gifts, s. (ગિફ્ટ્સ) બક્ષેશો, ભેટ.
 Neighbour, s. (નેબર) જોડ.
 Had lost, v. (હાડ લોસ્ટ) ખોઈ
 દીધેલી હતી.
 Guards, s. (ગાર્ડ્ઝ) પહોરેગીરો.
 Ill-dressed, a. (ઇલ-ડ્રેસ્ડ) મેલાં
 કપડાંવાળી.

CINDERELLA AND THE GLASS SLIPPER. IV.

(સિંડરેલ્લા ઍન્ડ ધી ગ્લાસ સ્લિપર)

સિંડરેલ્લા અને કાચની સપાત-ભાગ ૪ થો.

Midnight, s. (મિડનાઇટ) મધ્યરાત.
 Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરેખર.
 Beyond doubt, બેશક, શક વગર.
 Deeply, ad. (ડીપ્લી) અતિશય,
 ઘણુંજ. [આશક પડી ગયો છે.
 Was deeply in love, ઘણુંજ
 Belonged, v. (બિલોન્ગ્ડ) લગતી હતી.

Caused it to be given out.
 જાહેર કરાવ્યું.
 All over the country, આખાં
 દેશની ઉપર.
 Marry, v. (મેરિ) પરણવું.
 Fit, v. (ફિટ) ખરોખર બેસતી આવે.

Was first tried on, પેહેલી
તપાસી જોઇ.

But in vain, પણ ફાલુ.

Might, s. (માઇટ) જોર, બળ.

To push, v. (ટુ પુશ) ખોસવાને

Present, a. (પ્રિઝન્ટ) હાજર.

Mocked, v. (મોકડ) મસ્કરી કીધી.

Maiden, s. (મેડન) કુમારિકા.

Country, s. (કન્ટ્રી) દેશ

Ease, s. (ઈઝ) સમવડ, સહેલાઈ.

Were surprised, v. (ઉર્વર સ-
રપ્રાઈઝ) અજાણ થઇ.

Drew, v. (ડ્રીયુ) ખેંચી કાઢી.

Put on, v. (પુટ ઓન) પેહેરી.

Begged, v. (બેગ્ડ) વિનંતી કીધી,
અરજ કીધી.

Forgive, v. (ફરગિવ) માફ કરવું.

Forgave, v. (ફરગેવ) માફ કીધું.

Peace, s. (પીસ) સલાહ સંપન્ન.

Palace, s. (પેલેસ) મહેલ, રાજ્ય
મંદીર.

Happily, ad. (હૅપિલી) સુખથી.

Died, v. (ડાઇડ) મરણ પામ્યો.

Reigned, v. (રેન્ડ) રાજ્ય ચલાવ્યું.

In his place, તેને બદલે.

THE ELVES AND THE SHOEMAKER.

(ધી એલ્વઝ ઍન્ડ ધી શુમેકર) ભૂતો અને મોચી.

Once, ad. (ઉવન્સ) એક વેળા.

Shoemaker, s. (શુમેકર) મોચી.

Worked very hard, ઘણી સખત
મેહેનત કરતો હતો.

Live on, v. (લિવ ઓન) ગુજરાન
ચલાવવાને.

Except, pre. (એક્સેપ્ટ) શિવાય.

Leather, s. (લેધર) ચામડું.

Get up, v. (ગેટ અપ) ઉઠવું.

Light, a. (લાઇટ) હલકું. [જતાં.

In spite of, (ઇન સ્પાઈટ ઓફ)

Cares, s. (કેર્સ) જાનજી.

Wonder, s. (ઉવંડર) અજાણખી.

Stitch, s. (સ્ટિચ) ટાંકો.

Called at, v. (કૉલ્ડ ઍટ) આવ્યો.

High price, મોટો ભાવ.

Bought, v. (બૉટ) ખરીદ કીધું.

Begin, v. (બિગિન) શરૂ કરવું.

Next, a. (નેક્સ્ટ) બીજો.

Was saved all the work,
સઘળાં કામમાંથી બચી ગયો.

Got up, v. (ગૉટ અપ) ઉઠ્યો.

Buyers, s. (બાયર્સ) ખરીદ કરનારા.

Found, v. (ફાઉન્ડ) જણાયું.

What, pro. (વૉટ) જે-તે.

By the break of day, પરાઈએ.

Christmas time, નાતાલના દહાડા.

Watch, v. (વૉચ) તપાસવું.

To-night, ad. (ટુ નાઇટ) આજ
રાત્રે.

Thought, *s.* (થોટ) વિચાર.
 Left, *v.* (લેફ્ટ) રહેવા દીધો.
 Burning, *part.* (બરનિંગ) બળતી
 Hid, *v.* (હિડ) સંતાયા.
 Corner, *s.* (કોર્નર) ખુણો ; ખુણું.
 Room, *s.* (રૂમ) ઓરડો.
 Behind, *pre.* (બીહાઇન્ડ) પછવાડે
 Curtain, *s.* (કર્ટન) પડદો.
 Was hung up, *v.* (ઉઠાડ હંગ
 અપ) લટકાવેલો હતો.
 Take place, *v.* (ટેક પ્લેસ) બનવું.
 Midnight, *s.* (મિડનાઇટ) મધ્યરાત્રી
 Bench, *s.* (બેન્ચ) બેસતી, બેંક.
 Stitching, *part.* (સ્ટિચિંગ) ટાંકો
 મારતી.
 Rapping and tapping, થોક
 થોક અને અફાળગીક કરતી.
 At a great rate, ભારે ઝડપથી.
 Moment, *s.* (મોમેન્ટ) પળ.
 Job, *s.* (જૉબ) કામ.

Day-break, *s.* (ડે બ્રેક) પરોઢયું.
 Lightning, *s.* (લાઇટનિંગ) વીજળી.
 Elves, *s.* (એલ્ફ્સ) ભુતો.
 Thankful, *a.* (થાંકફુલ) આભારી.
 In return. (ઇન રિટર્ન) બદલામાં.
 Nothing, *s.* (નથિંગ) કંઈ નહિ.
 Trousers, *s.* (ત્રાઉઝર્સ) સુરવાળ.
 Laid, *v.* (લેડ) મુક્યા.
 Instead of, (ઇન્સ્ટીટ્યૂટ ઓફ) બદલે.
 Clothes, *s.* (ક્લોથ્સ) કપડાં.
 Lying, *part.* (લાઇંગ) પડેલા.
 Were pleased, *v.* (હેર પ્લીઝડ)
 ખુશી થયાં.
 Greatly, *ad.* (ગ્રેટલી) અતિશય.
 Danced, *s.* (ડાન્ડ) નાચ્યાં.
 Jumped, *v.* (જમ્પડ) કુદ્યા.
 Green, *s.* (ગ્રીન) મેદાન.
 Everything went well, સઘળું
 ઠીક ચાલ્યું.

RUMPEL—STILTS—KIN—I

(રમપેલ—સ્ટિલ્ટસ—કિન—વન).

રમપેલ—સ્ટિલ્ટસ—કિન. ભાગ ૧ લો.

Lived, *v.* (લિવ્ડ) રહેતો હતો.
 Miller, *s.* (મિલર) દળણાર.
 Beautiful, *a.* (બ્યુટિફુલ) ખુબસુરત.
 Daughter, *s.* (ડૉટર) દીકરી.
 Clever, *a.* (ક્લેવર) હુશિયાર, કુશલ.
 Proud, *a.* (પ્રાઉડ) મગર, કિતી હતી.
 Could spin, *v.* (કુડ સ્પિન) કાંતી શ-

Gold, *s.* (ગોલ્ડ) સોનું.
 Out of, (આઉટ ઓફ) માંથી.
 Straw, *s.* (સ્ટ્રો) ધાસનો પેડો.
 Fond of money, પૈસાનો લોભી.
 Words, *s.* (વર્ડ્સ) શબ્દો.
 Sent for, *v.* (સેન્ટ ફૉર) તેડાવી
 મંગાવી.

Led, *v.* (લેડ) લઇ ગયો. [જથ્થો
 A lot of straw, ધાસના પેંડાનો
 Spinning wheel, *s.* (સ્પિનિંગ
 ઉલ્લિલ) કાંતવાનો રેંટીઓ.
 Must be spun, *v.* (મસ્ટ બી
 સ્પન) કાંતવું જોઇએ.
 Must be spun into gold,
 કાંતીને સોનું કરવું.
 Will lose, *v.* (ઉવિલ લુઝ) ખોશે.
 Was locked, *v.* (ઉલૉક લૉકડ)
 તાળું દેવામાં આવ્યું હતું, બંધ
 કીધું હતું.
 Was left, *v.* મુકી જવામાં આવી.
 Alone, *ad.* (અલોન) એકલી.
 Cry, *v.* (ક્રાઇ) રડવાને.
 On a sudden, એકાએક.
 Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઉઘડ્યું.
 Droll looking, (ડ્રૉલ લુકિંગ)
 હસવું ઉપજાવે એવા દેખાવનો.
 Good morrow to you, તુને
 સહવારની સલામ.
 Weeping, *part.* (ઉવિપિંગ) રડતાં.
 Alas, *inter.* (અલાસ) અફસોસ.
 Must spin into gold, કાંતીને
 સોનું કરવું જોઇએ.
 Necklace, *s.* (નેકલેસ) ગળાનો હાર.
 Took her at her word, તેણીના
 ખોલ ઉપર ભરોસો લાવ્યો.
 Set down, *v.* (સેટ ડાઉન) બેઠો.
 Merrily, *ad.* (મેરિલી) ખુશીથી.
 Heart, *s.* (હાર્ટ) હૈયું.
 Grew, *v.* (ગ્રીઉ) થયું.

Greedy, *a.* (ગ્રિડિ) લોભી.
 Gain, *s.* (ગેન) ફાયદો.
 Shut up, *v.* (શટ અપ) બંધ કરીધી.
 Knew, *v.* (ન્યુ) જાણ્યું.
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.
 Fresh, *a.* (ફ્રેશ) નવાં.
 Task, *s.* (ટાસ્ક) કામ.
 Ring, *s.* (રિંગ) વીટી.
 By the morning, સહવાર પડતાં.
 Wanted, *v.* (વાન્ટેડ) માંગ્યું.
 To night, આજની રાત.
 Dwarf, *s.* (ડવાર્ફ) ટુંકું માણસ.
 Have nothing left, કાંઇ બાકી
 રહ્યું નથી.
 Promise, *v.* (પ્રૉમિસ) વચન આપ.
 Prince, *s.* (પ્રિન્સ) શાહાજાનો.
 That is born, (થેટ ઇઝ બોર્ન) જે
 જન્મે. [તું રાણી થાય.
 When you are queen, જ્યારે
 To get her task done, તેણીનું
 કામ કરાવવાને. [માગ્યું હતું.
 What he asked, જે કાંઇ તેણે
 Spun, *v.* (સ્પન) કાંત્યો.
 Whole, *a.* (હોલ) આખો.
 Heap, *s.* (હીપ) ઢગલો.
 Morning, *s.* (મૉર્નીંગ) સહવાર.
 Finding, *part.* (ફાઇન્ડિંગ) જોતાં,
 જોઇને.
 Married, *v.* (મૅરિડ) પરણ્યો.
 Really, *ad.* (રીઅલિ) ખરેખર.
 Became, *v.* (બિકેમ) થઇ.

RUMPEL-STILTS-KIN. II (રમપેલ-સ્ટિલ્ટ્સ-કિન-કુ)

રમપેલ-સ્ટિલ્ટ્સ-કિન. ભાગ ૨ જો.

Was born, *v.* (ઉવૉઝ બૉર્ન) અવતર્યો હતો, જન્મ્યો હતો.

Glad, *a.* (ગ્લૉડ) ખુશી.

Forgot, *v.* (ફૉર્ગૉટ) ભુલી ગઇ.

Of it, (ઑફ ઇટ) તે વિશે.

Sad, *a.* (સૅડ) ઉદાસ, દલગીર.

Rather than, (રાધર થૅન) બદલે.

Part with, *v.* (પાર્ટ ઉવિથ) જવા દેવું, છુટું પાડવું.

In vain, (ઇન વેન) ફાકતમાં.

Lay awake, (લે અવેક) જાગ્રત પડી રહી ; જાગતી પડી રહી.

Thinking, *part.* (થિંકિંગ) વિચાર કરતી.

She had ever heard, તેણીએ કોઇ કાળે સાંભળેલાં.

Sent, *v.* (સેન્ટ) મોકલ્યા.

Ask after, (આસ્ક આફ્ટર) પુછ-પરછ કરવા ; ખબર મેળવવા. [નામો.

New ones, *s.* (ન્યુ ઉવન્ઝ) નવાં

Timothy, *s.* (ટિમોથિ) માલુસનું નામ

David, *s.* (ડેવિડ) ડેવિડ નામ. [ખુદો.

Hunch-back, *s.* (હંચબૅક) નામ [કયો.

Crook shank, *s.* (ક્રુકશૅન્ક) નામ, વા

Funny, *a.* (ફુનિ) હસવાનાં, રમુજી.

[પિંગો.

Bandy legs, *s.* (બૅન્ડીલેગ્સ) નામ

Servants, *s.* (સર્વન્ટ્સ) ચાકરો.

Yesterday, *ad.* (યસ્ટરડે) ગઇ કાલે.

Was climbing, *v.* (ઉવૉઝ કલાઇમ-બિંગ) ચઢતો હતો.

Hill, *s.* (હિલ) ટેકરી.

Forest, *s.* (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.

Hut, *s.* (હટ) ઝુપડી.

Danced, *v.* (ડૅન્સડ) નાચતો હતો.

Merrily, *ad.* (મેરિલિ) ખુશીથી.

Feast, *s.* (ફીસ્ટ) મેજબાની.

Brew, *v.* (બ્રીઉ) જવનો દારૂ બનાવવો.

Bake, *v.* (બેક) ભુજવું. [ભુસ.

Stranger, *s.* (સ્ટ્રેન્જર) પારકો મા-

Does dream, *v.* (ડૉઝ ડ્રીમ) ખ્યાલ કરે છે ; ધારે છે.

Heard, *v.* (હૅર્ડ) સાંભળ્યું.

Jumped, *v.* (જમ્પ્ડ) કુદી.

For joy, (ફૉર જૉય) ખુશાલીમાં.

Visitor, *s.* (વિઝિટર) મુલાકાત લેનાર.

Can be, *v.* (કૅન બી) હશે.

Witch, *s.* (ઉવિચ) ડાકણ, જાદુગર.

Dashed, *v.* (ડૅશ્ડ) અફાળ્યો, થો-કયો.

Deep, *a.* (ડીપ) ઉડું.

Lay hold of, *v.* પકડવું.

Pull out, *v.* (પુલ આઉટ) બહાર ખેંચી કાઢવું.

Made the best of the way, ધ-
ણી ઝડપથી પોતાનો રસ્તો લીધો,
જતો રહ્યો. [કીધી, હસ્યા.
Laughed at, વ. (લાફ્ટ ઍટ) મસ્કરી

Trouble, s. (ટ્રુબલ) મેહેનત.
Having had all his trouble
for nothing, તેની મેહેનત સધળી
ફેકટ ગઈ.

THE PRINCESS AND THE PEA.

(ધી પ્રિન્સેસ ઍન્ડ ધી પી) શાહાબાદી અને વટાણો.

Princess, s. (પ્રિન્સેસ) શાહબાદી
Pea, s. (પી) વટાણો.

Once, ad. (ઓન્સ) એક વખત.

Travelled, v. (ટ્રવલ્ડ) મુસાફરી કીધી

World, s. (વર્લ્ડ) દુન્યા, પૃથ્વી.

Always, ad. (ઑલવેઝ) હમેશાં.

Wrong, a. (રૉંગ) ખોટું, ઉલટું

Something wrong, કાંઈખી ખોટ-
ખાપણું.

At length, (ઍટ લેન્થ) આખરે,
છેલ્લે સરવાળે.

Real, a. (રીઅલ) ખરી.

Should be, v. (શુડ બી) થાય.

Fearful, a. (ફીઅરફુલ) ભય ભ-
રેલું, ભયંકર.

Storm, s. (સ્ટોર્મ) તોફાન. [ના.

Thunder, s. (થંડર) ગડગડાટ, ગર્જ-

Lightning, s. (લાઇટનિંગ) વીજળી

During, pre. (ડ્યુરિંગ) માં.

Knock, s. (નૉક) ઠોકવાનો અવાજ,
ટકોરો. [નો દરવાજો.

Castle-gate, s. (કેસ્ટલ-ગેટ) કિલ્લા

Went, v. (ઉવેન્ટ) ગયો.

State, s. (સ્ટેટ) હાલત.

Weather, s. (ઉવેધર) હવા, રતુ.

Was dripping, v. (ઉવૉઝ ડ્રિપિંગ) ટપકતું હતું.

Clothes, s. (ક્લોથ્ઝ) કપડાં.

At the toes, અંગોઠા ઉપર.

Heels, s. (હીલ્ઝ) એડી.

Thought, v. (થૉટ) વિચાર્યું [રડો.

Bed-room, s. (બેડરૂમ) સુવાનો ઓ-

Bedding, s. (બેડિંગ) બિછાણું.

Laid, v. (લેડ) મુક્યો.

Sacking, s. (સૅકિંગ) ઘોડ્યા સા-
થ જડેલું ખાંદીનું કપડું, તાટ.

Bedstead, s. (બેડસ્ટેડ) ખાટલો,
ઘોડ્યો.

Piled, v. (પાઇલ્ડ) ઢગળો કીધો.

Soft, a. (સૉફ્ટ) નરમ.

Wool, s. (વૂલ) ઉત.

Lay, v. (લે) લેટી, સુટી. [ચિતન.

Scarcely, ad. (સર્કેસ્લી) કદાચ, કવ-

Closed, v. (ક્લોઝ્ડ) મીચી, બંધ
કીધી. [મીન.

Something, s. (સમથિંગ) કાંઈ

Hard, a. (હાર્ડ) કઠણું.

Black & blue, લદન બેએન.
Dreadful, a. (હેડપુલ) ભયંકર
Clear, a. (ક્લીઅર) સ્પષ્ટ, ખુલ્લું.
Since, con. (સિન્સ) કારણકે.
Had felt, (હેડ ફેલ્ટ) લાગો હતો.
Feather, s. (ફેધર) પીછના રવાટાં
But, pre. (બટ) શિવાય.

Feeling, s. (ફીલિંગ) લાગણી.
Married, v. (મેરિડ) પરણ્યો.
Case, s. (કેસ) પેટી, દાખડી.
Unless, con. (અનલેસ) શિવાય, ને
નહિ.
Has stolen, v. (હેઝ સ્ટોલન) ચોરી
ગયું છે.

THE GOOSE AND THE GOLDEN EGGS.

Goose, s. (ગુઝ) હંસણી.
Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાનાં.
A great deal, ધણાજ.
Wonderful, a. (ઉવન્ડરફુલ) અભ-
યપ જેવું. [જનમ્યું હતું.
That had ever lived, જે કદી
Strange, s. (સ્ટ્રેન્જ) નવાઈ જેવું,
અભયપ જેવું.
Shining, a. (શાઇનિંગ) ચલકતું,
પ્રકાશતું.
Carefully, ad. (કિરફુલિ) સાવચેતી-
થી, સંભાળથી.
Iron box, લોહાંની પેટી. [ઉમેર્યું.
Added, v. (એડેડ) વધારો કીધો,
Pile, s. (પાઇલ) ઢગલો, જથ્થો.

Wishful, a. (ઉવિશફુલ) આતુર ;
ખાહેશમંદ, ઇચ્છાથી ભરેલો.
Wait v. (વૈટ) ખોટી રહેવું, થોભવું.
Growing higher and higher
વધારે ને વધારે મોટો થતો.
Rubbed, v. (રબ્ડ) ધસતો.
Richest, a. (રિચેસ્ટ) સૌથી માત-
બર, સૌથી તવંગર.
Greedy, a. (ગ્રીડી) લોભી.
Body, s. (બોડી) શરીર.
Any longer, વધારે વખત સુધી.
Killed, v. (કિલ્ડ) મારી નાખ્યું.
There were none to be
found, કંઈ મળ્યું નહિ.
Foolish, a. (ફુલિશ) મૂર્ખ, બેવકુફ.

POETRY FOR RECITATION. મોઢે બોલવાની કવિતા.

THE TWO LITTLE KITTENS.

(ધી હુ લિટલ કિટન્સ) બે નાનાં બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Kittens, s. (કિટન્સ) બિલાડીનાં
બચ્ચાં.

Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની.
Began, v. (બીગન) શરૂ કીધું.

To quarrel, v. (ટુ ક્વારલ) કજીઓ કરવાને.

Fight, s. (ફાઇટ) મારામારી.

Strife, s. (સ્ટ્રાઇફ) કજીઓ.

I'll have, v. (આઇલ હવ) હું લઇશ.

Bigger, a. (બિગર) વધારે મોટી.

Woman, s. (ઉમન) બાઇડી.

Shan't have=shall not have, મળે નહિ.

Seized, v. (સીઝ) પકડી.

Sweeping, a. (સ્વિપિંગ) કચરો કાઢવાની.

Broom, s. (બ્રુમ) સાવરણી.

Swept, v. (સ્વેપ્ટ) હાંકી કાઢ્યાં; ઝાટકી કાઢ્યાં.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હિમ, ઠાર.

Snow, s. (સ્નો) બરફ.

Nowhere, ad. (નો ઉન્હેર) કેં નહિ, કોઇ જગ્યાએ નહિ.

Mat, s. (મેટ) સાદડી.

Finished, v. (ફિનિશ્ડ) પુરું કીધું.

Crept, v. (ક્રેપ્ટ) દાખલ થયા.

Quiet, ad. (ક્વાયેટ) ગુપચુપ, મુગાં મુગાં.

Mice, s. (માઇસ) ઉંદરો.

Wet, a. (ઉવેટ) ભીનું.

Cold, a. (કોલ્ડ) થંડા. [થાય.

It would be better, વધારે સારું

To lie down, v. (ટુ લાઇડાઉન). સુવું.

WELCOME, LITTLE ROBIN.

(ઉવેલકમ, લિટલ રૉબિન) બહે પધાર, નાનાં રૉબિન.

Several, a. (સેવરલ) કેટલીક.

Fed, v. (ફેડ) ખવાડયું.

Welcome, v. (ઉવેલકમ) બહે આવ.

Scarlet, a. (સ્કારલેટ) ચળકતી લાલ.

Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શિયાળો.

Hopping, part. (હોપિંગ) કુદતો.

Carpet, s. (કાર્પેટ) ગાલીચો.

Picking, part. (પિકિંગ) ઉચકતો.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.

Orphans, s. (ઓર્ફન્ઝ) માબાપ વગરનાં બચ્ચાં. [ઉંધતાં.

Sleeping, part. (સ્લીપિંગ)

Wood, s. (ઊડ) જંગલ.

Lying, part. (લાઇંગ) પડેલાં.

Pale, a. (પેલ) ફિકકાં.

Still, a. (સ્ટિલ) શાંત, મુવેલાં.

Strew, v. (સ્ટ્રિયુ) પાંથરયાં.

Leaves, s. (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

Bill, s. (બિલ) ચાંચ. [અગર.

Whether, con. (ઉન્હેધર) ને,

Gift, s. (ગિફ્ટ) બક્ષેશ. [શક્તિ.
Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની
Teach, s. (ટીચ) શિખવવું.
Trust, v. (ત્રસ્ટ) ભરસો-વિશ્વાસ
રાખવો.

Blessings, s. (બ્લેસિંગ્સ) આશીર્વાદ.
Richly, ad. (રિચ્લી) પુષ્કળ,
પુરતી રીતે.
Father, s. (ફાધર) (આકાશી.)
પિતા, ઇશ્વર, ખોદા.

THE CHILD AND THE BIRD.

(ધી ચાઇલ્ડ ઍન્ડ ધી બર્ડ) બચ્ચું અને પક્ષી.

Ready, a. (રેડી) તૈયાર
Green, a. (ગ્રીન) લીલું
Bring, v. (બ્રિંગ) લાવવું.
Ripe, a. (રાઇપ) પાકું.
Dew, s. (ડ્યુ) દવ. [ભારે
Thanks, s. (થંક્સ) ઉપકારો, આ-
Maiden, s. (મેડન) કુમારિકા.
Care, s. (કેર) સંભાળ, કાળજી.
Snug, a. (સ્નગ) સુખવાસી,
સગવડ ભરેલો.
Oak-tree, (ઓક-ટ્રી) ઓકનું ઝાડ.
Are buried, v. (આર બેરિડ)
ઢંકાઈ ગયાં છે.
Ice, s. (આઇસ) આઇસ, બરફ.
Stay, v. (સ્ટે) રહે.

Nay, ad. (ને) ના, ના.
Warmer, a. (વોર્મર) વધારે ગરમ.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ.
Returns, v. (રિટર્ન્સ) પાછી આવેછે.
Pattering (પેટરિંગ) ટપટપ પડતો,
સરસર કરી પડતો.
Who'll guide=who will guide,
કોણ રસ્તો દેખાડશે.
You'll lose=you will lose
તું ચુકશે.
Free, v. (ફ્રી) સ્વતંત્ર, છુટું.
Chasing, part. (ચેઝિંગ) પુઠે ઉડતાં,
પછવાડે ઉડતાં.
Every where, (એવરિવેર) (એવરિવેર)
દરેક ઠેકાણે, દરેક જગ્યાએ.

THE BOY WHO TOLD A LIE.

(ધી બોય હુ ટોલ્ડ એ લાઇ) છોકરો જે જુઠું બોલ્યો.

Lie, s. (લાઇ) જુઠું.
Pale, a. (પેલ) શીઝકી.
Sad, a. (સૅડ) ઉદાસ, દલગીર.
Wicked, a. (ઉવિક્ડ) પાપી, ખરાબ.
Silent, a. (સાઇલન્ટ) મુઝી મુઝી.

Tear, s. (ટીઅર) આંસુ.
Gentle, a. (જેન્ટલ) નમ્ર, રાંક,
માયાળું.
Winning, a. (ઉવિનિંગ) ખુશમરક,
દીલ જીતી લે એવી.

Alone, *ad.* (અલોન) એકલા.
 Window, *s.* (ઉવિન્ડો) ખારી.
 Was stained, *v.* (ઉવૉઝ સ્ટેન્ડ)
 કલંક લાગે હતો.
 Sob, *v.* (સૉબ) ડચકાં ખાતો.
 Kiss, *s.* (કિસ) બોકી, ચુમી.
 Denied, *v.* (ડિનાઇડ) ના પાડી.

Promise, *s.* (પ્રૉમિસ) કબુલાત,
 વચન.
 Sigh, *s.* (સાઇ) દયકું.
 Bade, *v.* (બેડ) ફરમાવ્યું, કહ્યું.
 Kneel, *v.* (નીલ) ઘુટણીએ પડવું.
 Prayed, *v.* (પ્રેડ) પ્રાર્થના કીધી,
 બંદગી કીધી, સ્તુતી કીધી.

WHICH LOVED BEST.

(ઉવિચ લવઝ બેસ્ટ) કોણ સૌથી સરસ ચહાતું ?

John, *s.* (જૉન) છોકરાનું નામ.
 Forgetting, *part.* (ફરગેટિંગ)
 ભુલી જતાં.
 Work, *s.* (ઉવર્ક) કામ.
 He was off, તે દોડી ગયો.
 Left, *a.* (લેફ્ટ) રહેવા દીધું.
 Rosy, *a.* (રોઝિ) ગુલાબી, રાતા.
 (ગાલવાળી)
 Nell, *s.* (નેલ) છોકરીનું નામ.
 Tongue, *s.* (ટંગ) જીભ.
 Teased, *v.* (ટીઝડ) ખીજવાઇ,
 ચીરડાઇ ગઇ.
 Pouted, *v.* (પાઉટેડ) મ્હોઢું ચડા-
 વીને બેઠી, ઢોખરો ચઢાવ્યો.
 Rejoiced, *v.* (રીજૉઇસ) ખુશી થઇ.
 School does not keep, નિશ્ચય
 નથી, નિશાળે જવાનું નથી.

Rocked, *v.* (રૉકડ) હીંચ ધાલી.
 Babe, *s.* (બેબ) બાળક, બચ્ચું.
 Fell asleep, ઉંઘમાં પડ્યું, ઉંઘી ગયું.
 Softly, *ad.* (સૉફ્ટલી) ધીમેથી.
 Fetched, *a.* (ફેચડ) આણી, લાવી.
 Broom, *s.* (બ્રુમ) સાવરણી. [કાઠી.
 Swept, *v.* (સ્વેપ્ટ) કચરો કાઢ્યો, વાળી
 Floor, *s.* (ફ્લૉર) પાટીઆની જમીન,
 ભોંય.
 Tidied, *v.* (ટાઇડીડ) સાફ કીધો.
 Busy, *a.* (બીઝી) ઉદ્યોગી, મેહેનતું.
 Happy, *a.* (હૅપિ) સુખી.
 Helpful, *a.* (હિલ્પફુલ) મદદગાર.
 Guessed, *v.* (ગેસ) સમજી ગઇ,
 શોધી કાઢ્યું, અટકળ કીધી.
 Reallylo ved her best, ખરી
 રીતે તેણીને સૌથી સરસ ચહાતું હતું.



નાનાભાઈ બેજનજી કરાણી.

પુસ્તકો વેચનાર, પ્રગટ કરનાર-૩૩ ધોખીતળાવ, મુંબઈ નં. ૨.

રોયલ પ્રીન્સ રીડર, નં. ૪ થાના મીનીંગ (કંપલીટ) કી. ૩. એચ. ૩. આ. ૫.	
ન્યુ રોયલ પ્રાઇમર, ભાગ ૧ લા તથા બીજાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે.	૦-૪-૦
રોયલ રફલ પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ) ...	૦-૪-૦
ધી કીંગ પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (") ...	૦-૪-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ)	૦-૬-૦
રોયલ ઇન્ફન્ટ રીડરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૬-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં ૧ લાના મીનીંગ તરજુમા સાથે (")	૦-૮-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૧૦-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૧૨-૦
ન્યુ રોયલ રીડર નં ૩ જાના પાઠજના પાઠનો ગુજરાતી તરજુમા પેન્ડ	
પ૨ થી તે છક છડે સુધીનો (કંપલીટ) ... (")	૦-૮-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં ૪ થાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૧-૪-૦
ન્યુ રોયલ રીડર નં ૫ માના મીનીંગ ઇમેજ અધરવડક ૩૮ સાથે (")	૧-૦-૦
ધી કિંગ રીડર, નં ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ)	૦-૮-૦
ધી કિંગ રીડર નં ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૧૨-૦
ધી કિંગ રીડર નં ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૧-૦-૦
ધી કિંગ રીડર નં ૪ થાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૧-૦-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦- -૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૧૨-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૧-૦-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર નં ૪ થાના મીનીંગ તરજુમા સાથે (")	૧-૮-૦
રોયલ કાઉન રીડર, નં ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (")	૦-૮-૦
રોયલ કાઉન રીડર, નં ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે. (")	૦-૧૨-૦
મેકાલેની હોરેસીયસની કંપલીટ પોએટી, તથા નોટસ ગુજરાતી મીનીંગ સાથે, તથા ઇમેજ પેરાફરેઝ, તથા આખી પોએટીના ગુજરાતી તરજુમા સાથે (જે. એચ. બારીઆ કૃત)	૦-૧૦-૦
લેડી એન્ડ ધી લેડના ૫ માં કેન્ટોની કંપલીટ પોએટી, તથા નોટસ, ગુજરાતી મીનીંગ સાથે તથા ઇમેજ પેરાફરેઝ, તથા આખી કેન્ટોના ગુજરાતી તરજુમા સાથે (જે. એચ. બારીઆ કૃત)	૦-૮-૦
લેમબસ તેલસની નોટ (સંપૂર્ણ) જે. એચ. બારીઆ કૃત	૧-૪-૦
ફારસી કરીમા, નોટસ, ટ્રાન્સલેશન તથા આમર સાથે, બારીઆ કૃત (કંપલીટ)	૦-૧૦-૦
ફારસી હેકાયતે લતીફની ગલોસરી, નવરોજ આદરજી તાતા કૃત (")	૦-૧૦-૦
ફારસી હેકાયતે લતીફનું ઇમેજ ટ્રાન્સલેશન (")	૦-૪-૦
ફારસી ગુલેશતાનનું ઇમેજ ટ્રાન્સલેશન, (બારીઆ કૃત) ૧ લા ચેપટરનું	૦-૪-૦
ફારસી બોસ્તાનનું ઇમેજ ટ્રાન્સલેશન, ૧ લા ચેપટરનું (")	૦-૬-૦
ફારસી આમાદન નામાના મીનીંગ (બારીઆ કૃત) (")	૦-૩-૦
સોરાબજી શાપુરજી બંગાલીની જંગીનો હેવાલ, ઇમેજમાં (")	૦-૮-૦
શાજોપયોગી કોષ્ટક (૫૬ કોષ્ટકોનો સંગ્રહ) (")	૦-૧-૦
હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ—ફારસી તથા માસ્તરનો. (")	૦-૬-૦

